叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 36) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 36) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 36) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 36)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE **DIARY** **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **M** **.** **A** **.** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK **OF** **THE** **ACTS** **AND** **SECRETARY** **TO** **THE** **ADMIRALTY**
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED **FROM** **THE** **SHORTHAND** **MANUSCRIPT** **IN** **THE** **PEPYSIAN** **LIBRARY**
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE **COLLEGE** **CAMBRIDGE** **BY** **THE** **REV** **.**
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS **BRIGHT** **M** **.** **A** **.** **LATE** **FELLOW** **AND** **PRESIDENT** **OF** **THE** **COLLEGE**
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(**Unabridged** **)**
(完整版)

（完整版）

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH **LORD** **BRAYBROOKE'S** **NOTES**
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED **WITH** **ADDITIONS** **BY**
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY **B** **.** **WHEATLEY** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **.**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[dʒʊ'laɪ] -
JULY **1665**
七月 -

1665年7月

[dʒʊ'laɪ] 1st , - .
July 1st , 1665 .
七月 1st , - .

1665年7月1日。

[kɔːld] [ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ðoʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['sliːpi] ,
Called up betimes , though weary and sleepy ,
称为 向上 早点 , 尽管 厌倦 和 困 ,

虽然疲惫困倦，但还是被提前叫了起来。

[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ]['mɪstər] . - [ænd; ənd] - ['nɔrwʊd] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][sʌm; səm]
by appointment by Mr . Povy and Colonell Norwood to discourse about some
经过 预约 经过 先生 . - 和 - 诺伍德 到 话语 关于 一些
['peɪmənts] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] .
payments of Tangier .
付款 的 丹吉尔 .

受波维先生和诺伍德上校的委派，讨论丹吉尔的一些付款事宜。

[ðeɪ] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
They gone , I to the office and there sat all the morning .
他们 已消失 , 我 到 这 办公室 和 那里 卫星 全部 这 早晨 .

他们走了，我去了办公室，在那里坐了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - , [baɪ]
At noon dined at home , and then to the Duke of Albemarle's , by
在 中午 用餐 在 家 , 和 然后 到 这 公爵 的 - , 经过
[ə'pɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

中午在家用餐，然后按约定前往阿尔伯马尔公爵府邸。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪs'ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] ['jɑːrd] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ,
to give him an account of some disorder in the Yarde at Portsmouth ,
到 给 他 一个 帐户 的 一些 紊乱 在 这 庭院 在 朴茨茅斯 ,

向他汇报朴茨茅斯码头发生的一些骚乱事件，

[baɪ] ['wɜːkmənz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] , [tuː; tə][get]
by workmen's going away of their owne accord , for lacke of money , to get
经过 工人的 去 离开 的 他们的 拥有 符合 , 为了 缺乏 的 钱 , 到 得到
[wɜːrk][ʌv; əv] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] ,
work of hay - making ,
工作 的 干草 - 制作 ,

由于工人们缺钱，自愿外出去做割草的工作，

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] [ɜːn] [ðəm'selvz] [bred] .
or any thing else to earne themselves bread .
或者 任何 事物 别的 到 厄恩 他们自己 面包 .

或者做任何其他能挣钱养家糊口的事情。

[[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['letərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['pepərz][frʌm; frəm] [kə'mɪʃənər] ['tɔməs]
[There are several letters among the State Papers from Commissioner Thomas
[那里 是 一些 信件 之中 这 状态 文件 从 专员 托马斯
['mɪdltən] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['wɜkmən] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ['dɑːkjɑːrd] .
Middleton relating to the want of workmen at Portsmouth Dockyard .
米德尔顿 相关 到 这 想 的 工人 在 朴茨茅斯 船厂 .

[国家文件中，有几封来自专员托马斯·米德尔顿的信件，内容涉及朴茨茅斯造船厂工人短缺的问题。

[ɑːn][dʒuːn] 29th ['mɪdltən] [roʊt] [tuː; tə] ['pepis] , " [ðə; ði] [roʊpmeɪkɝz] [hæv; həv] [dis'tʃaːdʒd]

On	June	29th	Middleton	wrote	to	Pepys	,	"	The	ropemakers	have	discharged
在	六月	29th	米德尔顿	写道	到	佩皮斯	,	"	这	绳索制造商	有	出院

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

themselves	for	want	of	money	,
他们自己	为了	想	的	钱	,

6月29日，米德尔顿写信给佩皮斯说："由于缺钱，绳索制造商们已经解散了。"

[ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] [heɪ] .

and	gone	into	the	country	to	make	hay	.
和	已消失	进入	这	国家	到	制作	干草	.

然后进乡下收割干草。

" [ðə; ði] , [ðə; ði]['dʒɔɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔjɝz] [ɔːl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][wɜːrk]

"	The	blockmakers	,	the	joiners	,	and	the	sawyers	all	refused	to	work
"	这	积木制造商	,	这	木工	,	和	这	锯木工	全部	拒绝	到	工作

[lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] (" ['kælɪndər] ,

longer	without	money	(	"	Calendar	,
更长	没有	钱	(	"	日历	,

"制块匠、木匠和锯木工都拒绝在没有报酬的情况下继续工作（《日历》，

" - - - , [piː] . -) .]

"	1664	-	65	,	p	.	453	)	.	]
"	-	-	-	,	p	.	-	)	.	]

（1664-65，第 453 页）。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [wer] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['greɪtli] ,

Thence	to	Westminster	,	where	I	hear	the	sicknesse	encreases	greatly	,
因此	到	威斯敏斯特	,	在哪里	我	听到	这	疾病	增加	非常	,

然后前往威斯敏斯特，我听说那里的病情急剧加重。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][bɔːl][wɪð; wɪθ]['meri] ['tɔːkɪŋ] ,

and	to	the	Harp	and	Ball	with	Mary	talking	,
和	到	这	竖琴	和	球	和	玛丽	说	,

还有玛丽在《竖琴与舞会》中说话

[huː] [telz] [ˌem 'iː] ['sɪmpli] [hɜːr; hər] ['luːzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [weɪlz] ,

who	tells	me	simply	her	losing	of	her	first	love	in	the	country	in	Wales	,
WHO	讲述	我	简单地	她	输	的	她	第一的	爱	在	这	国家	在	威尔士	,

她只是简单地告诉我，她在威尔士的乡下失去了她的初恋。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['hɪðər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,

and	coming	up	hither	unknown	to	her	friends	,
和	未来	向上	这里	未知	到	她	朋友们	,

她瞒着朋友们来到这里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪljəmz] [duː] [prɪ'tend] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	it	seems	Dr	.	Williams	do	pretend	love	to	her	,
和	它	似乎	博士	.	威廉姆斯	做	假装	爱	到	她	,

威廉姆斯医生似乎确实在假装爱她。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][faʊnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	I	have	found	him	there	several	times	.
和	我	有	成立	他	那里	一些	时代	.

我曾多次在那里发现他。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

Thence	by	coach	and	late	at	the	office	,	and	so	to	bed	.
因此	经过	教练	和	晚的	在	这	办公室	,	和	所以	到	床	.

然后乘马车，很晚才到办公室，之后就去睡觉了。

[sæd][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ðæt]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['haʊzɪz] [ɪn] [beɪzɪŋ] [hɔːl] [striːt] ,

Sad	**at**	**the**	**newes**	**that**	**seven**	**or**	**eight**	**houses**	**in**	**Bazing**	**Hall**	**street**	**,**
伤心	在	这	新闻	那	七	或者	八	房屋	在	巴辛	大厅	街道	,

听到巴辛霍尔街七八栋房屋被毁的消息，我感到很难过。

[ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

are	**shut**	**up**	**of**	**the**	**plague**	**.**
是	关闭	向上	的	这	瘟疫	.

免受瘟疫侵袭。

2nd (['sʌndeɪ]) .

2nd	**(**	**Sunday**	**)**	**.**
2nd	(	星期日	)	.

2日（星期日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dresɪŋ] [maɪ]['klɑːzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pleɪts] ,

Up	**,**	**and**	**all**	**the**	**morning**	**dressing**	**my**	**closet**	**at**	**the**	**office**	**with**	**my**	**plates**	**,**
向上	,	和	全部	这	早晨	敷料	我的	壁橱	在	这	办公室	和	我的	盘子	,

起床后，我整个上午都在办公室整理衣柜，把盘子都放进去。

['veri] ['niːtli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][sɪt]

very	**neatly**	**,**	**and**	**a**	**fine**	**place**	**now**	**it**	**is**	**,**	**and**	**will**	**be**	**a**	**pleasure**	**to**	**sit**
非常	整齐地	,	和	一个	美好的	地方	现在	它	是	,	和	将要	是	一个	乐趣	到	坐

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

现在这里非常整洁，是个好地方，坐在里面会很舒服。

[ðoʊ] [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][aɪ] ['niːdɪd] [nʌn] [bɪ'fɔːr] .

though	**I**	**thank**	**God**	**I**	**needed**	**none**	**before**	**.**
尽管	我	感谢	上帝	我	需要	没有任何	前	.

不过我感谢上帝，我以前并不需要这些。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][kæst]

At	**noon**	**dined**	**at**	**home**	**,**	**and**	**after**	**dinner**	**to**	**my**	**accounts**	**and**	**cast**
在	中午	用餐	在	家	,	和	后	晚餐	到	我的	账户	和	投掷

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them	**up**	**,**
他们	向上	,

中午在家吃了午饭，晚饭后去账目上记账。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ə'bʌv] L90 [ðɪs] [mʌnθ] [jet] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] L17 ,

and	**find**	**that**	**though**	**I**	**have**	**spent**	**above**	**L90**	**this**	**month**	**yet**	**I**	**have**	**saved**	**L17**	**,**
和	寻找	那	尽管	我	有	花费	多于	L90	这	月	然而	我	有	已保存	L17	,

我发现虽然这个月我花了90多英镑，但却存下了17英镑。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] [ɪn][ɔːl] [ə'bʌv] L1450 , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] [preɪzd] !

and	**am**	**worth**	**in**	**all**	**above**	**L1450**	**,**	**for**	**which**	**the**	**Lord**	**be**	**praised**	**!**
和	是	值得	在	全部	多于	L1450	,	为了	哪个	这	主	是	赞扬	!

我的价值超过 1450 列弗，为此赞美主！

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [maɪ]['leɪdi][pen][ænd; ənd] ['dɔːtər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ]

In	**the**	**evening**	**my**	**Lady**	**Pen**	**and**	**daughter**	**come**	**to**	**see**	**,**	**and**	**supped**	**with**
在	这	晚上	我的	女士	笔	和	女儿	来	到	看	,	和	喝	和

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

晚上，潘夫人和女儿来拜访我们，并和我们一起吃了晚饭。

[ðen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [æt; ət]

then	a	messenger	about	business	of	the	office	from	Sir	G	.	Carteret	at
然后	一个	信使	关于	商业	的	这	办公室	从	先生	G	.	卡特雷特	在

['tʃætəm] ,

Chatham	,
查塔姆	,

然后，一名信使从查塔姆的G·卡特雷特爵士那里传达了有关办公室事务的信息。

[ænd; ənd][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [dɪd][send][ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] [maɪ][lɔːrd]

and	by	word	of	mouth	did	send	me	word	that	the	business	between	my	Lord
和	经过	单词	的	嘴	做过	发送	我	单词	那	这	商业	之间	我的	主

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɪz] ['fʊli] [ə'griːd] [ɑːn] ,

and	him	is	fully	agreed	on	,
和	他	是	完全	同意	在	,

他口头传达给我的消息是，我主与他之间的交易已经完全达成一致。

[[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [dʒɛ'maɪmə]['mɑːntəgˌjuː][tuː; tə] ['filip]

[	The	arrangements	for	the	marriage	of	Lady	Jemimah	Montagu	to	Philip
[	这	安排	为了	这	婚姻	的	女士	杰米玛	蒙塔古	到	菲利普

杰米玛·蒙塔古夫人与菲利普的婚事安排

['kɑːrtɚɪt] [wɜːr; wər] [suːn] ['setld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 31st]

Carteret	were	soon	settled	,	for	the	wedding	took	place	on	July	31st	]
卡特雷特	是	很快	定居	,	为了	这	婚礼	采取	地方	在	七月	31st	]

卡特雷特很快就安顿下来了，婚礼于7月31日举行。

[ænd; ənd][ɪz] ['maɪtɪli] [laɪkt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] ,

and	is	mightily	liked	of	by	the	King	and	the	Duke	of	Yorke	,
和	是	非常	喜欢	的	经过	这	国王	和	这	公爵	的	约克	,

国王和约克公爵都非常喜欢他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] ; [ðeɪ] [gɔːn] , [wiː; wi][tuː; tə][bed] .

and	that	he	sent	me	this	word	with	great	joy	;	they	gone	,	we	to	bed	.
和	那	他	发送	我	这	单词	和	伟大的	喜悦	;	他们	已消失	,	我们	到	床	.

他满怀喜悦地告诉我这件事；他们走了，我们也去睡觉了。

[aɪ] [hɪr] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪ] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz] ['berid] [leɪt] [læst] [naɪt] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

I	hear	this	night	that	Sir	J	.	Lawson	was	buried	late	last	night	at	St	.
我	听到	这	夜晚	那	先生	J	.	劳森	曾是	埋葬	晚的	最后的	夜晚	在	英石	.

['dʌnˌstænz] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

Dunstan's	by	us	,
邓斯坦的	经过	我们	,

我今晚听说，J·劳森爵士昨晚深夜被安葬在我们附近的圣邓斯坦教堂。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz][bʌt; bət]

without	any	company	at	all	,	and	that	the	condition	of	his	family	is	but
没有	任何	公司	在	全部	,	和	那	这	状况	的	他的	家庭	是	但

['veri] [pʊr] ,

very	poor	,
非常	贫穷的	,

他孤身一人，家境十分贫寒。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ,

which	I	could	be	contented	to	be	sorry	for	,
哪个	我	可以	是	满足	到	是	对不起	为了	,

我乐意为此感到遗憾，

[ðoʊ] [hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['evər][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] .

though	he	never	was	the	man	that	ever	obliged	me	by	word	or	deed	.
尽管	他	绝不	曾是	这	男人	那	曾经	有义务	我	经过	单词	或者	契据	.

虽然他从来都不是那种会在言语或行动上顺从我的人。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ʌp] [ænd; ənd] [baɪ] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [sɜːr] [dʒeɪ] . - [tuː; tə] [waɪt]
Up and by water with Sir W . Batten and Sir J . Minnes to White
向上 和 经过 水 和 先生 W . 板条 和 先生 J . - 到 白色的
[hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑːrəl] ,
Hall to the Duke of Albemarle ,
大厅 到 这 公爵 的 阿尔伯马尔 ,

与 W. Batten 爵士和 J. Minnes 爵士乘船沿水路前往白厅，觐见阿尔伯马尔公爵。

[wer] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrp] [ænd; ənd] [bɔːl] ,
where , after a little business , we parted , and I to the Harp and Ball ,
在哪里 , 后 一个 小的 商业 , 我们 分手了 , 和 我 到 这 竖琴 和 球 ,

在那里，我们办完一些事情后就告别了，我去了竖琴与舞会酒吧。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['meri] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .
and there staid a while talking to Mary , and so home to dinner .
和 那里 稳重 一个 尽管 说 到 玛丽 , 和 所以 家 到 晚餐 .

于是，她在那里和玛丽聊了一会儿，然后回家吃晚饭。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [ə'gen] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɑːn] ,
After dinner to the Duke of Albemarle's again , and so to the Swan ,
后 晚餐 到 这 公爵 的 - 再次 , 和 所以 到 这 天鹅 ,

晚饭后再次前往阿尔伯马尔公爵府，然后又去了天鹅酒店。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] - - [ən] - ['temps] [kɑːn] [lɑː] ['fiːjə] - , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrp]
and there ' demeurais un peu'de temps con la fille ' , and so to the Harp
和 那里 - - 联合国 - 温度 康 拉 女儿 - , 和 所以 到 这 竖琴
[ænd; ənd] [bɔːl] ,
and Ball ,
和 球 ,

还有"demeurais un peu'de temps con la fille"，竖琴和舞会也是如此，

[ænd; ənd] [ə'loʊn] - - [ən] [pɜː] [diː] ['temps] - [lɑː] - ,
and alone ' demeurais un peu de temps baisant la ' ,
和 独自的 - - 联合国 peu 德 温度 - 拉 - ,

并独自"demeurais un peu de temps baisant la"，

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt] ['letərz] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] ,
and so away home and late at the office about letters , and so home ,
和 所以 离开 家 和 晚的 在 这 办公室 关于 信件 , 和 所以 家 ,

于是，他出门在外，又在办公室加班处理信件，然后才回家。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [naɪt] ['fɔːrwərdz] [tuː; tə] [kloʊz] [ɔːl] [maɪ] ['letərz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
resolving from this night forwards to close all my letters , if possible ,
解决 从 这 夜晚 前进 到 关闭 全部 我的 信件 , 如果 可能的 ,

我决定从今晚起，尽可能地关闭所有信件。

[ænd; ənd] [end] [ɔːl] [maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
and end all my business at the office by daylight ,
和 结尾 全部 我的 商业 在 这 办公室 经过 日光 ,

我在白天之前结束办公室的所有工作。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [nɪr] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [maɪ] [ə'ferz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [gʊd]
and I shall go near to do it and put all my affairs in the world in good
和 我 将 去 靠近 到 做 它 和 放 全部 我的 事务 在 这 世界 在 好的
['ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

我将亲自去办这件事，并将我在世上的一切事务安排妥当。

[ðə; ði]['siːz(ə)n] ['groʊɪŋ] [soʊ] ['sɪkli] ,
the **season** **growing** **so** **sickly** **,**
这 季节 生长 所以 病弱的 ,

这个季节病怏怏的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer]
that **it** **is** **much** **to** **be** **feared** **how** **a** **man** **can** **escape** **having** **a** **share**
那 它 是 很多 到 是 害怕 如何 一个 男人 能 逃脱 拥有 一个 分享
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
with **others** **in** **it** **,**
和 其他的 在 它 ,

真正令人担忧的是，一个人如何才能逃避与他人共同承担责任。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd][gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
for **which** **the** **good** **Lord** **God** **bless** **me** **,** **or** **to** **be** **fitted** **to** **receive** **it** **.**
为了 哪个 这 好的 主 上帝 保佑 我 , 或者 到 是 适配 到 收到 它 .

为此，愿仁慈的主上帝保佑我，或使我有能力接受它。

[soʊ]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] ,
So **after** **supper** **to** **bed** **,**
所以 后 晚餐 到 床 ,

晚饭后就去睡觉了。

[ænd; ənd] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [ɪn][maɪ] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv][dʒæki][koʊl] ,
and **mightily** **troubled** **in** **my** **sleep** **all** **night** **with** **dreams** **of** **Jacke** **Cole** **,**
和 非常 麻烦 在 我的 睡觉 全部 夜晚 和 梦境 的 夹克 油菜 ,

整夜辗转反侧，梦见杰克·科尔，难以入眠。

[maɪ][oʊld] ['skuːlfeloʊ] , ['leɪtli] [ded] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
my **old** **schoolfellow** **,** **lately** **dead** **,** **who** **was** **born** **at** **the** **same** **time** **with** **me** **,**
我的 老的 同学 , 最近 死的 , WHO 曾是 出生 在 这 相同的 时间 和 我 ,

我一位最近去世的老同学，他和我同年出生。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['rekənd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] ['prɪti] ['iːkwəl] .
and **we** **reckoned** **our** **fortunes** **pretty** **equal** **.**
和 我们 估计 我们的 财富 漂亮的 平等的 .

我们认为双方的境遇大致相当。

[gɑːd][fɪt][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] !
God **fit** **me** **for** **his** **condition** **!**
上帝 合身 我 为了 他的 状况 !

上帝让我适应了他的处境！

4th .
4th **.**
4th .

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Up **,** **and** **sat** **at** **the** **office** **all** **the** **morning** **.**
向上 , 和 卫星 在 这 办公室 全部 这 早晨 .

起床后，整个上午都坐在办公室里。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,
At **noon** **to** **the** **'** **Change** **and** **thence** **to** **the** **Dolphin** **,**
在 中午 到 这 - 改变 和 因此 到 这 海豚 ,

中午到"换乘站"，然后到"海豚"酒吧。

[wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][wʌn]['mɪstər] . [ɑːsbæstən] ,
where **a** **good** **dinner** **at** **the** **cost** **of** **one** **Mr** **.** **Osbaston** **,**
在哪里 一个 好的 晚餐 在 这 成本 的 一 先生 . 奥斯巴斯顿 ,

奥斯巴斯顿先生享用了一顿丰盛的晚餐，费用仅需一人。

[huː] [lɔːst] [ə; eɪ]['weɪdʒər][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['raɪdər] , [ænd; ənd][sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd]

who	lost	a	wager	to	Sir	W	.	Batten	,	Sir	W	.	Rider	,	and	Sir	R	.	Ford
WHO	丢失的	一个	赌注	到	先生	W	.	板条	,	先生	W	.	骑士	,	和	先生	拉	.	福特

,

,

,

他曾与 W. Batten 爵士、W. Rider 爵士和 R. Ford 爵士打赌输了。

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spent] .

a	good	while	since	and	now	it	is	spent	.
一个	好的	尽管	自从	和	现在	它	是	花费	.

已经过去一段时间了，现在时间已经用完了。

[ðə; ði]['weɪdʒər][wʌz; wəz] [ðæt] [ten] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ten]

The	wager	was	that	ten	of	our	ships	should	not	have	a	fight	with	ten
这	赌注	曾是	那	十	的	我们的	船舶	应该	不是	有	一个	斗争	和	十

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [bɪ'fɔːr] ['mɪklməs] .

of	the	enemy's	before	Michaelmas	.
的	这	敌人的	前	米迦勒节	.

打赌的内容是，在米迦勒节之前，我们的十艘船不能与敌人的十艘船发生战斗。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['ʌðər] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪn] [kʌm] ['mɪstər]

Here	was	other	very	good	company	,	and	merry	,	and	at	last	in	come	Mr
这里	曾是	其他	非常	好的	公司	,	和	欢乐	,	和	在	最后的	在	来	先生

. - ,

.	Buckeworth	,
.	-	,

这里还有其他一些非常好的客人，气氛也很欢乐，最后巴克沃斯先生也进来了。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌntiŋdənʃiə] [mæn] .

a	very	fine	gentleman	,	and	proves	to	be	a	Huntingdonshire	man	.
一个	非常	美好的	绅士	,	和	证明	到	是	一个	亨廷顿郡	男人	.

一位非常优秀的绅士，而且证明他是一位地道的亨廷顿郡人。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [naɪt] ,

Thence	to	my	office	and	there	all	the	afternoon	till	night	,
因此	到	我的	办公室	和	那里	全部	这	下午	直到	夜晚	,

然后我去了我的办公室，在那里待了一下午直到晚上。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][tæn'dʒiə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] .

and	so	home	to	settle	some	accounts	of	Tangier	and	other	papers	.
和	所以	家	到	定居	一些	账户	的	丹吉尔	和	其他	文件	.

于是回家处理一些丹吉尔的账目和其他文件。

[aɪ] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [prɪns] ['ruːpərt][ɑːr; ər][bəuθ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [siː] ,

I	hear	this	day	the	Duke	and	Prince	Rupert	are	both	come	back	from	sea	,
我	听到	这	天	这	公爵	和	王子	鲁珀特	是	两个都	来	后退	从	海	,

我听说今天公爵和鲁珀特王子都从海上归来。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ] [bæk] [ə'gen] .

and	neither	of	them	go	back	again	.
和	两者都不	的	他们	去	后退	再次	.

他们俩再也没有回去过。

[ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [mʌtʃ] ['wʌndər] [æt; ət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['taʊn] [rɪ'pɔːrts][soʊ] ,

The	latter	I	much	wonder	at	,	but	it	seems	the	towne	reports	so	,
这	后者	我	很多	想知道	在	,	但	它	似乎	这	城镇	报告	所以	,

后者我非常疑惑，但镇上似乎确实这么报道的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	very	glad	of	it	.
和	我	是	非常	高兴的	的	它	.

我对此感到非常高兴。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] ,

This	morning	I	did	a	good	piece	of	work	with	Sir	W	.	Warren	,
这	早晨	我	做过	一个	好的	片	的	工作	和	先生	W	.	沃伦	,

今天上午我和W·沃伦爵士一起完成了一项不错的工作。

['endɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wer'ɪn] ['ɑːnɪstli] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'bʌv]

ending	the	business	of	the	lotterys	,	wherein	honestly	I	think	I	shall	get	above
结束	这	商业	的	这	-	,	其中	诚实地	我	思考	我	将	得到	多于

L100 .

L100	.
L100	.

结束彩票业务，老实说，我认为我能赢到 100 以上。

['bæŋkɜ˞t] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [ə'brɔːd]

Bankert	,	it	seems	,	is	come	home	with	the	little	fleete	he	hath	been	abroad
班克特	,	它	似乎	,	是	来	家	和	这	小的	舰队	他	有	到过	国外

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

看来，班克特带着他之前在国外服役的那支小舰队回来了。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [æt; ət] [siː] .

without	doing	any	thing	,	so	that	there	is	nobody	of	an	enemy	at	sea	.
没有	正在做	任何	事物	,	所以	那	那里	是	无人	的	一个	敌人	在	海	.

什么也不做，这样海上就不会有敌人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [hoʊps][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] ['ɪndiə] ,

We	are	in	great	hopes	of	meeting	with	the	Dutch	East	India	fleete	,
我们	是	在	伟大的	希望	的	会议	和	这	荷兰语	东方	印度	舰队	,

我们非常希望能够与荷兰东印度舰队会面。

[wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] [rɪtʃ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][diː] ['raɪtər] , [huː] [ɪz][soʊ]['ɔːlsoʊ] .

which	is	mighty	rich	,	or	with	De	Ruyter	,	who	is	so	also	.
哪个	是	强大的	富有的	,	或者	和	德	鲁伊特	,	WHO	是	所以	还	.

他非常富有，或者像德·鲁伊特那样富有，他也是如此。

[sɜːr] ['ritʃəd] [fɔːrd][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] ['teɪbl] , [ə; eɪ][faɪn] [ə'kaʊnt] ,

Sir	Richard	Ford	told	me	this	day	,	at	table	,	a	fine	account	,
先生	理查德	福特	讲述	我	这	天	,	在	桌子	,	一个	美好的	帐户	,

理查德·福特爵士今天在餐桌上给我讲了一个精彩的故事。

[haʊ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜːr; wər][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mæstərd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prɪns] [ʌv; əv]

how	the	Dutch	were	like	to	have	been	mastered	by	the	present	Prince	of
如何	这	荷兰语	是	喜欢	到	有	到过	精通	经过	这	展示	王子	的

['ɔrɪndʒ]

Orange
橙子

荷兰人被现任奥兰治亲王征服后会是什么样子?

[[ðə; ði] ['pɪriəd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪz] - ,

[	The	period	alluded	to	is	1650	,
[	这	时期	暗示	到	是	-	,

所指时期为1650年，

[wen] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'bændid] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

when	the	States	-	General	disbanded	part	of	the	forces	which	the	Prince	of
什么时候	这	各州	-	一般的	解散	部分	的	这	力量	哪个	这	王子	的

['ɔrɪndʒ] (['wɪljəm]) [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] .

Orange	(	William	)	wished	to	retain	.
橙子	(	威廉	)	希望	到	保持	.

当三级会议解散了奥兰治亲王（威廉）希望保留的部分军队时。

[ðə; ði] [prɪns] [ə'temptɪd] , [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfəli] , [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['æmstərdæm] .

The	prince	attempted	,	but	unsuccessfully	,	to	possess	himself	of	Amsterdam	.
这	王子	尝试过	,	但	不成功	,	到	具有	他自己	的	阿姆斯特丹	.

王子试图占领阿姆斯特丹，但没有成功。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [daɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ; [sʌm; səm] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] ;

In	the	same	year	he	died	,	at	the	early	age	of	twenty	-	four	;	some	say	of	the	small	-	pox	;
在	这	相同的	年	他	死亡	,	在	这	早期的	年龄	的	二十	-	四	;	一些	说	的	这	小的	-	天花	;

同年他去世，年仅二十四岁；有人说是死于天花；

['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['rɪtʃəd] [fɔːrd] , [seɪ] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] . — [biː] .]

others	,	with	Sir	Richard	Ford	,	say	of	poison	.	—	B	.	]
其他的	,	和	先生	理查德	福特	,	说	的	毒	.	—	B	.	]

其他人，包括理查德·福特爵士，则说是中毒。——B.]

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'sidʒd] [ɪn] ['æmstərdæm] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [fʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊn] ,

his	father	to	be	besieged	in	Amsterdam	,	having	drawn	an	army	of	foot	into	the	towne	,
他的	父亲	到	是	被围困	在	阿姆斯特丹	,	拥有	绘制	一个	军队	的	脚	进入	这	城镇	,

他的父亲被围困在阿姆斯特丹，因为他已经将一支步兵军队引到了城里。

[ænd; ənd] [hɔːrs] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊn] [baɪ] [naɪt] , [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊn] ,

and	horse	near	to	the	towne	by	night	,	within	three	miles	of	the	towne	,
和	马	靠近	到	这	城镇	经过	夜晚	,	之内	三	英里	的	这	城镇	,

夜间，马匹会在城镇附近三英里范围内活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	they	never	knew	of	it	;
和	他们	绝不	知道	的	它	;

他们对此毫不知情；

[bʌt; bət] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði] [hæmbɝg] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

but	by	chance	the	Hamburgh	post	in	the	night	fell	among	the	horse	,
但	经过	机会	这	汉堡	邮政	在	这	夜晚	跌倒	之中	这	马	,

但巧合的是，夜里汉堡的邮戳掉进了马匹体内。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['reɪni] ,

and	heard	their	design	,	and	knowing	the	way	,	it	being	very	dark	and	rainy	,
和	听到	他们的	设计	,	和	会心	这	方式	,	它	存在	非常	黑暗的	和	下雨	,

听见了他们的设计，也知道路途遥远，当时天色很暗，还下着雨，

['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [went] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

better	than	they	,	went	from	them	,
更好的	比	他们	,	去	从	他们	,

比他们强，离开了他们，

[ænd; ənd] [dɪd] [gɪv] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['taʊn] ,

and	did	give	notice	to	the	towne	before	the	others	could	reach	the	towne	,
和	做过	给	注意	到	这	城镇	前	这	其他的	可以	抵达	这	城镇	,

并在其他人到达城镇之前就通知了镇上的人。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wər] [seɪvd] .

and	so	were	saved	.
和	所以	是	已保存	.

于是他们得救了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðɪs] [diː] [wit] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fæməli] , [ðə; ði] - ,
It **seems** **this** **De** **Witt** **and** **another** **family** **,** **the** **Beckarts** **,**
它 似乎 这 德 维特 和 其他 家庭 , 这 - ,

看来德维特和另一个家族，贝克特家族，

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪliz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɛnəmiz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
were **among** **the** **chief** **of** **the** **familys** **that** **were** **enemys** **to** **the** **Prince** **,**
是 之中 这 首席 的 这 家庭 那 是 敌人 到 这 王子 ,

他们是与王子为敌的几个家族的首领之一。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] [tɪl] [hiː; hi]
and **were** **afterwards** **suppressed** **by** **the** **Prince** **,** **and** **continued** **so** **till** **he**
和 是 然后 被抑制 经过 这 王子 , 和 持续 所以 直到 他
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

后来被王子镇压，一直持续到王子去世为止。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːl] [ə'gen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
as **they** **say** **,** **poysoned** **;** **and** **then** **they** **turned** **all** **again** **,** **as** **it** **was** **,**
作为 他们 说 , 毒药 ; 和 然后 他们 转向 全部 再次 , 作为 它 曾是 ,

正如他们所说，中了毒；然后他们又都转过身去，就像以前那样。

[ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
against **the** **young** **Prince** **,** **and** **have** **so** **carried** **it** **to** **this** **day** **,**
反对 这 年轻的 王子 , 和 有 所以 携带 它 到 这 天 ,

他们反对这位年轻的王子，并且一直坚持至今。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] , [ænd; ənd][diː] [wit] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
it **being** **about** **12** **and** **14** **years** **,** **and** **De** **Witt** **in** **the** **head** **of** **them** **.**
它 存在 关于 - 和 - 年 , 和 德 维特 在 这 头 的 他们 .

大约是 12 到 14 岁，而德维特是他们的头儿。

5th .
5th **.**
5th .

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ]
Up **,** **and** **advised** **about** **sending** **of** **my** **wife's** **bedding** **and** **things** **to** **Woolwich**
向上 , 和 建议 关于 发送 的 我的 妻子的 寝具 和 事物 到 伍尔维奇
,
,
,

起床后，他建议我把妻子的床上用品和东西寄到伍尔维奇。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hɜːr; hər][rɪ'muːv(ə)l] ['ðɪðər] .
in **order** **to** **her** **removal** **thither** **.**
在 命令 到 她 移动 那里 .

为了将她转移到那里。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,
So **to** **the** **office** **,** **where** **all** **the** **morning** **till** **noon** **,** **and** **so** **to** **the** **'** **Change** **,**
所以 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 直到 中午 , 和 所以 到 这 - 改变 ,

于是去了办公室，从上午到中午，然后去了“换班”部门。

[ænd; ənd] [ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] .
and **thence** **home** **to** **dinner** **.**
和 因此 家 到 晚餐 .

然后回家吃晚饭。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

In	the	afternoon	I	abroad	to	St	.	James's	,	and	there	with	Mr	.
在	这	下午	我	国外	到	英石	.	詹姆斯的	,	和	那里	和	先生	.

['kɔvəntri] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

Coventry	a	good	while	,
考文垂	一个	好的	尽管	,

下午我去了圣詹姆斯，在那里和考文垂先生待了很久。

[ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [ɪn][ðə; ði] : [ðæt] [ɪz] , [maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ]

and	understand	how	matters	are	ordered	in	the	fleete	:	that	is	,	my	Lord	Sandwich
和	理解	如何	事情	是	订购	在	这	舰队	:	那	是	,	我的	主	三明治

[goʊz]['ædmərəl] ;

goes	Admiral	;
去	上将	;

并了解舰队的秩序：也就是说，桑威奇勋爵晋升为海军上将；

['ʌndər][hɪm; ɪm][sɜːr][dʒiː] . - , [ænd; ənd][sɜːr][tiː] . - ; [vaɪs] - ['ædmərəl] , [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen]

under	him	Sir	G	.	Ascue	,	and	Sir	T	.	Teddiman	;	Vice	-	Admiral	,	Sir	W	.	Pen
在下面	他	先生	G	.	-	,	和	先生	T	.	-	;	副	-	上将	,	先生	W	.	笔

;

;
;

在他的领导下，有 G. Ascue 爵士和 T. Teddiman 爵士；海军中将 W. Pen 爵士；

[ænd; ənd]['ʌndər][hɪm; ɪm][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bɑːrkli] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʒoʊz] .

and	under	him	Sir	W	.	Barkeley	,	and	Sir	Jos	.
和	在下面	他	先生	W	.	巴克利	,	和	先生	乔斯	.

在他的领导下，W·巴克利爵士和约瑟夫爵士也相继成立。

['dʒɔːrdn] : - - ['ædmərəl] , [sɜːr] ['tɔməs] ['ælən] ; [ænd; ənd]['ʌndər][hɪm; ɪm][sɜːr] ['krɪstəfər] [mɪŋ] ,

Jordan	:	Reere	-	Admiral	,	Sir	Thomas	Allen	;	and	under	him	Sir	Christopher	Mings	,
约旦	:	-	-	上将	,	先生	托马斯	艾伦	;	和	在下面	他	先生	克里斯托弗	明斯	,

约旦：海军上将托马斯·艾伦爵士；以及在他麾下的克里斯托弗·明斯爵士，

[[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [bred][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - ['sɜːrvɪs] ; [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk]

[	The	son	of	a	shoemaker	,	bred	to	the	sea	-	service	;	he	rose	to	the	rank
[	这	儿子	的	一个	鞋匠	,	繁殖	到	这	海	-	服务	;	他	玫瑰	到	这	秩

[ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəl] ,

of	an	admiral	,
的	一个	上将	,

他出身鞋匠家庭，从小就立志从航海；最终晋升为海军上将。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] , [dʒuːn] , - . — [biː] . [siː] [poʊst] ,

and	was	killed	in	the	fight	with	the	Dutch	,	June	,	1666	.	—	B	.	See	post	,
和	曾是	被杀	在	这	斗争	和	这	荷兰语	,	六月	,	-	.	—	B	.	看	邮政	,

[dʒuːn] 10th , - .]

June	10th	,	1666	.	]
六月	10th	,	-	.	]

并于1666年6月在与荷兰人的战斗中阵亡。——B.参见1666年6月10日的帖子。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɑːrmən] .

and	Captain	Harman	.
和	队长	哈曼	.

还有哈曼上尉。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

We	talked	in	general	of	business	of	the	Navy	,
我们	谈话	在	一般的	的	商业	的	这	海军	,

我们大致谈了海军的各项事务，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['spoʊkən][tu:; tə][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] ,

among	others	how	he	had	lately	spoken	to	Sir	G	.	Carteret	,
之中	其他的	如何	他	有	最近	说	到	先生	G	.	卡特雷特	,

其中还包括他最近与G·卡特雷特爵士的谈话内容，

[ænd; ənd] [prə'fest] [greɪt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

and	professed	great	resolution	of	friendship	with	him	and	reconciliation	,
和	声称	伟大的	解决	的	友谊	和	他	和	和解	,

并表示决心与他建立深厚的友谊，实现和解。

[ænd; ənd] [ri'zɔlvz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

and	resolves	to	make	it	good	as	well	as	he	can	,	though	it
和	解决	到	制作	它	好的	作为	出色地	作为	他	能	,	尽管	它

['trʌblz] [hɪm; ɪm] ,

troubles	him	,
麻烦	他	,

尽管这件事让他感到困扰，但他决心尽自己所能把它做好。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [wer'ɪn] [hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv]

he	tells	me	,	that	something	will	come	before	him	wherein	he	must	give
他	讲述	我	,	那	某物	将要	来	前	他	其中	他	必须	给

[hɪm; ɪm] [ə'fens] ,

him	offence	,
他	罪行	,

他告诉我，他面前将会发生一件事，他必须为此冒犯对方。

[bʌt; bət][aɪ][du:][faɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [du:][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ði:z]

but	I	do	find	upon	the	whole	that	Mr	.	Coventry	do	not	listen	to	these
但	我	做	寻找	之上	这	所有的	那	先生	.	考文垂	做	不是	听	到	这些

[kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvɪdnɛs] [tu:; tə] ['remədi] [ðæt]

complaints	of	money	with	the	readiness	and	resolvedness	to	remedy	that
投诉	的	钱	和	这	准备就绪	和	决心	到	补救	那

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,

he	used	to	do	,
他	用过的	到	做	,

但总的来说，我发现考文垂先生不再像以前那样积极主动、果断地倾听这些关于钱的抱怨并寻求解决办法了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][soʊ]

and	I	think	if	he	begins	to	draw	in	it	is	high	time	for	me	to	do	so
和	我	思考	如果	他	开始	到	画	在	它	是	高的	时间	为了	我	到	做	所以

[tu:] .

too	.
也	.

我觉得如果他开始画画，那我也该开始画画了。

[frʌm; frəm] [ðens] [wɔ:kt] [raʊnd] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ðə; ði] ['pɑ:rk] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [lɔkt] [ʌp] ;

From	thence	walked	round	to	White	Hall	,	the	Parke	being	quite	locked	up	;
从	因此	步行	圆形的	到	白色的	大厅	,	这	帕克	存在	相当	已锁定	向上	;

从那里绕到白厅，公园完全封闭了；

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [haʊs] [ʃʌt] [ʌp] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [pel] [mel] ,

and	I	observed	a	house	shut	up	this	day	in	the	Pell	Mell	,
和	我	观察到	一个	房子	关闭	向上	这	天	在	这	佩尔	梅尔	,

今天我在佩尔梅尔看到一户人家大门紧闭。

[wer] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ɪn] ['krɑ:mwɪlz] [taɪm] [wi:; wi] [jʌŋ] [men] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['wi:kli] [klʌbz]

where	heretofore	in	Cromwell's	time	we	young	men	used	to	keep	our	weekly	clubs
在哪里	此前	在	克伦威尔的	时间	我们	年轻的	男人	用过的	到	保持	我们的	每周	俱乐部

.

:
.

在克伦威尔时代，我们这些年轻人以前每周都会在这里聚会。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] , [huː] [ɪz] [kʌm] [ðɪs] [deɪ][frʌm; frəm]

And	so	to	White	Hall	to	Sir	G	.	Carteret	,	who	is	come	this	day	from
和	所以	到	白色的	大厅	到	先生	G	.	卡特雷特	,	WHO	是	来	这	天	从

['tʃætəm] ,

Chatham	,
查塔姆	,

所以，接下来请到白厅来接卡特雷特爵士，他今天从查塔姆赶来。

[ænd; ənd] ['maɪti] [glæd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

and	mighty	glad	he	is	to	see	me	,
和	强大的	高兴的	他	是	到	看	我	,

他见到我非常高兴。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ,

and	begun	to	talk	of	our	great	business	of	the	match	,
和	开始	到	讲话	的	我们的	伟大的	商业	的	这	匹配	,

然后开始谈论我们这场重要的比赛，

[wɪtʃ] [goʊz][ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

which	goes	on	as	fast	as	possible	,
哪个	去	在	作为	快速地	作为	可能的	,

这个过程尽可能快地进行着。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [wiː; wi] [tʊk] ['wɔːtər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['læmbəθ]

but	for	convenience	we	took	water	and	over	to	his	coach	to	Lambeth
但	为了	方便	我们	采取	水	和	超过	到	他的	教练	到	兰贝斯

,

,

,

但为了方便起见，我们带了水，然后坐上他的马车前往兰贝斯。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['dɛtfərd] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['tɔːkɪŋ] , [fɜːrst] ,

by	which	we	went	to	Deptford	,	all	the	way	talking	,	first	,
经过	哪个	我们	去	到	德普特福德	,	全部	这	方式	说	,	第一的	,

我们一路聊天，最终到达了德普特福德。

[haʊ] ['mætərz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['kɑːntent] [bɪ'twiːn] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]

how	matters	are	quite	concluded	with	all	possible	content	between	my	Lord	and
如何	事情	是	相当	结束	和	全部	可能的	内容	之间	我的	主	和

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] ,

him	and	signed	and	sealed	,
他	和	签名	和	密封	,

此事已就我主与他之间所有可能的内容达成一致，并已签字盖章。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['ðɪðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] ,

so	that	my	Lady	Sandwich	is	to	come	thither	to	-	morrow	or	next	day	,
所以	那	我的	女士	三明治	是	到	来	那里	到	-	明天	或者	下一个	天	,

所以，我的三明治夫人明天或后天就会到那里来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][sent][fɔːr; fər] ,

and	the	young	lady	is	sent	for	,
和	这	年轻的	女士	是	发送	为了	,

于是，那位年轻女士被叫了过来。

[ænd; ənd][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['endɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	all	likely	to	be	ended	between	them	in	a	very	little	while	,
和	全部	可能	到	是	结束	之间	他们	在	一个	非常	小的	尽管	,

而且他们之间的一切很可能很快就会结束。

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [dʒɔɪ][ɑ:n][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [du:k] , [lɔ:rd] ['tʃænslər] , [ænd; ənd]

with	mighty	joy	on	both	sides	,	and	the	King	,	Duke	,	Lord	Chancellor	,	and
和	强大的	喜悦	在	两个都	侧面	,	和	这	国王	,	公爵	,	主	校长	,	和

[ɔ:l] ['maɪtɪli] [pli:zd] .

all	mightily	pleased	.
全部	非常	高兴	.

双方都欣喜若狂，国王、公爵、大法官以及所有人都非常满意。

[ðens] [tu:; tə] [nu:z] ,

Thence	to	newes	,
因此	到	新闻	,

随后传至新闻，

[wer'ɪn] [aɪ][faɪnd][ðæt][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɘɪt] [du:] [naʊ] [teɪk] [ɔ:l][maɪ][lɔ:rd] ['sænd,wɪtʃɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə]

wherein	I	find	that	Sir	G	.	Carteret	do	now	take	all	my	Lord	Sandwich's	business	to
其中	我	寻找	那	先生	G	.	卡特雷特	做	现在	拿	全部	我的	主	三明治	商业	到

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

我发现卡特雷特爵士现在确实把桑威奇勋爵的所有事务都放在心上了。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	makes	it	the	same	with	his	owne	.
和	制作	它	这	相同的	和	他的	拥有	.

并用自己的物品做同样的事情。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [haʊ] [æt; ət] ['tʃætəm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] [tu:; tə]

He	tells	me	how	at	Chatham	it	was	proposed	to	my	Lord	Sandwich	to
他	讲述	我	如何	在	查塔姆	它	曾是	建议的	到	我的	主	三明治	到

[bi:; bi][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

be	joined	with	the	Prince	in	the	command	of	the	fleete	,
是	加入	和	这	王子	在	这	命令	的	这	舰队	,

他告诉我，在查塔姆，有人提议让桑威奇勋爵与王子共同指挥舰队。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

which	he	was	most	willing	to	;	but	when	it	come	to	the	Prince	,
哪个	他	曾是	最多	愿意的	到	;	但	什么时候	它	来	到	这	王子	,

他对此非常乐意；但当涉及到王子时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ; ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['gʌvərnmənt] ,

he	was	quite	against	it	;	saying	,	there	could	be	no	government	,
他	曾是	相当	反对	它	;	说	,	那里	可以	是	不	政府	,

他对此强烈反对，说，那样就不可能有政府了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ,

but	that	it	would	be	better	to	have	two	fleetes	,
但	那	它	会	是	更好的	到	有	二	舰队	,

但拥有两支舰队会更好。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə]

and	neither	under	the	command	of	the	other	,	which	he	would	not	agree	to
和	两者都不	在下面	这	命令	的	这	其他	,	哪个	他	会	不是	同意	到

.

:
.

而且两人都不受对方指挥，这是他不会同意的。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] - ,

So	the	King	was	not	pleased	;	but	,	without	any	unkindnesse	,
所以	这	国王	曾是	不是	高兴	;	但	,	没有	任何	-	,

所以国王很不高兴；但是，并没有恶意，

[dɪd]['ɔ:rdər][ðə; ði] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [æz; əz] [ə'bʌv] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəlz][ænd; ənd]

did	order	the	fleete	to	be	ordered	as	above	,	as	to	the	Admirals	and
做过	命令	这	舰队	到	是	订购	作为	多于	,	作为	到	这	海军上将	和

[kə'mændz] :

commands	:
命令	:

命令舰队按上述方式部署，包括对海军将领和指挥官的指示：

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [kʌm] [ʌp] ; [ænd; ənd][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɚɪt] , [aɪ] [rɪ'membər] , [hæd; həd] [ðɪs] [wɜ:rd] [ðens] ,

so	the	Prince	is	come	up	;	and	Sir	G	.	Carteret	,	I	remember	,	had	this	word
所以	这	王子	是	来	向上	;	和	先生	G	.	卡特雷特	,	我	记住	,	有	这	单词

thence	,
因此	,

于是王子来了；我记得，卡特雷特爵士在那里说了这样一番话：

[ðæt] , [sez] [hi:; hi] , [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ,

that	,	says	he	,	by	this	means	,
那	,	说道	他	,	经过	这	方法	,

他说，通过这种方式，

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

though	the	King	told	him	that	it	would	be	but	for	this	expedition	,
尽管	这	国王	讲述	他	那	它	会	是	但	为了	这	远征	,

虽然国王告诉他，若非这次远征，情况就会如此。

[jet] [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˌɔ:ltə'geðər] .

yet	I	believe	we	shall	keepe	him	out	for	altogether	.
然而	我	相信	我们	将	保持	他	出去	为了	共	.

但我相信我们应该彻底把他拒之门外。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [haʊ] [maɪ] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət][sɜ:r]['dʌblju:] . ['pɛnz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdərd] [fɔ:rθ] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][ɪz] ,

He	tells	me	how	my	Lord	was	much	troubled	at	Sir	W	.	Pen's	being	ordered	forth	(	as	it	seems	he	is	,
他	讲述	我	如何	我的	主	曾是	很多	麻烦	在	先生	W	.	笔的	存在	订购	前进	(	作为	它	似乎	他	是	,

他告诉我，我的勋爵对彭爵士被下令出征感到非常不安（看来确实如此），

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [soʊlbeɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [hi:; hi][kæn; kən] , [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ]) ,

to	go	to	Solebay	,	and	with	the	best	fleete	he	can	,	to	go	forth	)
到	去	到	索尔贝	,	和	和	这	最好的	舰队	他	能	,	到	去	前进	)

,

前往索尔贝，并率领他所能拥有的最精锐的舰队出发），

[ænd; ənd][noʊ]['noʊtɪs]['teɪkən][ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] ['goʊɪŋ]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	no	notice	taken	of	my	Lord	Sandwich	going	after	him	,	and	having	the	command	over	him	.
和	不	注意	已采取	的	我的	主	三明治	去	后	他	,	和	拥有	这	命令	超过	他	.

桑威奇勋爵追赶他，并指挥他，却无人理会。

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] ['dɪskɔ:rs] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [dɪd]['sætɪsfaɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] , [maɪ][lɔ:rd] ,

But	after	some	discourse	Mr	.	Coventry	did	satisfy	,	as	he	says	,	my	Lord	,
但	后	一些	话语	先生	.	考文垂	做过	满足	,	作为	他	说道	,	我的	主	,

但经过一番交涉，考文垂先生最终如他所说，令大人满意了。

[soʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [frendz] [bəuθ][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wer'ɪn] [aɪ] [noʊ]

so	as	they	parted	friends	both	in	that	point	and	upon	the	other	wherein	I	know
所以	作为	他们	分手了	朋友们	两个都	在	那	观点	和	之上	这	其他	其中	我	知道

[maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] ['trʌbld] ,

my	Lord	was	troubled	,
我的	主	曾是	麻烦	,

所以，当他们分别时，他们既是朋友，也是朋友，我知道我的主为此感到忧虑的另一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [dɪd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][fɜːrst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ][lɔːrd]

and	which	Mr	.	Coventry	did	speak	to	him	of	first	thinking	that	my	Lord
和	哪个	先生	.	考文垂	做过	说话	到	他	的	第一的	思维	那	我的	主

[maɪt] ['dʒʌstli] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] ,

might	justly	take	offence	at	,
可能	公正地	拿	罪行	在	,

考文垂先生确实曾向他提及此事，因为他认为勋爵可能会因此感到不悦。

[hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] [bʊk] ,

his	not	being	mentioned	in	the	relation	of	the	fight	in	the	news	book	,
他的	不是	存在	提及	在	这	关系	的	这	斗争	在	这	消息	书	,

新闻报道中没有提及他在这场打斗事件中的名字。

[ænd; ənd][dɪd] [klɪr] [ɔːl][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	did	clear	all	to	my	Lord	how	little	he	was	concerned	in	it	,
和	做过	清除	全部	到	我的	主	如何	小的	他	曾是	担心的	在	它	,

并向我的大人清楚地表明，他对此事漠不关心。

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][maɪ][lɔːrd]['ɔːlsoʊ]['sætɪsfaɪd] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [glæd][ʌv; əv] ,

and	therewith	my	Lord	also	satisfied	,	which	I	am	mightily	glad	of	,
和	由此	我的	主	还	使满意	,	哪个	我	是	非常	高兴的	的	,

我的主也因此感到满意，我对此非常高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]

because	I	should	take	it	a	very	great	misfortune	to	me	to	have
因为	我	应该	拿	它	一个	非常	伟大的	不幸	到	我	到	有

[ðem; ðəm] [tuː] [tuː; tə] ['dɪfər] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

them	two	to	differ	above	all	the	persons	in	the	world	.
他们	二	到	不同	多于	全部	这	人	在	这	世界	.

因为对我来说，最不幸的事莫过于他们两人与世上所有人意见相左。

['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['dɛtfərd] , [maɪ]['leɪdi][nɑːt] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][baɪ]

Being	come	to	Deptford	,	my	Lady	not	being	within	,	we	parted	,	and	I	by
存在	来	到	德普特福德	,	我的	女士	不是	存在	之内	,	我们	分手了	,	和	我	经过

['wɔːtər][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,

water	to	Woolwich	,
水	到	伍尔维奇	,

到达德普特福德后，夫人不在家，我们便告别了，我乘船前往伍尔维奇。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ][waɪf] [kʌm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] - , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪtɪli]

where	I	found	my	wife	come	,	and	her	two	mayds	,	and	very	prettily
在哪里	我	成立	我的	妻子	来	,	和	她	二	-	,	和	非常	漂亮

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ;

accommodated	they	will	be	;
已安排	他们	将要	是	;

我发现我的妻子来了，还有她的两个女仆，她们的住处布置得非常漂亮；

[ænd; ənd][aɪ][left][ðem; ðəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌpər] , [griːvd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ]

and	I	left	them	going	to	supper	,	grieved	in	my	heart	to	part	with	my
和	我	左边	他们	去	到	晚餐	,	伤心	在	我的	心	到	部分	和	我的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

我离开他们去吃晚饭，心中充满与妻子分别的悲伤。

['biːɪŋ] [wɜːrs] [baɪ] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,
being **worse** **by** **much** **without** **her** **,**
存在 更糟 经过 很多 没有 她 ,

没有她，我的情况会更糟。

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs]
though **some** **trouble** **there** **is** **in** **having** **the** **care** **of** **a** **family** **at** **home** **in** **this**
尽管 一些 麻烦 那里 是 在 拥有 这 关心 的 一个 家庭 在 家 在 这
[pleɪg] [taɪm] ,
plague **time** **,**
瘟疫 时间 ,

虽然在瘟疫时期，在家照顾家人会遇到一些困难，

[ænd; ənd] [soʊ] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [wʌn] [boʊt] [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ɪn] [ə'nʌðər] [hoʊm]
and **so** **took** **leave** **,** **and** **I** **in** **one** **boat** **and** **W** **.** **Hewer** **in** **another** **home**
和 所以 采取 离开 , 和 我 在 一 船 和 W . 休尔 在 其他 家
['veri] [leɪt] ,
very **late** **,**
非常 晚的 ,

于是我们告别了，我乘一艘船，W. Hewer 则乘另一艘船，很晚才回家。

[fɜːrst] [ə'genst] [taɪd] , [wiː; wi] ['hævɪŋ] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
first **against** **tide** **,** **we** **having** **walked** **in** **the** **dark** **to** **Greenwich** **.**
第一的 反对 潮 , 我们 拥有 步行 在 这 黑暗的 到 格林威治 .

首先，我们逆着潮水走，摸黑走到格林威治。

[leɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] , ['veri] ['loʊnli] .
Late **home** **and** **to** **bed** **,** **very** **lonely** **.**
晚的 家 和 到 床 , 非常 孤独 .

很晚才到家，上床睡觉，感觉很孤独。

6th .
6th **.**
6th .

第六。

[ʌp] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [maɪ] ['prɪti] ['groʊsɚz] ['waɪfs] [haʊs] , [huː] ,
Up **and** **forth** **to** **give** **order** **to** **my** **pretty** **grocer's** **wife's** **house** **,** **who** **,**
向上 和 前进 到 给 命令 到 我的 漂亮的 杂货店 妻子的 房子 , WHO ,

我来回踱步，去给漂亮的杂货店老板娘家交代家务，她，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [telz] [ˌem 'iː] , [ɪz] ['goʊɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
her **husband** **tells** **me** **,** **is** **going** **this** **day** **for** **the** **summer** **into** **the** **country** **.**
她 丈夫 讲述 我 , 是 去 这 天 为了 这 夏天 进入 这 国家 .

她丈夫告诉我，他今天就要去乡下过暑假了。

[aɪ] [bɪ'spoʊk] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] , & [siː] . , [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]
I **bespoke** **some** **sugar** **,** **&** **c** **.** **,** **for** **my** **father** **,** **and** **so** **home** **to** **the** **office**
我 定制 一些 糖 , & c . , 为了 我的 父亲 , 和 所以 家 到 这 办公室
,
,
,

我为父亲定制了一些糖之类的东西，然后就回家去上班了。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
where **all** **the** **morning** **.**
在哪里 全部 这 早晨 .

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,
At **noon** **dined** **at** **home** **,**
在 中午 用餐 在 家 ,

中午在家吃了午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [ə'baʊt] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	then	by	water	to	White	Hall	to	Sir	G	.	Carteret	about	money	for	the
和	然后	经过	水	到	白色的	大厅	到	先生	G	.	卡特雷特	关于	钱	为了	这

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

然后乘船前往白厅拜访卡特雷特爵士，商讨办公室经费事宜。

[ə; eɪ][sæd] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔːl][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - ,

a	sad	thought	,	for	in	a	little	while	all	must	go	to	wracke	,
一个	伤心	想法	,	为了	在	一个	小的	尽管	全部	必须	去	到	-	,

想到这一点，令人悲伤，因为不久之后，一切都将归于沉沦。

['wɪntər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [pɑːrt]

winter	coming	on	apace	,	when	a	great	sum	must	be	ready	to	pay	part
冬天	未来	在	迅速	,	什么时候	一个	伟大的	和	必须	是	准备好	到	支付	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ,

of	the	fleete	,
的	这	舰队	,

寒冬将至，届时必须准备一大笔钱来支付部分舰队的费用。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]

and	so	far	we	are	from	it	that	we	have	not	enough	to	stop	the
和	所以	远的	我们	是	从	它	那	我们	有	不是	足够的	到	停止	这

[maʊðz] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [hɪr]

mouths	of	poor	people	and	their	hands	from	falling	about	our	eares	here
嘴	的	贫穷的	人们	和	他们的	双手	从	坠落	关于	我们的	耳朵	这里

['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

almost	in	the	office	.
几乎	在	这	办公室	.

我们离目标还很远，以至于我们没有足够的力量来阻止穷人的嘴巴和双手在我们办公室附近乱晃。

[gɑːd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

God	give	a	good	end	to	it	!
上帝	给	一个	好的	结尾	到	它	!

愿上帝赐予它一个美好的结局！

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [toʊld][ˌem 'iː][wʌn][kən'sɪdərəb(ə)l] [θɪŋ] :

Sir	G	.	Carteret	told	me	one	considerable	thing	:
先生	G	.	卡特雷特	讲述	我	一	大量	事物	:

G·卡特雷特爵士告诉我一件非常重要的事：

['ɔːldərmən] - [ɪz] ['ɔːrdərd] [ə'brɔːd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['praɪvət] [skɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

Alderman	Backewell	is	ordered	abroad	upon	some	private	score	with	a	great
市议员	-	是	订购	国外	之上	一些	私人的	分数	和	一个	伟大的

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ;

sum	of	money	;
和	的	钱	;

奥尔德曼·巴克韦尔因涉及巨额钱财的私人恩怨被派往国外；

[wer'ɪn] [aɪ][wʌz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

wherein	I	was	instrumental	the	other	day	in	shipping	him	away	.
其中	我	曾是	乐器演奏	这	其他	天	在	船运	他	离开	.

前几天我参与了把他送走的行动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] [hæv; həv]['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	seems	some	of	his	creditors	have	taken	notice	of	it	,
它	似乎	一些	的	他的	债权人	有	已采取	注意	的	它	,

看来他的一些债权人已经注意到了这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][broʊk] ['jestərdeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;

and	he	was	like	to	be	broke	yesterday	in	his	absence	;
和	他	曾是	喜欢	到	是	打破	昨天	在	他的	缺席	;

他昨天不在的时候，好像已经破产了；

[sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ðæt][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [mʌst; məst][æz; əz] [gʊd]

Sir	G	.	Carteret	telling	me	that	the	King	and	the	kingdom	must	as	good
先生	G	.	卡特雷特	讲述	我	那	这	国王	和	这	王国	必须	作为	好的

[æz; əz][fɔ:l][wɪð; wɪθ][ðæt][mæn][æt; ət][ðɪs][taɪm] ;

as	fall	with	that	man	at	this	time	;
作为	落下	和	那	男人	在	这	时间	;

G·卡特雷特爵士告诉我，国王和王国此时必将随着那个人的覆灭而灭亡；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][get] L4000 [hɪm'self][tu:; tə] ['ænsər] - ['pi:pəlz]

and	that	he	was	forced	to	get	L4000	himself	to	answer	Backewell's	people's
和	那	他	曾是	强制	到	得到	L4000	他自己	到	回答	-	人们的

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

他被迫自掏腰包筹集了4000英镑来回应巴克韦尔人的各种要求。

[ɔ:r][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][broʊk] ;

or	he	must	have	broke	;
或者	他	必须	有	打破	;

或者他一定是破产了；

[bʌt; bət] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑ:rtɪli]

but	committed	this	to	me	as	a	great	secret	and	which	I	am	heartily
但	坚定的	这	到	我	作为	一个	伟大的	秘密	和	哪个	我	是	衷心地

['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] .

sorry	to	hear	.
对不起	到	听到	.

但他却把这件事当作天大的秘密告诉我，听到这个消息我感到非常遗憾。

[ðens] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meri] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mæriŋ] ['bɪznəs] , [aɪ]['pɑ:rtɪd] ,

Thence	,	after	a	little	merry	discourse	of	our	marrying	business	,	I	parted	,
因此	,	后	一个	小的	欢乐	话语	的	我们的	结婚	商业	,	我	分手了	,

于是，在就我们的婚事进行了一番轻松愉快的交谈后，我便告别了。

[ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tu:; tə] [si:] [maɪ][lɔ:rd] - ,

and	by	coach	to	several	places	,	among	others	to	see	my	Lord	Brunkerd	,
和	经过	教练	到	一些	地方	,	之中	其他的	到	看	我的	主	-	,

并乘马车前往多个地方，其中包括拜见布伦克德勋爵。

[hu:] [ɪz][nɑ:t] [wel] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][rest] [wen] [aɪ] [kʌm] .

who	is	not	well	,	but	was	at	rest	when	I	come	.
WHO	是	不是	出色地	,	但	曾是	在	休息	什么时候	我	来	.

他身体不适，但我到的时候他正在休息。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r][hæd; həd] [mʌtʃ] [maɪnd] ,

I	could	not	see	him	,	nor	had	much	mind	,
我	可以	不是	看	他	,	也不	有	很多	头脑	,

我看不见他，也不太在意他。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['haʊzɪz] [wɪ'ðɪn] [tu:] [dɔ:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] : [ænd; ənd] , [lɔ:rd] !

one	of	the	great	houses	within	two	doors	of	him	being	shut	up	:	and	,	Lord	!
一	的	这	伟大的	房屋	之内	二	门	的	他	存在	关闭	向上	:	和	,	主	!

在他身后两扇门外的一座大房子里，有一座房子被关上了：主啊！

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['vɪzɪtɪd] ,

the	number	of	houses	visited	,
这	数字	的	房屋	到访	,

拜访的房屋数量

[wɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [kwaɪt] [raʊnd] [ɪn][maɪ] [weɪ] [baɪ] [lɔːŋ] [leɪn]
which **this** **day** **I** **observed** **through** **the** **town** **quite** **round** **in** **my** **way** **by** **Long** **Lane**
哪个 这 天 我 观察到 通过 这 镇 相当 圆形的 在 我的 方式 经过 长的 车道
[ænd; ənd] ['lʌndən] [wɔːl] .
and **London** **Wall** **.**
和 伦敦 墙 .

今天我沿着长巷和伦敦墙绕城一周，看到了这一切。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]
So **home** **to** **the** **office** **,** **and** **thence** **to** **Sir** **W** **.** **Batten** **,** **and** **spent** **the**
所以 家 到 这 办公室 , 和 因此 到 先生 W . 板条 , 和 花费 这
['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] ;
evening **at** **supper** **;**
晚上 在 晚餐 ;

于是我回到办公室，然后去了 W. Batten 爵士那里，晚上在那里吃了晚饭；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] , [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] ['lɔːsn] ,
and **,** **among** **other** **discourse** **,** **the** **rashness** **of** **Sir** **John** **Lawson** **,**
和 , 之中 其他 话语 , 这 鲁莽 的 先生 约翰 劳森 ,

此外，还谈到了约翰·劳森爵士的鲁莽行为。

[fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [praʊd] , [ri'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt]
for **breeding** **up** **his** **daughter** **so** **high** **and** **proud** **,** **refusing** **a** **man** **of** **great**
为了 选育 向上 他的 女儿 所以 高的 和 自豪的 , 拒绝 一个 男人 的 伟大的
['ɪntrəst] ,
interest **,**
兴趣 ,

因为他把女儿培养得如此高傲，拒绝了一位对他很有意思的男子。

[sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bɑːrkli] , [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['feloʊ] , - ['nɔrtənz]
Sir **W** **.** **Barkeley** **,** **to** **match** **her** **with** **a** **melancholy** **fellow** **,** **Colonell** **Norton's**
先生 W . 巴克利 , 到 匹配 她 和 一个 忧郁 同伴 , - 诺顿的
- [sʌn] ,
' **son** **,**
- 儿子 ,

W·巴克利爵士为了给她配个忧郁的小伙子，就给她找了诺顿上校的儿子。

[ʌv; əv] [noʊ] ['ɪntrəst] [nɔːr] [gʊd] ['neɪtʃər] [nɔːr] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [æt; ət] [ɔːl] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] L6000 ,
of **no** **interest** **nor** **good** **nature** **nor** **generosity** **at** **all** **,** **giving** **her** **L6000** **,**
的 不 兴趣 也不 好的 自然 也不 慷慨 在 全部 , 给予 她 L6000 ,

毫无兴趣、善意或慷慨可言，只给了她6000英镑。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ;
when **the** **other** **would** **have** **taken** **her** **with** **two** **;**
什么时候 这 其他 会 有 已采取 她 和 二 ;

而另一个人会用两个人带走她；

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
when **he** **himself** **knew** **that** **he** **was** **not** **worth** **the** **money** **himself** **in** **all** **the**
什么时候 他 他自己 知道 那 他 曾是 不是 值得 这 钱 他自己 在 全部 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

当他自己也意识到，他根本不值这个价钱的时候

[hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [sɪns] [ded] ,
he **did** **give** **her** **that** **portion** **,** **and** **is** **since** **dead** **,**
他 做过 给 她 那 部分 , 和 是 自从 死的 ,

他确实把那份给了她，但他已经去世了。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɜ-z] ['begərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔːn] [ə'weɪ]

and	left	his	wife	and	two	daughters	beggars	,	and	the	other	gone	away
和	左边	他的	妻子	和	二	女儿们	乞丐	,	和	这	其他	已消失	离开

[wɪð; wɪθ] L6000 ,

with	L6000	,
和	L6000	,

他抛下妻子和两个女儿，使她们沦为乞丐，而另一个人则卷走了6000英镑。

[ænd; ənd] [noʊ] ['kɑːntent] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði] [ɪl] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː]

and	no	content	in	it	,	through	the	ill	qualities	of	her	father	-	in	-	law
和	不	内容	在	它	,	通过	这	患病的	品质	的	她	父亲	-	在	-	法律

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,

and	husband	,
和	丈夫	,

由于公公和丈夫的恶劣品行，她的婚姻生活毫无意义。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,

who	,	it	seems	,	though	a	pretty	woman	,
WHO	,	它	似乎	,	尽管	一个	漂亮的	女士	,

她虽然长相漂亮，但看起来.....

[kən'træktɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ; [ænd; ənd] , [wɜːrst]

contracted	for	her	as	if	he	had	been	buying	a	horse	;	and	,	worst
合同	为了	她	作为	如果	他	有	到过	购买	一个	马	;	和	,	最差

[ʌv; əv] [ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

他为她签了合同，就好像在买一匹马一样；而且，最糟糕的是，

[ɪz] [naʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn] ['eni] [sted] [æt; ət]

is	now	of	no	use	to	serve	the	mother	and	two	little	sisters	in	any	stead	at
是	现在	的	不	使用	到	服务	这	母亲	和	二	小的	姐妹	在	任何	坚定	在

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

现在在法庭上，她已无任何作用来帮助母亲和两个妹妹了。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] :

whereas	the	other	might	have	done	what	he	would	for	her	:
然而	这	其他	可能	有	完毕	什么	他	会	为了	她	:

而另一个人或许会为她做他愿意做的事：

[soʊ] [hɪr] [ɪz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [praɪd] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ker] ,

so	here	is	an	end	of	this	family's	pride	,	which	,	with	good	care	,
所以	这里	是	一个	结尾	的	这	家庭的	自豪	,	哪个	,	和	好的	关心	,

所以，这个家族的骄傲就此终结，而它，在精心呵护下，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [dʌn] [wel] .

might	have	been	what	they	would	,	and	done	well	.
可能	有	到过	什么	他们	会	,	和	完毕	出色地	.

他们或许会做他们想做的事，而且做得很好。

[ðens] , ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ,

Thence	,	weary	of	this	discourse	,
因此	,	厌倦	的	这	话语	,

于是，厌倦了这种谈话，

[æz; əz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ræʃnəs] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l]

as	the	act	of	the	greatest	rashness	that	ever	I	heard	of	in	all	my	little
作为	这	行为	的	这	最	鲁莽	那	曾经	我	听到	的	在	全部	我的	小的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

这是我在与人交谈中听过的最鲁莽的行为。

[wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

we	parted	,	and	I	home	to	bed	.
我们	分手了	,	和	我	家	到	床	.

我们分别了，我回家睡觉了。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [seɪld] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm] [soʊlbeɪ] [wɪð; wɪθ] , [ə'baʊt]['sɪksti][seɪl]

Sir	W	.	Pen	,	it	seems	,	sailed	last	night	from	Solebay	with	,	about	sixty	sail
先生	W	.	笔	,	它	似乎	,	航行	最后的	夜晚	从	索尔贝	和	,	关于	六十	帆

[ʌv; əv] [ʃɪp] ,

of	ship	,
的	船	,

看来，W·彭爵士昨晚率领大约六十艘帆船从索尔贝港启航。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ɪn] " [ðə; ði] [prɪns] " [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

and	my	Lord	Sandwich	in	"	The	Prince	"	and	some	others	,	it	seems	,
和	我的	主	三明治	在	"	这	王子	"	和	一些	其他的	,	它	似乎	,

还有《王子》中的桑威治勋爵和其他一些人，似乎

['goʊɪŋ]['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ,

going	after	them	to	overtake	them	,
去	后	他们	到	超过	他们	,

追赶他们以超越他们，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [wɪl] [duː][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ,

for	I	am	sure	my	Lord	Sandwich	will	do	all	possible	to	overtake	them	,
为了	我	是	当然	我的	主	三明治	将要	做	全部	可能的	到	超过	他们	,

因为我确信桑威治勋爵会竭尽所能超越他们。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['trʌbld] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪf] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

and	will	be	troubled	to	the	heart	if	he	do	it	not	.
和	将要	是	麻烦	到	这	心	如果	他	做	它	不是	.

如果不这样做，他会感到非常难过。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set][maɪ] ['neɪbər] , ['mɪstər] . ['hʌdsn] , [waɪn] ['kuːpər] ,

Up	,	and	having	set	my	neighbour	,	Mr	.	Hudson	,	wine	coopers	,
向上	,	和	拥有	放	我的	邻居	,	先生	.	哈德逊	,	葡萄酒	库珀	,

起床后，我安排邻居哈德森先生做制桶匠，

[æt; ət][wɜːrk] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tɪrs] [ʌv; əv][waɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

at	work	drawing	out	a	tierce	of	wine	for	the	sending	of	some	of	it
在	工作	绘画	出去	一个	三	的	葡萄酒	为了	这	发送	的	一些	的	它

[tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

to	my	wife	,
到	我的	妻子	,

在上班时，我倒出了三分之一瓶葡萄酒，准备送一部分给我妻子。

[aɪ] [ə'brɔːd] ,

I	abroad	,
我	国外	,

我在国外，

['oʊnli] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæθ] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðæt]

only	taking	notice	to	what	a	condition	it	hath	pleased	God	to	bring	me	that
仅有的	采取	注意	到	什么	一个	状况	它	有	高兴	上帝	到	带来	我	那

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [tuː] ['tɪrsɪz] [ʌv; əv]['klærət] ,

at	this	time	I	have	two	tierces	of	Claret	,
在	这	时间	我	有	二	三分	的	酒红色	,

我只注意到上帝赐予我的这种境况，让我此刻拥有两份三分之二的红葡萄酒。

[tuː] ['kwɔːrtər] [kæsk] [ʌv; əv] [kə'neri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['smɔːlər]['ves(ə)l][ʌv; əv] [sæk] ; [ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv]

two	quarter	casks	of	Canary	,	and	a	smaller	vessel	of	Sack	;	a	vessel	of
二	四分之一	酒桶	的	金丝雀	,	和	一个	较小的	血管	的	解雇	;	一个	血管	的

[tent] ,

Tent	,
帐篷	,

两桶四分之一桶的加那利酒，一小桶麻袋酒；一小桶帐篷酒，

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['mæləgə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] , [ɔːl][ɪn][maɪ][waɪn] ['selər] [tə'geðər] ;

another	of	Malaga	,	and	another	of	white	wine	,	all	in	my	wine	cellar	together	;
其他	的	马拉加	,	和	其他	的	白色的	葡萄酒	,	全部	在	我的	葡萄酒	地窖	一起	;

[wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

which	,	I	believe	,
哪个	,	我	相信	,

还有一瓶马拉加葡萄酒，以及一瓶白葡萄酒，都一起存放在我的酒窖里；我相信，

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [naʊ] [ə'laɪv]['evər][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][wʌn]

none	of	my	friends	of	my	name	now	alive	ever	had	of	his	owne	at	one
没有任何	的	我的	朋友们	的	我的	姓名	现在	活	曾经	有	的	他的	拥有	在	一

[taɪm] .

time	.
时间	.

我所有与我同名的朋友中，没有一个曾经拥有过自己的财产。

[tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [kriːd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

To	Westminster	,	and	there	with	Mr	.	Povy	and	Creed	talking	of
到	威斯敏斯特	,	和	那里	和	先生	.	-	和	信条	说	的

['aʊər; ɑːr][tæn'dʒiə] ['bɪznəs] ,

our	Tangier	business	,
我们的	丹吉尔	商业	,

到了威斯敏斯特，在那里和波维先生以及克里德先生谈论了我们在丹吉尔的生意。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [druː] [kriːd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɜːr]

and	by	and	by	I	drew	Creed	aside	and	acquainted	him	with	what	Sir
和	经过	和	经过	我	画	信条	旁边	和	熟人	他	和	什么	先生

[dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

G	.	Carteret	did	tell	me	about	Backewell	the	other	day	,
G	.	卡特雷特	做过	告诉	我	关于	-	这	其他	天	,

于是，我把克里德拉到一边，把卡特雷特爵士前几天跟我说的关于巴克韦尔的事情告诉了他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

because	he	hath	money	of	his	in	his	hands	.
因为	他	有	钱	的	他的	在	他的	双手	.

因为他手里有自己的钱。

[soʊ][hoʊm] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [bʊks] , L5 [wɜːrθ] , [hoʊm][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] .

So	home	,	taking	some	new	books	,	L5	worth	,	home	to	my	great	content	.
所以	家	,	采取	一些	新的	图书	,	L5	值得	,	家	到	我的	伟大的	内容	.

所以回家了，带上了几本新书，价值 L5，回家享受我的精彩内容。

[æt; ət][hoʊm][ɔːl][ðə; ði][deɪ]['æftər] ['bɪzi] .

At	home	all	the	day	after	busy	.
在	家	全部	这	天	后	忙碌的	.

忙碌了一整天后，待在家里。

[sʌm; səm] ['eksələnt] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd][əd'vaɪs][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrənz] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

Some	excellent	discourse	and	advice	of	Sir	W	.	Warren's	in	the	afternoon	,
一些	出色的	话语	和	建议	的	先生	W	.	沃伦的	在	这	下午	,

下午，W·沃伦爵士发表了一些非常精彩的演讲并提出了一些宝贵的建议。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] [nuː] [bʊks] , [ænd; ənd][soʊ] [leɪt] [tuː; tə][bed] .

at	night	home	to	look	over	my	new	books	,	and	so	late	to	bed	.
在	夜晚	家	到	看	超过	我的	新的	图书	,	和	所以	晚的	到	床	.

晚上回家后，我会翻阅我的新书，所以很晚才睡觉。

8th .

8th .

8th .

第八。

[ɔːl] [deɪ] ['veri] ['dɪlɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['endɪd] [maɪ] ['letərz] [baɪ][naɪn][æt; ət] [naɪt] ,

All	day	very	diligent	at	the	office	,	ended	my	letters	by	9	at	night	,
全部	天	非常	勤奋	在	这	办公室	,	结束	我的	信件	经过	9	在	夜晚	,

整天在办公室非常勤奋，晚上9点前才结束信件的写作。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,

and	then	fitted	myself	to	go	down	to	Woolwich	to	my	wife	,	which	I	did	,
和	然后	适配	我	到	去	向下	到	伍尔维奇	到	我的	妻子	,	哪个	我	做过	,

然后我收拾好行装，准备去伍尔维奇看望我的妻子，我就去了。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] [æt; ət] ['dɛtfərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [ðæt][maɪ]['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [ɪz] [kʌm] ,

calling	at	Sir	G	.	Carteret's	at	Deptford	,	and	there	hear	that	my	Lady	Sandwich	is	come	,
呼叫	在	先生	G	.	卡特雷特	在	德普特福德	,	和	那里	听到	那	我的	女士	三明治	是	来	,

拜访德普特福德的G·卡特雷特爵士，在那里听说桑威奇夫人来了。

[bʌt; bət][nɑːt]['veri] [wel] .

but	not	very	well	.
但	不是	非常	出色地	.

但做得不太好。

[baɪ] - [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , [faʊnd][maɪ][waɪf] [ə'sliːp] [ɪn][bed] ,

By	12	o'clock	to	Woolwich	,	found	my	wife	asleep	in	bed	,
经过	-	点钟	到	伍尔维奇	,	成立	我的	妻子	睡着了	在	床	,

中午12点到达伍尔维奇时，发现妻子已经睡着了。

[bʌt; bət][streɪndʒ][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [daʊn] ,

but	strange	to	think	what	a	fine	night	I	had	down	,
但	奇怪的	到	思考	什么	一个	美好的	夜晚	我	有	向下	,

但奇怪的是，我昨晚过得多么美好啊。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

but	before	I	had	been	one	minute	on	shore	,
但	前	我	有	到过	一	分钟	在	支撑	,

但我上岸还不到一分钟，

[ðə; ði] ['maɪtiːəst] [stɔːrm] [kʌm] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][kʊd; kəd][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊɝ] [ænd; ənd][soʊ][left] .

the	mightiest	storm	come	of	wind	and	rain	that	almost	could	be	for	a	quarter	of	an	houre	and	so	left	.
这	最强大的	风暴	来	的	风	和	雨	那	几乎	可以	是	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	和	所以	左边	.

狂风暴雨来势汹汹，几乎持续了十五分钟，然后就停了。

[aɪ][tuː; tə][bed] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɑːdʒd]

I	to	bed	,	being	the	first	time	I	come	to	her	lodgings	,	and	there	lodged
我	到	床	,	存在	这	第一的	时间	我	来	到	她	住宿	,	和	那里	已提交

[wel] .

well	.
出色地	.

因为这是我第一次来到她的住处，所以我上床睡觉了，住得还不错。

9th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

9th	(	Lord's	day	)	.
9th	(	主场	天	)	.

9日（主日）。

['veri] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ]['piːp(ə)l] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['redi] ,

Very	pleasant	with	her	and	among	my	people	,	while	she	made	her	ready	,
非常	令人愉快的	和	她	和	之中	我的	人们	,	尽管	她	制成	她	准备好	,

她待人非常和蔼，在我的族人中也备受尊敬，她准备的时候，

[ænd; ənd] , [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] , [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɜ-ɪt] ,

and	,	about	10	o'clock	,	by	water	to	Sir	G	.	Carteret	,
和	,	关于	-	点钟	,	经过	水	到	先生	G	.	卡特雷特	,

大约10点钟，乘船前往G·卡特雷特爵士处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][maɪ]['leɪdi] [['sænwɪtʃ]] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [nɑːt] ['veri] [wel] ,

and	there	find	my	Lady	[	Sandwich	]	in	her	chamber	,	not	very	well	,
和	那里	寻找	我的	女士	[	三明治	]	在	她	房间	,	不是	非常	出色地	,

我发现夫人（桑威治夫人）在她的房间里，身体不太好。

[bʌt; bət] [lʊks] [ðə; ði][wɜːrst]['ɔːlmoʊst][ðæt] ['evər][aɪ][dɪd] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][laɪf] .

but	looks	the	worst	almost	that	ever	I	did	see	her	in	my	life	.
但	看起来	这	最差	几乎	那	曾经	我	做过	看	她	在	我的	生活	.

但她看起来是我这辈子见过的她最糟糕的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɜːr; hər] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [dɪd]['ɔːlmoʊst] [kɪl] [hɜːr; hər]

It	seems	her	drinking	of	the	water	at	Tunbridge	did	almost	kill	her
它	似乎	她	喝	的	这	水	在	坦布里奇	做过	几乎	杀	她

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][moʊst]['vaɪələnt] [fɪ'ziːk] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'gen] .

before	she	could	with	most	violent	physique	get	it	out	of	her	body	again	.
前	她	可以	和	最多	暴力	体质	得到	它	出去	的	她	身体	再次	.

看来她在坦布里奇喝了那里的水后差点丧命，幸亏她力气极大才把水排出体外。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [baɪ][maɪ]['leɪdi] ['kɑːrtɜ-ɪt] [ænd; ənd]

We	are	received	with	most	extraordinary	kindnesse	by	my	Lady	Carteret	and
我们	是	已收到	和	最多	非凡的	善良	经过	我的	女士	卡特雷特	和

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

卡特雷特夫人和她的孩子们给予了我们极大的热情接待。

[ænd; ənd] [daɪnd] [moʊst]['noʊbli] .

and	dined	most	nobly	.
和	用餐	最多	高贵地	.

他们用餐非常讲究。

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɜ-ɪt] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Sir	G	.	Carteret	went	to	Court	this	morning	.
先生	G	.	卡特雷特	去	到	法庭	这	早晨	.

G·卡特雷特爵士今天上午去了法院。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˌpi: 'eɪtʃ] . ['kɑ:rtɜ-ɪt]

After	dinner	I	took	occasion	to	have	much	discourse	with	Mr	.	Ph	.	Carteret
后	晚餐	我	采取	场合	到	有	很多	话语	和	先生	.	菲尔	.	卡特雷特

,

,

,

晚饭后，我借此机会与菲尔·卡特雷特先生进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['veri] ['mɑ:dɪst][mæn] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['verɪli] [ʌv; əv] ['maɪti] [gʊd]

and	find	him	a	very	modest	man	;	and	I	think	verily	of	mighty	good
和	寻找	他	一个	非常	谦虚的	男人	;	和	我	思考	确实	的	强大的	好的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

我发现他为人非常谦逊；而且我认为他心地善良。

[ænd; ənd] ['prɪti] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	pretty	understanding	.
和	漂亮的	理解	.

而且非常善解人意。

[hi:; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] .

He	did	give	me	a	good	account	of	the	fight	with	the	Dutch	.
他	做过	给	我	一个	好的	帐户	的	这	斗争	和	这	荷兰语	.

他详细地向我描述了与荷兰人的战斗情况。

[maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [daind] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] .

My	Lady	Sandwich	dined	in	her	chamber	.
我的	女士	三明治	用餐	在	她	房间	.

桑威奇夫人在她的房间里用餐。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-][aɪ] , ['li:vɪŋ] [maɪ][waɪf][ðer; ðər] , [tʊk] [boʊt][ænd; ənd][hoʊm] ,

About	three	o'clock	I	,	leaving	my	wife	there	,	took	boat	and	home	,
关于	三	点钟	我	,	离开	我的	妻子	那里	,	采取	船	和	家	,

大约三点钟，我把妻子留在那里，乘船回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃɪftɪd] [maɪ'self]['ɪntu:][maɪ] [blæk] ['sɪlki] [su:t] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['prɑ:mɪst] ['hɑ:rmən]

and	there	shifted	myself	into	my	black	silke	suit	,	and	having	promised	Harman
和	那里	转移	我	进入	我的	黑色的	丝绸	套装	,	和	拥有	承诺	哈曼

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

于是我换上了我的黑色丝绸西装，并且昨天已经答应了哈曼，

[aɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] ['veri] [mi:n] , [ænd; ənd] [mi:n] ['kʌmpəni] .

I	to	his	house	,	which	I	find	very	mean	,	and	mean	company	.
我	到	他的	房子	,	哪个	我	寻找	非常	意思是	,	和	意思是	公司	.

我去了他家，我觉得他家很寒酸，和他在一起也很寒酸。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['veri] [ɪl] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] .

His	wife	very	ill	;	I	could	not	see	her	.
他的	妻子	非常	患病的	;	我	可以	不是	看	她	.

他妻子病得很重，我没能去看望她。

[hɪr] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] [keit] [dʒɔɪs] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['veri] [ɪl] ,

Here	I	,	with	her	father	and	Kate	Joyce	,	who	was	also	very	ill	,
这里	我	,	和	她	父亲	和	凯特	乔伊斯	,	WHO	曾是	还	非常	患病的	,

照片里有我，还有她的父亲和同样病得很重的凯特·乔伊斯。

[wɜ:r; wər] ['gɔdˌfɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['gɑ:dmʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['krɪsənd] [wɪl] .

were	godfathers	and	godmother	to	his	boy	,	and	was	christened	Will	.
是	教父们	和	教母	到	他的	男生	,	和	曾是	受洗	将要	.

他们是他儿子的教父和教母，孩子被命名为威尔。

['mɪstər] . ['mɛrɪˌtɑːn] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm] .

Mr	**.**	**Meriton**	**christened**	**him**	**.**
先生	.	梅里顿	受洗	他	.

梅里顿先生为他施洗。

[ðə; ði][moʊst] [əb'zɜːrvəbl] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][tuː; tə][maɪ]['kɑːntent] ,

The	**most**	**observable**	**thing**	**I**	**found**	**there**	**to**	**my**	**content**	**,**
这	最多	可观察的	事物	我	成立	那里	到	我的	内容	,

我发现最令我满意的一点是:

[wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [mɪ'ʃɛlz] ,

was	**to**	**hear**	**him**	**and**	**his**	**clerk**	**tell**	**me**	**that**	**in**	**this**	**parish**	**of**	**Michell's**	**,**
曾是	到	听到	他	和	他的	职员	告诉	我	那	在	这	教区	的	米歇尔的	,

我听到他和他的书记员告诉我，在这个米歇尔教区，

['kɔːrnˌhɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlˌmoʊst] ['pærɪʃiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊn] ,

Cornhill	**,**	**one**	**of**	**the**	**middlemost**	**parishes**	**and**	**a**	**great**	**one**	**of**	**the**	**towne**	**,**
康希尔	,	一	的	这	中间	教区	和	一个	伟大的	一	的	这	城镇	,

科恩希尔是镇上位置最中心的教区之一，也是镇上一个重要的教区。

[ðer; ðər] [hæθ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['siklinis] , [bɪn] ['berid] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'ziːz] , [mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] ,

there	**hath**	**,**	**notwithstanding**	**this**	**sickliness**	**,**	**been**	**buried**	**of**	**any**	**disease**	**,**	**man**	**,**	**woman**	**,**	**or**	**child**	**,**
那里	有	,	虽然	这	疾病	,	到过	埋葬	的	任何	疾病	,	男人	,	女士	,	或者	孩子	,

尽管疾病肆虐，但仍然有人因病去世，无论是男人、女人还是孩子。

[nɑːt][wʌn][fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] [læst][pæst] ; [wɪtʃ] [[ɪz]] ['veri] [streɪndʒ] .

not	**one**	**for**	**thirteen**	**months**	**last**	**past**	**;**	**which**	**[**	**is**	**]**	**very**	**strange**	**.**
不是	一	为了	十三	几个月	最后的	过去的	;	哪个	[	是	]	非常	奇怪的	.

过去十三个月里，一个都没有；这非常奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] [ɪn][moʊst] ['ʌðər] ['pærɪʃiz] , [aɪ] [hɪr] ,

And	**the**	**like**	**in**	**a**	**good**	**degree**	**in**	**most**	**other**	**parishes**	**,**	**I**	**hear**	**,**
和	这	喜欢	在	一个	好的	程度	在	最多	其他	教区	,	我	听到	,

我听说，其他大多数教区的情况也大同小异。

['seɪvɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['niːðər] [ðə; ði] [pleɪg] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'ziːz] .

saving	**only**	**of**	**the**	**plague**	**in**	**them**	**,**	**but**	**in**	**this**	**neither**	**the**	**plague**	**nor**	**any**	**other**	**disease**	**.**
保存	仅有的	的	这	瘟疫	在	他们	,	但	在	这	两者都不	这	瘟疫	也不	任何	其他	疾病	.

只拯救了它们身上的瘟疫，但既没有瘟疫，也没有其他疾病。

[soʊ] [bæk] [ə'gen] [hoʊm][ænd; ənd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] [ˌkɑːrtɝ'ɛts] ,

So	**back**	**again**	**home**	**and**	**reshifted**	**myself**	**,**	**and**	**so**	**down**	**to**	**my**	**Lady**	**Carteret's**	**,**
所以	后退	再次	家	和	重新调整	我	,	和	所以	向下	到	我的	女士	卡特雷特	,

于是我又回到家，重新安排好一切，然后去了卡特雷特夫人那里。

[wer] ['maɪti] ['meri] [ænd; ənd] [greɪt] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

where	**mighty**	**merry**	**and**	**great**	**pleasantnesse**	**between**	**my**	**Lady**	**Sandwich**	**and**	**the**	**young**	**ladies**	**and**	**me**	**,**
在哪里	强大的	欢乐	和	伟大的	愉悦感	之间	我的	女士	三明治	和	这	年轻的	女士们	和	我	,

在我的三明治夫人、各位年轻女士和我之间，气氛非常欢乐愉快。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ['maɪti] ['meri] ,
and **all** **of** **us** **mighty** **merry** **,**
和 全部 的 我们 强大的 欢乐 ,

我们都非常开心，

[ðer; ðər]['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['kɑːntent]
there **never** **having** **been** **in** **the** **world** **sure** **a** **greater** **business** **of** **general** **content**
那里 绝不 拥有 到过 在 这 世界 当然 一个 更大的 商业 的 一般的 内容
[ðæn; ðən] [ðɪs] [mætʃ] [prə'poʊzd] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['kɑːrtɚɪt] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][dʒɛ'maɪmə] .
than **this** **match** **proposed** **between** **Mr** **.** **Carteret** **and** **my** **Lady** **Jemimah** **.**
比 这 匹配 建议的 之间 先生 . 卡特雷特 和 我的 女士 杰米玛 .

世界上肯定没有比卡特雷特先生和杰米玛夫人这桩婚事更令人欣喜的了。

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] ['prɪti] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [maɪ] [pʊr] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] ,
But **withal** **it** **is** **mighty** **pretty** **to** **think** **how** **my** **poor** **Lady** **Sandwich** **,**
但 此外 它 是 强大的 漂亮的 到 思考 如何 我的 贫穷的 女士 三明治 ,

但想到我可怜的三明治夫人，真是太美好了。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɪz] [daʊtfəl] ['weðər] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪl] [laɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
between **her** **and** **me** **,** **is** **doubtfull** **whether** **her** **daughter** **will** **like** **of** **it**
之间 她 和 我 , 是 存疑 无论 她 女儿 将要 喜欢 的 它
[ɔːr][noʊ] ,
or **no** **,**
或者 不 ,

她和我之间，我都不确定她女儿是否会喜欢。

[ænd; ənd] [haʊ] ['trʌbld] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [æt; ət][ɔːl] ,
and **how** **troubled** **she** **is** **for** **fear** **of** **it** **,** **which** **I** **do** **not** **fear** **at** **all** **,**
和 如何 麻烦 她 是 为了 害怕 的 它 , 哪个 我 做 不是 害怕 在 全部 ,

她为此感到多么不安，而我却一点也不害怕。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
and **desire** **her** **not** **to** **do** **it** **,**
和 欲望 她 不是 到 做 它 ,

并且不希望她这样做，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fɪr] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt] ['evər][aɪ][dɪd] [siː] .
but **her** **fear** **is** **the** **most** **discreet** **and** **pretty** **that** **ever** **I** **did** **see** **.**
但 她 害怕 是 这 最多 慎重 和 漂亮的 那 曾经 我 做过 看 .

但她的恐惧是我见过的最含蓄、最美丽的。

[leɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ,
Late **here** **,** **and** **then** **my** **wife** **and** **I** **,**
晚的 这里 , 和 然后 我的 妻子 和 我 ,

我这边很晚了，然后是我和我妻子，

[wɪð; wɪθ][moʊst] ['hɑːrti] [frʌm; frəm][maɪ]['leɪdi] ['kɑːrtɚɪt] [baɪ][boʊt][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,
with **most** **hearty** **kindnesse** **from** **my** **Lady** **Carteret** **by** **boat** **to** **Woolwich** **,**
和 最多 爽朗 善良 从 我的 女士 卡特雷特 经过 船 到 伍尔维奇 ,

卡特雷特夫人乘船前往伍尔维奇，致以最诚挚的问候。

[kʌm] ['ðɪðər] [ə'baʊt] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .
come **thither** **about** **12** **at** **night** **,** **and** **so** **to** **bed** **.**
来 那里 关于 - 在 夜晚 , 和 所以 到 床 .

晚上12点左右到那里，然后就去睡觉了。

10th .
10th **.**
10th .

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] ['pʌpiz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Up	,	and	with	great	pleasure	looking	over	a	nest	of	puppies	of	Mr	.
向上	,	和	和	伟大的	乐趣	寻找	超过	一个	巢	的	小狗	的	先生	.

[ʃɛldənz] ,

Shelden's	,
谢尔登的	,

起身，兴高采烈地看着谢尔登先生的一窝小狗，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf][ɪz][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [pli:zd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

with	which	my	wife	is	most	extraordinary	pleased	,	and	one	of	them	is
和	哪个	我的	妻子	是	最多	非凡的	高兴	,	和	一	的	他们	是

['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] .

promised	her	.
承诺	她	.

我妻子对此非常高兴，其中一件已经答应送给她了。

[ə'nɑ:n][aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - ,

Anon	I	took	my	leave	,	and	away	by	water	to	the	Duke	of	Albemarle's	,
匿名	我	采取	我的	离开	,	和	离开	经过	水	到	这	公爵	的	-	,

我随即告辞，乘船前往阿尔伯马尔公爵府邸。

[wer] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət]['hæmptən] [kɔ:rt] [ə'nɑ:n] .

where	he	tells	me	that	I	must	be	at	Hampton	Court	anon	.
在哪里	他	讲述	我	那	我	必须	是	在	汉普顿	法庭	匿名	.

他告诉我，我必须尽快前往汉普顿宫。

[soʊ][aɪ][hoʊm][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][maɪ][tæn'dʒiə]['pepərz] ,

So	I	home	to	look	over	my	Tangier	papers	,
所以	我	家	到	看	超过	我的	丹吉尔	文件	,

于是我回家查看我在丹吉尔的文件。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ə'tendɪŋ] [ˌem 'i:] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

and	having	a	coach	of	Mr	.	Povy's	attending	me	,	by	appointment	,
和	拥有	一个	教练	的	先生	.	-	参加	我	,	经过	预约	,

并按预约安排了波维先生的教练来指导我，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][daɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] [æt; ət] - ,

in	order	to	my	coming	to	dine	at	his	country	house	at	Brainford	,
在	命令	到	我的	未来	到	用餐	在	他的	国家	房子	在	-	,

为了让我能去他在布雷恩福德的乡间别墅用餐，

[wer] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz] , [aɪ] [went] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

where	he	and	his	family	is	,	I	went	and	Mr	.	Tasbrough	with	me
在哪里	他	和	他的	家庭	是	,	我	去	和	先生	.	-	和	我

[ˌðer'ɪn] ,

therein	,
其中	,

我去了他和他家人所在的地方，塔斯布罗先生也和我一起去了。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['tʃæriət] ,

it	being	a	pretty	chariot	,
它	存在	一个	漂亮的	战车	,

这是一辆漂亮的战车，

[bʌt; bət][moʊst] [ˌɪnkən'vi:niənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['θroʊɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd][dɜ:rt]['ɪntu:] [wʌnz]

but	most	inconvenient	as	to	the	horses	throwing	dust	and	dirt	into	one's
但	最多	不方便	作为	到	这	马匹	投掷	灰尘	和	污垢	进入	一个人的

[aɪz] [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wʌnz] [kloʊðz] .

eyes	and	upon	one's	clothes	.
眼睛	和	之上	一个人的	衣服	.

但最不方便的是，马匹扬起的尘土和污垢会进入人们的眼睛和衣服里。

[ðer; ðər][aɪ][steɪd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊɚ] , [kriːd] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

There	I	staid	a	quarter	of	an	houre	,	Creed	being	there	,
那里	我	稳重	一个	四分之一	的	一个	小时	,	信条	存在	那里	,

我在那里待了十五分钟，克里德也在那里。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ([bʌt; bət][ðə; ðiː] [les] [ðə; ðiː] ['betər]) .

and	being	able	to	do	little	business	(	but	the	less	the	better	)	.
和	存在	有能力的	到	做	小的	商业	(	但	这	较少的	这	更好的	)	.

能够做一些小生意（但越少越好）。

[kriːd] [roʊd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː] ['tʃæriət] ;

Creed	rode	before	,	and	Mr	.	Povy	and	I	after	him	in	the	chariot	;
信条	骑	前	,	和	先生	.	-	和	我	后	他	在	这	战车	;

克里德骑马走在前面，波维先生和我坐在马车后面；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][set] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðiː]['pɑːrk] [peɪl] ,

and	I	was	set	down	by	him	at	the	Parke	pale	,
和	我	曾是	放	向下	经过	他	在	这	帕克	苍白	,

他把我放在了帕克公园的栅栏边。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]['hɔːrsɪz][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

where	one	of	his	saddle	horses	was	ready	for	me	,
在哪里	一	的	他的	鞍	马匹	曾是	准备好	为了	我	,

他的一匹马已经准备好等我了，

[hiː; hi][hɪm'self][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] [ɔːr][biː; bi] [siːn] ,

he	himself	not	daring	to	come	into	the	house	or	be	seen	,
他	他自己	不是	大胆	到	来	进入	这	房子	或者	是	已见	,

他自己既不敢进屋，也不敢露面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

because	that	a	servant	of	his	,	out	of	his	horse	,	happened	to	be	sicke
因为	那	一个	仆人	的	他的	,	出去	的	他的	马	,	发生	到	是	病

,

,

,

因为他的一个仆人，恰巧从马背上病倒了，

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [jet] [ded] ,

but	is	not	yet	dead	,
但	是	不是	然而	死的	,

但他还没死。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['nevər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .

but	was	never	suffered	to	come	into	his	house	after	he	was	ill	.
但	曾是	绝不	遭受	到	来	进入	他的	房子	后	他	曾是	患病的	.

但他生病后，却从未被允许进入他的住所。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['ɪndʒər] - ,

But	this	opportunity	was	taken	to	injure	Povy	,
但	这	机会	曾是	已采取	到	损伤	-	,

但有人却借此机会伤害了波维。

[ænd; ənd][moʊst] ['hɔːrəbli] [hiː; hi][ɪz][ə'bjuːzd][baɪ][sʌm; səm]['pɝːsənz] [ˌhɪrə'pɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	most	horribly	he	is	abused	by	some	persons	hereupon	,	and	his
和	最多	糟糕透了	他	是	受虐	经过	一些	人	于是	,	和	他的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

更糟糕的是，他因此受到一些人的虐待，他的财产也因此受损。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [kwaɪt] [broʊk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [tuː; tə] [ber] ,

I	believe	,	quite	broke	;	but	that	he	hath	a	good	heart	to	bear	,
我	相信	,	相当	打破	;	但	那	他	有	一个	好的	心	到	熊	,

我相信，他已经身无分文；但他有一颗善良的心，能够承受这一切。

[ɔːr][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] .

or	a	cunning	one	to	conceal	his	evil	.
或者	一个	狡猾	一	到	隐藏	他的	邪恶的	.

或者是一个狡猾的人，为了掩盖自己的罪恶。

[ðer; ðər][aɪ][met][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

There	I	met	with	Sir	W	.	Coventry	,
那里	我	遇见	和	先生	W	.	考文垂	,

在那里我遇到了W·考文垂爵士，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] [ænd; ənd] ['treʒərər] [ə'baʊt]

and	by	and	by	was	heard	by	my	Lord	Chancellor	and	Treasurer	about
和	经过	和	经过	曾是	听到	经过	我的	主	校长	和	财务主管	关于

['aʊər; ɑːr][tæn'dʒiə] ['mʌni] ,

our	Tangier	money	,
我们的	丹吉尔	钱	,

不久之后，我的大法官兼财政大臣也听说了我们在丹吉尔的资金情况。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːr'ber] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] L15 ,

and	my	Lord	Treasurer	had	ordered	me	to	forbear	meddling	with	the	L15	,
和	我的	主	财务主管	有	订购	我	到	忍耐	干预	和	这	L15	,

我的财政大臣命令我不要干预 L15 的事务，

- [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət] , [ə'pɑːn]['oʊpənɪŋ][ðə; ðɪ] [keɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

000	he	offered	me	the	other	day	,	but	,	upon	opening	the	case	to	them	,
-	他	提供	我	这	其他	天	,	但	,	之上	开幕	这	案件	到	他们	,

他前几天给了我000，但是，当我向他们打开案子后，

[ðeɪ] [dɪd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

they	did	offer	it	again	,	and	so	I	think	I	shall	have	it	,
他们	做过	提供	它	再次	,	和	所以	我	思考	我	将	有	它	,

他们再次提供了这个选项，所以我想我会接受的。

[bʌt; bət][maɪ][lɔːrd]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['mʌni] ['hævɪŋ] [bɪn]

but	my	Lord	General	must	give	his	consent	in	it	,	this	money	having	been
但	我的	主	一般的	必须	给	他的	同意	在	它	,	这	钱	拥有	到过

['prɑːmɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

promised	to	him	,
承诺	到	他	,

但是将军大人必须同意此事，因为这笔钱已经承诺给他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ðɪ][prə'poʊz(ə)l] .

and	he	very	angry	at	the	proposal	.
和	他	非常	生气的	在	这	提议	.

他对这个提议非常生气。

[hɪr] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] , [jet] [aɪ] [læk] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] ,

Here	though	I	have	not	been	in	many	years	,	yet	I	lacke	time	to	stay	,
这里	尽管	我	有	不是	到过	在	许多	年	,	然而	我	缺乏	时间	到	停留	,

虽然我已经很多年没来过这里了，但我却没有时间久留。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [pər'siːv] , [æn; ən] [ʌn'plizɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [kɔːrt] ,

besides	that	it	is	,	I	perceive	,	an	unpleasing	thing	to	be	at	Court	,
除了	那	它	是	,	我	感知	,	一个	令人不快	事物	到	是	在	法庭	,

除此之外，我认为待在法庭上也不是一件令人愉快的事情。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['bi:ɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ɔ:l][soʊ][sæd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər][ðə; ði]

everybody	**being**	**fearful**	**one**	**of**	**another**	**,**	**and**	**all**	**so**	**sad**	**,**	**enquiring**	**after**	**the**
大家	存在	可怕	一	的	其他	,	和	全部	所以	伤心	,	查询	后	这

[pleɪg] ,

plague	**,**
瘟疫	,

每个人都彼此恐惧，都非常悲伤，都在打听瘟疫的情况。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] ['kɪŋstən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l]

so	**that**	**I**	**stole**	**away**	**by**	**my**	**horse**	**to**	**Kingston**	**,**	**and**	**there**	**with**	**trouble**
所以	那	我	偷窃	离开	经过	我的	马	到	金斯顿	,	和	那里	和	麻烦

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] ,

was	**forced**	**,**
曾是	强制	,

于是我骑马偷偷溜到金斯顿，在那里遇到了麻烦，被迫.....

[tu:; tə] [pres] [tu:] ['stɜ:rdi] [roʊgz] [tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['lʌndən] ,

to	**press**	**two**	**sturdy**	**rogues**	**to**	**carry**	**me**	**to**	**London**	**,**
到	按	二	结实的	流氓	到	携带	我	到	伦敦	,

逼迫两个身强力壮的恶棍把我抬到伦敦，

[ænd; ənd][met][æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tərsaɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [sɜ:r] ['filip] - [klɜ:rk] ,

and	**met**	**at**	**the**	**waterside**	**with**	**Mr**	**.**	**Charnocke**	**,**	**Sir**	**Philip**	**Warwicke's**	**clerke**	**,**
和	遇见	在	这	水边	和	先生	.	-	,	先生	菲利普	-	职员	,

并在水边与菲利普·沃里克爵士的书记员查诺克先生会面。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt][fɑ:kst] .

who	**had**	**been**	**in**	**company**	**and**	**was**	**quite**	**foxed**	**.**
WHO	有	到过	在	公司	和	曾是	相当	狐狸	.

他当时和一群人在一起，结果被搞得一头雾水。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][maɪ][boʊt] , [ænd; ənd][soʊ][ə'weɪ][tu:; tə] ['rɪtʃmənd] ,

I	**took**	**him**	**with**	**me**	**in**	**my**	**boat**	**,**	**and**	**so**	**away**	**to**	**Richmond**	**,**
我	采取	他	和	我	在	我的	船	,	和	所以	离开	到	里士满	,

我带着他乘船去了里士满。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ] [naɪt] , [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] - , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wɔ:k]

and	**there**	**,**	**by**	**night**	**,**	**walked**	**with**	**him**	**to**	**Moreclacke**	**,**	**a**	**very**	**pretty**	**walk**
和	那里	,	经过	夜晚	,	步行	和	他	到	-	,	一个	非常	漂亮的	走

,

,
,

于是，夜里，我陪他走到莫尔克拉克，那是一段非常美丽的散步路线。

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [naʊ][ænd; ənd] [ðen] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	**there**	**staid**	**a**	**good**	**while**	**,**	**now**	**and**	**then**	**talking**	**and**	**sporting**	**with**
和	那里	稳重	一个	好的	尽管	,	现在	和	然后	说	和	体育	和

[næn; nɑ:n][ðə; ði]['sɜ:rvənt] ,

Nan	**the**	**servant**	**,**
楠	这	仆人	,

于是，她在那里待了很久，不时和女仆南聊天、玩耍。

[hu:] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['si:mənz] [waɪf] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [beɪd] [gʊd] [naɪt] .

who	**says**	**she**	**is**	**a**	**seaman's**	**wife**	**,**	**and**	**at**	**last**	**bade**	**good**	**night**	**.**
WHO	说道	她	是	一个	海员的	妻子	,	和	在	最后的	巴德	好的	夜晚	.

她说自己是海员的妻子，最后道了晚安。

11th .

11th	**.**
11th	.

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [naɪt] [daʊn] [baɪ]['wɔːtər] , [ə; eɪ][moʊst]['plez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ðɪðər]

And	so	all	night	down	by	water	,	a	most	pleasant	passage	,	and	come	thither
和	所以	全部	夜晚	向下	经过	水	,	一个	最多	令人愉快的	通道	,	和	来	那里

[baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

by	two	o'clock	,
经过	二	点钟	,

于是，他们整夜沿着水路走，这是一段非常愉快的旅程，两点钟到达了那里。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][swɑːn][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][bed][tuː; tə][maɪ]

and	so	walked	from	the	Old	Swan	home	,	and	there	to	bed	to	my
和	所以	步行	从	这	老的	天鹅	家	,	和	那里	到	床	到	我的

[wɪl] ,

Will	,
将要	,

于是我从老天鹅家步行回家，到床上和我的威尔一起睡觉。

['biːɪŋ] ['veri] ['wɪri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɪ'zaɪər][ɪn][maɪ] [haʊs] .

being	very	weary	,	and	he	lodging	at	my	desire	in	my	house	.
存在	非常	厌倦	,	和	他	住宿	在	我的	欲望	在	我的	房子	.

他非常疲惫，应我的要求，便住在我家。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] ['westmɪnstər] ([wer] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['taʊn] [bɪ'saɪdz] ,

At	6	o'clock	up	and	to	Westminster	(	where	and	all	the	towne	besides	,
在	6	点钟	向上	和	到	威斯敏斯特	(	在哪里	和	全部	这	城镇	除了	,

六点钟起床前往威斯敏斯特（那里以及整个城镇，

[aɪ] [hɪr] , [ðə; ði] [pleɪg]) , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː] [suːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

I	hear	,	the	plague	encreases	)	,	and	,	it	being	too	soon	to	go	to	the
我	听到	,	这	瘟疫	增加	)	,	和	,	它	存在	也	很快	到	去	到	这

[duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,

Duke	of	Albemarle	,
公爵	的	阿尔伯马尔	,

我听说瘟疫加剧了），而且现在去见阿尔伯马尔公爵还为时过早。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][bɔːl] ,

I	to	the	Harp	and	Ball	,
我	到	这	竖琴	和	球	,

我向竖琴和球致敬，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ]['meri][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

and	there	made	a	bargain	with	Mary	to	go	forth	with	me	in	the
和	那里	制成	一个	便宜货	和	玛丽	到	去	前进	和	我	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

于是她和玛丽达成协议，下午和我一起出发。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] [kən'sentid] [tuː; tə] .

which	she	with	much	ado	consented	to	.
哪个	她	和	很多	阿多	同意	到	.

她费了好大劲才同意。

[soʊ][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ,

So	I	to	the	Duke	of	Albemarle's	,
所以	我	到	这	公爵	的	-	,

所以我去了阿尔伯马尔公爵那里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'du:][dɪd][get][hɪz; ɪz][kən'sent][ɪn][pɑ:rt][tu:; tə][maɪ]['hævɪŋ] [ðə; ði]

and	there	with	much	ado	did	get	his	consent	in	part	to	my	having	the
和	那里	和	很多	阿多	做过	得到	他的	同意	在	部分	到	我的	拥有	这

['mʌni] ['prɑ:mɪst] [fɔ:r; fər][tæn'dʒiə] ,

money	promised	for	Tangier	,
钱	承诺	为了	丹吉尔	,

费了好大劲，他才部分同意我把承诺给丹吉尔的钱给我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt][dɪd][nɑ:t][kən'kɜ:r] .

and	the	other	part	did	not	concur	.
和	这	其他	部分	做过	不是	同意	.

另一方则不同意。

[soʊ] ['bi:ɪŋ] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

So	being	displeased	with	this	,
所以	存在	不高兴	和	这	,

所以，对此感到不满，

[aɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ə'loʊn][ə; eɪ] [waɪl] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] ,

I	back	to	the	office	and	there	sat	alone	a	while	doing	business	,
我	后退	到	这	办公室	和	那里	卫星	独自的	一个	尽管	正在做	商业	,

我回到办公室，独自一人坐了一会儿处理工作。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['trɪnətɪ] [haʊs] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər]

and	then	by	a	solemn	invitation	to	the	Trinity	House	,	where	a	great	dinner
和	然后	经过	一个	庄严	邀请	到	这	三位一体	房子	,	在哪里	一个	伟大的	晚餐

[ænd; ənd] ['kʌmpənɪ] ,

and	company	,
和	公司	,

然后，他们收到了一份庄重的邀请，前往三一会馆，在那里享用了一顿丰盛的晚餐，并结识了许多朋友。

['kæptɪn] [-] [fi:st] [fɔ:r; fər]['eldər] ['brʌðər] .

Captain	Dobbin's	feast	for	Elder	Brother	.
队长	多宾的	盛宴	为了	长老	兄弟	.

多宾船长为哥哥准备的盛宴。

[bʌt; bət][aɪ][broʊk] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɪnər] [hæf]['oʊvər][ænd; ənd][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rp]

But	I	broke	up	before	the	dinner	half	over	and	by	water	to	the	Harp
但	我	打破	向上	前	这	晚餐	一半	超过	和	经过	水	到	这	竖琴

[ænd; ənd][bɔ:l] ,

and	Ball	,
和	球	,

但晚餐还没过半我就和他分手了，然后去了"竖琴与舞会"酒吧。

[ænd; ənd] [ðens] [hæd; həd] ['meri] [mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

and	thence	had	Mary	meet	me	at	the	New	Exchange	,
和	因此	有	玛丽	见面	我	在	这	新的	交换	,

然后玛丽在新交易所与我见面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [tʊk] [ðə; ði] ['ɛr] [tu:; tə] ['hai^it]

and	there	took	coach	and	I	with	great	pleasure	took	the	ayre	to	Highgate
和	那里	采取	教练	和	我	和	伟大的	乐趣	采取	这	艾尔	到	海格特

,

,

,

于是我搭乘马车，非常高兴地乘车前往海格特。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['hæmp,stɛd] , [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] , ['prɪti] [ænd; ənd]

and	thence	to	Hampstead	,	much	pleased	with	her	company	,	pretty	and
和	因此	到	汉普斯特德	,	很多	高兴	和	她	公司	,	漂亮的	和

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

然后前往汉普斯特德，她陪伴得很愉快，漂亮又天真。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌt] ['pleʒər] ['ɔ:lmoʊst][aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [naɪt] ,

and	had	what	pleasure	almost	I	would	with	her	,	and	so	at	night	,
和	有	什么	乐趣	几乎	我	会	和	她	,	和	所以	在	夜晚	,

我几乎和她一起享受到了我想要的一切快乐，于是到了晚上，

['wɪri] [ænd; ənd] ['sweti] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri] [hɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] ['berɪŋ] , [wi:; wi] [bæk] [ə'gen] ,

weary	and	sweaty	,	it	being	very	hot	beyond	bearing	,	we	back	again	,
厌倦	和	汗流浃背	,	它	存在	非常	热的	超过	轴承	,	我们	后退	再次	,

我们又累又热，天气热得难以忍受，又回到了原点。

[ænd; ənd][aɪ][set][hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [leɪn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] -

and	I	set	her	down	in	St	.	Martin's	Lane	,	and	so	I	to	the	evening	'
和	我	放	她	向下	在	英石	.	马丁的	车道	,	和	所以	我	到	这	晚上	-

[tʃeɪndʒ] ,

Change	,
改变	,

我把她放在圣马丁巷，然后我就去了晚上的"换乘站"。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] ['taʊn] [fʊl] [ðæt] [ɔ'stend, 'ɔstend][ɪz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

and	there	hear	all	the	towne	full	that	Ostend	is	delivered	to	us	,
和	那里	听到	全部	这	城镇	满的	那	奥斯坦德	是	发表	到	我们	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:ldərmən] -

and	that	Alderman	Backewell
和	那	市议员	-

于是全城都听到了奥斯坦德归我们所有，以及市议员巴克韦尔的消息。

[[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['pepərz][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒen(ə)rəl] (

[	Among	the	State	Papers	is	a	letter	from	the	king	to	the	Lord	General	(
[	之中	这	状态	文件	是	一个	信	从	这	国王	到	这	主	一般的	(

['deɪtɪd] ['ɔ:gəst] 8th , -) :

dated	August	8th	,	1665	)	:
日期	八月	8th	,	-	)	:

【国家文件中有一封国王写给总督的信（日期为1665年8月8日）:】

" ['ɔ:ldərmən] ['bækˌwɛl] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [greɪt] [streɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] ['peɪmənt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə]

"	Alderman	Backwell	being	in	great	straits	for	the	second	payment	he	has	to
"	市议员	巴克韦尔	存在	在	伟大的	海峡	为了	这	第二	支付	他	有	到

[meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪn]['flændərz] ,

make	for	the	service	in	Flanders	,
制作	为了	这	服务	在	弗兰德斯	,

"由于要支付在弗兰德斯服役的第二笔款项，奥尔德曼·巴克韦尔处境艰难。"

[æz; əz] [mʌtʃ] [tɪn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði][sʌm; səm] .

as	much	tin	is	to	be	transmitted	to	him	as	will	raise	the	sum	.
作为	很多	锡	是	到	是	传输	到	他	作为	将要	增加	这	和	.

要将足够多的锡转移给他，以凑齐所需的金额。

[hæz; həz] ['ɔ:θəraɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:rtɘɪt] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn] ['fɑ:rmɘz]

Has	authorized	him	and	Sir	George	Carteret	to	treat	with	the	tin	farmers
有	授权	他	和	先生	乔治	卡特雷特	到	对待	和	这	锡	农民

[fɔ:r; fər] - [tʌnz] [ʌv; əv][tɪn][tu:; tə][bi:; bi] ['spi:dəli] [træns'pɔ:tid] ['ʌndər] [gʊd] ['kɑ:nvɔɪ] ;

for	500	tons	of	tin	to	be	speedily	transported	under	good	convoy	;
为了	-	吨	的	锡	到	是	迅速地	运输	在下面	好的	护航	;

已授权他和乔治·卡特雷特爵士与锡矿主谈判，以尽快通过良好的运输队伍运送 500 吨锡；

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn] [kənˈsʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːldərmən] [ˈbækˌwɛl] , [ðɪs] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [siːmz]
but **if** , **on** **consulting** **with** **Alderman** **Backwell** , **this** **plan** **of** **the** **tin** **seems**
但 如果 , 在 咨询 和 市议员 巴克韦尔 , 这 计划 的 这 锡 似乎
[ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] ,
insufficient ,
不足的 ,

但是，如果与奥尔德曼·巴克韦尔商议后，认为这个锡罐计划不够完善，

[ðen] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] L10 ,
then **without** **further** **difficulty** **he** **is** **to** **dispose** **for** **that** **purpose** **of** **the** **L10** ,
然后 没有 更远 困难 他 是 到 处置 为了 那 目的 的 这 L10 ,

那么他就可以毫不费力地将 L10 用于该目的。

- [əˈsaɪnd] [fɔːr; fər] [peɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] , [nɑːt] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [kʌmz] [duː] ,
000 **assigned** **for** **pay** **of** **the** **Guards** , **not** **doubting** **that** **before** **that** **comes** **due** ,
- 分配 为了 支付 的 这 卫兵 , 不是 怀疑 那 前 那 来 到期的 ,

拨出 000 元用于支付卫兵的薪水，毫无疑问，在此之前，

[ˈʌðər] [weɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [səˈplaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
other **ways** **will** **be** **found** **for** **supplying** **it** **;**
其他 方式 将要 是 成立 为了 供应 它 ;

还会找到其他供应方式；

[ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɪn] [ˈflændərz] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [sʌm; səm] [miːnz] [mʌst; məst] [biː; bi]
the **payment** **in** **Flanders** **is** **of** **such** **importance** **that** **some** **means** **must** **be**
这 支付 在 弗兰德斯 是 的 这样的 重要性 那 一些 方法 必须 是
[faʊnd] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] " (" [ˈkælɪndər] ,
found **of** **providing** **for** **it** **"** **(** **"** **Calendar** ,
成立 的 提供 为了 它 " (" 日历 ,

佛兰德斯的这笔款项非常重要，必须找到某种方法来支付这笔款项"("日历，

" [dəˈmestɪk] , - - - , [piːˈpiː] . - , -)]
" **Domestic** , **1664** **-** **65** , **pp** . **508** , **509** **)** **]**
" 国内的 , - - - , pp . - , -)]

"国内，1664-65，第508、509页)]

[dɪd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] L50 , - [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
did **go** **with** **L50** , **000** **to** **that** **purpose** .
做过 去 和 L50 , - 到 那 目的 .

确实为此投入了 50,000 英镑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,
But **the** **truth** **of** **it** **I** **do** **not** **know** ,
但 这 真相 的 它 我 做 不是 知道 ,

但真相如何，我并不清楚。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgoʊɪŋ] .
but **something** **I** **believe** **there** **is** **extraordinary** **in** **his** **going** .
但 某物 我 相信 那里 是 非凡的 在 他的 去 .

但我认为他的离去非同寻常。

[soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [wer] [aɪ] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈletərz] ,
So **to** **the** **office** , **where** **I** **did** **what** **I** **could** **as** **to** **letters** ,
所以 到 这 办公室 , 在哪里 我 做过 什么 我 可以 作为 到 信件 ,

于是我去了办公室，在那里我尽我所能地处理信件。

[ænd; ənd] [soʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [bed] , [ˈʃɪftɪŋ] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈvenɪs] - ,
and **so** **away** **to** **bed** , **shifting** **myself** , **and** **taking** **some** **Venice** **treakle** ,
和 所以 离开 到 床 , 转变 我 , 和 采取 一些 威尼斯 - ,
[ˈfiːlɪŋ] [maɪˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɔːrdər] ,
feeling **myself** **out** **of** **order** ,
感觉 我 出去 的 命令 ,

于是我上床睡觉，翻了个身，吃了点威尼斯糖浆，感觉自己浑身不舒服。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][bed][tuː; tə] [sliːp] .

and	thence	to	bed	to	sleep	.
和	因此	到	床	到	睡觉	.

然后上床睡觉。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

['æftər] ['duːɪŋ] [wʌt] ['bɪznəs] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [fæst] - [deɪ]

After	doing	what	business	I	could	in	the	morning	,	it	being	a	solemn	fast	-	day
后	正在做	什么	商业	我	可以	在	这	早晨	,	它	存在	一个	庄严	快速地	-	天

上午处理完手头的工作后，因为今天是庄严的斋戒日，我便开始了一天的行程。

[" [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] ;

[	"	A	form	of	Common	Prayer	;
[	"	一个	形式	的	常见的	祷告	;

【一种共同祈祷的形式;】

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['fæstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'veːtɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['hevi]

together	with	an	order	for	fasting	for	the	averting	of	God's	heavy
一起	和	一个	命令	为了	禁食	为了	这	避免	的	神的	重的

[ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ə'pɑːn] ['meni] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [relm] .

visitation	upon	many	places	of	this	realm	.
探视	之上	许多	地方	的	这	领域	.

同时下令斋戒，以避免上帝对这个世界许多地方的严厉惩罚。

[ðə; ði][fæst][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər]

The	fast	to	be	observed	within	the	cities	of	London	and	Westminster
这	快速地	到	是	观察到	之内	这	城市	的	伦敦	和	威斯敏斯特

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ə'dʒeɪs(ə)nt] ,

and	places	adjacent	,
和	地方	邻近的	,

在伦敦、威斯敏斯特市及其周边地区，人们将遵守斋戒规定。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] [dʒʊ'laɪ] ,

on	Wednesday	the	twelfth	of	this	instant	July	,
在	周三	这	第十二	的	这	立即的	七月	,

就在本周三，7月12日，

[ænd; ənd][bəuθ][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [relm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['wenzdeɪ] [ɪn]

and	both	there	and	in	all	parts	of	this	realm	on	the	first	Wednesday	in
和	两个都	那里	和	在	全部	部分	的	这	领域	在	这	第一的	周三	在

['evri] [mʌnθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] " (" ['kælɪndər] [ʌv; əv] [steɪt] ['pepərz] ,

every	month	during	the	visitation	"	(	"	Calendar	of	State	Papers	,
每一个	月	期间	这	探视	"	(	"	日历	的	状态	文件	,

并且在每个月的第一个星期三的巡视期间，都在那里以及这个王国的各个地方"(《国家文件日历》,

" [də'mestɪk] , - - - , [piː] . -) .]

"	Domestic	,	1664	-	65	,	p	.	466	)	.	]
"	国内的	,	-	-	-	,	p	.	-	)	.	]

"国内，1664-65，第466页)。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪg] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [aɪ] [tʊk] [boʊt][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

for	the	plague	growing	upon	us	,	I	took	boat	and	down	to	Deptford	,
为了	这	瘟疫	生长	之上	我们	,	我	采取	船	和	向下	到	德普特福德	,

由于瘟疫日益蔓延，我乘船前往德普特福德。

[wer] [aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [æn; ən] [aʊɝ] [ɔːr] [tuː] [baɪ][maɪ]['leɪdi] ['sænd,wɪtʃɪz] ['bedsaɪd] ,

where	I	stood	with	great	pleasure	an	houre	or	two	by	my	Lady	Sandwich's	bedside	,
在哪里	我	站立	和	伟大的	乐趣	一个	小时	或者	二	经过	我的	女士	三明治	床头	,

我非常高兴地站在桑威奇夫人床边一两个小时，

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ([ʃi:; ʃi]['laɪɪŋ] ['prɪtɪli] [ɪn][bed]) [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] - ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm]

talking	to	her	(	she	lying	prettily	in	bed	)	of	my	Lady	Jemimah's	being	from
说	到	她	(	她	说谎	漂亮	在	床	)	的	我的	女士	-	存在	从

[maɪ]['leɪdi] ['pɪkərɪŋz] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['letərz] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] ;

my	Lady	Pickering's	when	our	letters	come	to	that	place	;
我的	女士	皮克林	什么时候	我们的	信件	来	到	那	地方	;

和她（她漂亮地躺在床上）谈论我的杰米玛夫人，以及我的皮克林夫人，当我们的信件寄到那里时；

[ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][maɪ][lɔ:rd] - , [æt; ət] ['baʊtən] .

she	being	at	my	Lord	Montagu's	,	at	Boughton	.
她	存在	在	我的	主	-	,	在	博顿	.

她当时在蒙塔古勋爵位于博顿的府邸。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['letərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd]

The	truth	is	,	I	had	received	letters	of	it	two	days	ago	,	but	had
这	真相	是	,	我	有	已收到	信件	的	它	二	天	前	,	但	有

[drɑ:pt] [ðem; ðəm] ,

dropped	them	,
掉落	他们	,

事实上，我两天前就收到过这封信，但我把它扔掉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [streɪt] [wʌt] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

and	was	in	a	very	extraordinary	straite	what	to	do	for	them	,
和	曾是	在	一个	非常	非凡的	斯特雷特	什么	到	做	为了	他们	,

当时他非常不知所措，不知道该如何帮助他们。

[ɔ:r] [wʌt] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ]['leɪdi] , [bʌt; bət][sent][tu:; tə] ['evri] [pleɪs] ; [aɪ][sent][tu:; tə]

or	what	account	to	give	my	Lady	,	but	sent	to	every	place	;	I	sent	to
或者	什么	帐户	到	给	我的	女士	,	但	发送	到	每一个	地方	;	我	发送	到

-

Moreclacke	,
-	,

我该如何向夫人交代呢？但我已派人前往各地；我派人去了莫尔克拉克，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][faʊnd] ,

where	I	had	been	the	night	before	,	and	there	they	were	found	,
在哪里	我	有	到过	这	夜晚	前	,	和	那里	他们	是	成立	,

我前一天晚上待的地方，他们就在那里被发现了。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [dʒɔɪ] [kʌm] [seɪf] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

which	with	mighty	joy	come	safe	to	me	;
哪个	和	强大的	喜悦	来	安全的	到	我	;

它们带着极大的喜乐平安地来到我身边；

[bʌt; bət][ɔ:l] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

but	all	ending	with	satisfaction	to	my	Lady	and	me	,
但	全部	结束	和	满意	到	我的	女士	和	我	,

但最终我和我的夫人都感到很满意。

[ðoʊ] [aɪ][faɪnd][maɪ]['leɪdi] ['kɑ:rtɘɪt] [nɑ:t] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ,

though	I	find	my	Lady	Carteret	not	much	pleased	with	this	delay	,
尽管	我	寻找	我的	女士	卡特雷特	不是	很多	高兴	和	这	延迟	,

不过，我发现卡特雷特夫人对这种延误并不太满意。

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [wɪtʃ] ['rendərz][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'seɪf] [tu:; tə] [steɪ]

and	principally	because	of	the	plague	,	which	renders	it	unsafe	to	stay
和	主要	因为	的	这	瘟疫	,	哪个	渲染	它	不安全	到	停留

[lɔ:ŋ] [æt; ət] ['dɛtfərd] .

long	at	Deptford	.
长的	在	德普特福德	.

主要原因是瘟疫，使得在德普特福德长时间停留变得不安全。

[aɪ] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] ([maɪ] ['leɪdi] ['kɑːrtɚɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][kaɪnd]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]) ,

I	eat	a	bit	(	my	Lady	Carteret	being	the	most	kind	lady	in	the	world	)	,
我	吃	一个	少量	(	我的	女士	卡特雷特	存在	这	最多	种类	女士	在	这	世界	)	,

我吃了一点（我的卡特雷特夫人是世界上最善良的女士），

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [boʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [boʊt][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][soʊ][ʌp][ðə; ði]

and	so	took	boat	,	and	a	fresh	boat	at	the	Tower	,	and	so	up	the
和	所以	采取	船	,	和	一个	新鲜的	船	在	这	塔	,	和	所以	向上	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

于是他们乘船，在塔楼又换了一艘新船，然后沿河而上。

[ə'genst] [taɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] ['hævɪŋ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['steɪɪŋ] ['preɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]

against	tide	all	the	way	,	I	having	lost	it	by	staying	prating	to	and	with	my
反对	潮	全部	这	方式	,	我	拥有	丢失的	它	经过	入住	吹嘘	到	和	和	我的

['leɪdi] ,

Lady	,
女士	,

一路逆流而上，我却因为一直和我的夫人喋喋不休而失去了它。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [wʌn] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n]

and	,	from	before	one	,	made	it	seven
和	,	从	前	一	,	制成	它	七

而且，从一号之前算起，就变成了七号。

[er] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['hæmptən] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [ðer; ðər][ɔːl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]

ere	we	got	to	Hampton	Court	;	and	when	I	come	there	all	business	was
埃雷	我们	得到	到	汉普顿	法庭	;	和	什么时候	我	来	那里	全部	商业	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

我们还没到汉普顿宫；当我到达那里时，所有的事情都已经结束了。

['seɪvɪŋ] [maɪ] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

saving	my	finding	Mr	.	Coventry	at	his	chamber	,
保存	我的	寻找	先生	.	考文垂	在	他的	房间	,

幸好我找到了正在办公室里的考文垂先生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

and	with	him	a	good	while	about	several	businesses	at	his	chamber	,
和	和	他	一个	好的	尽管	关于	一些	企业	在	他的	房间	,

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [liːv] ,

and	so	took	leave	,
和	所以	采取	离开	,

他们和他一起在他商会里谈了好一会儿事情，然后我就告辞了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ][boʊt] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	away	to	my	boat	,	and	all	night	upon	the	water	,
和	离开	到	我的	船	,	和	全部	夜晚	之上	这	水	,

于是我上了船，在水上待了一整夜。

['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn][æt; ət] - , ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['meri]

staying	a	while	with	Nan	at	Moreclacke	,	very	much	pleased	and	merry
入住	一个	尽管	和	楠	在	-	,	非常	很多	高兴	和	欢乐

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

在莫尔克拉克和南一起待了一段时间，和她在一起非常开心。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn]['hoʊmwərd] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,
and **so** **on** **homeward** **,** **and** **come** **home** **by** **two** **o'clock** **,**
和 所以 在 回家 , 和 来 家 经过 二 点钟 ,

就这样一路往家走，两点钟之前到家。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] ,
shooting **the** **bridge** **at** **that** **time** **of** **night** **,** **and** **so** **to** **bed** **,**
射击 这 桥 在 那 时间 的 夜晚 , 和 所以 到 床 ,

那天晚上拍完桥的戏，我就去睡觉了。

[wer] [aɪ][faɪnd] [wɪl] [ɪz][nɑːt] ,
where **I** **find** **Will** **is** **not** **,**
在哪里 我 寻找 将要 是 不是 ,

我发现威尔不在那里，

[hiː; hi] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] ['dɪnər] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə][maɪ]
he **staying** **at** **Woolwich** **to** **come** **with** **my** **wife** **to** **dinner** **tomorrow** **to** **my**
他 入住 在 伍尔维奇 到 来 和 我的 妻子 到 晚餐 明天 到 我的
['leɪdi] [ˌkɑːrtɚ'ɛts] .
Lady **Carteret's** **.**
女士 卡特雷特 .

他住在伍尔维奇，明天会和我妻子一起去卡特雷特夫人家吃晚饭。

[hɜːrd] ['mɪstər] . ['wiljəmsn] [rɪ'piːt] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːrt] [tuː; tə] - [deɪ]
Heard **Mr** **.** **Williamson** **repeat** **at** **Hampton** **Court** **to** **-** **day**
听到 先生 . 威廉姆森 重复 在 汉普顿 法庭 到 - 天

今天在汉普顿宫听到威廉姆森先生再次发言。

[haʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæθ] ['leɪtli] [set] [aʊt][ə; eɪ][moʊst] [haɪ] [ə'rest] [ə'genst] [ðə; ðɪ][poʊp] ,
how **the** **King** **of** **France** **hath** **lately** **set** **out** **a** **most** **high** **arrest** **against** **the** **Pope** **,**
如何 这 国王 的 法国 有 最近 放 出去 一个 最多 高的 逮捕 反对 这 教皇 ,

法国国王最近如何对教皇发起了一场声势浩大的逮捕行动?

[wɪtʃ] [ɪz] ['rekənd] ['veri] ['lɔːfti][ænd; ənd] [haɪ] .
which **is** **reckoned** **very** **lofty** **and** **high** **.**
哪个 是 估计 非常 高远 和 高的 .

这被认为是非常崇高和高尚的。

[['æret] .
[**Arret** **.**
[逮捕 .

[逮捕。

[ðə; ðɪ] ['rʌptʃər] [bɪ'twiːn] [ˌælɪg'zændər][ˌviːˌaɪ'aɪ] .
The **rupture** **between** **Alexander** **VII** **.**
这 破裂 之间 亚历山大 七 .

亚历山大七世与……之间的裂痕。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wʌz; wəz] [hiːld] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ðɪ] ['triːti] [saɪnd] [æt; ət]['piːzə] , [ɑːn]
and **Louis** **XIV** **.** **was** **healed** **in** **1664** **,** **by** **the** **treaty** **signed** **at** **Pisa** **,** **on**
和 路易斯 十四 . 曾是 已治愈 在 - , 经过 这 条约 签名 在 比萨 , 在
['februeri] 12th .
February **12th** **.**
二月 12th .

路易十四的困境在 1664 年 2 月 12 日于比萨签署的条约中得到缓解。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 9th , [ðə; ðɪ] ['poʊps] ['nefjuː] , ['kɑːrdɪnl] ['kiːdʒi] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː]['pærɪs] , [æz; əz]
On **August** **9th** **,** **the** **pope's** **nephew** **,** **Cardinal** **Chigi** **,** **made** **his** **entry** **into** **Paris** **,** **as**
在 八月 9th , 这 教皇的 侄子 , 红衣主教 奇奇 , 制成 他的 入口 进入 巴黎 , 作为
['legət] ,
legate **,**
使节 ,

8月9日，教皇的侄子基吉枢机主教以特使身份进入巴黎。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔːfərd] [æt; ət] [roʊm] [baɪ][ðə; ði]

to	give	the	king	satisfaction	for	the	insult	offered	at	Rome	by	the
到	给	这	国王	满意	为了	这	侮辱	提供	在	罗马	经过	这

['kɔːsikən] [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌk][diː] - ,

Corsican	guard	to	the	Duc	de	Crequi	,
科西嘉岛	警卫	到	这	杜克	德	-	,

为了向国王讨回公爵因科西嘉卫队在罗马对克雷基公爵所受侮辱而遭受的补偿，

[ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] ; ([siː] ['dʒænjueri] 25th , - - -) .

the	French	ambassador	;	(	see	January	25th	,	1662	-	63	)	.
这	法语	大使	;	(	看	一月	25th	,	-	-	-	)	.

法国大使；（参见 1662-63 年 1 月 25 日）。

['kɑːrdɪnl] [ˌɪmpɛri'ɑːli] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [roʊm] , [æskt] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

Cardinal	Imperiali	,	Governor	of	Rome	,	asked	pardon	of	the	king	in	person	,
红衣主教	帝国	,	州长	的	罗马	,	问	赦免	的	这	国王	在	人	,

罗马总督因佩里亚利枢机主教亲自向国王请求赦免。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] .

and	all	the	hard	conditions	of	the	treaty	were	fulfilled	.
和	全部	这	难的	状况	的	这	条约	是	已完成	.

条约中的所有硬性条件都得到了满足。

[bʌt; bət][noʊ]['æret] [ə'genst] [ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz][set] [fɔːrθ] [ɪn] - .

But	no	arret	against	the	pope	was	set	forth	in	1665	.
但	不	逮捕	反对	这	教皇	曾是	放	前进	在	-	.

但1665年并没有对教皇提出任何逮捕令。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌælɪg'zændər] , [naʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]

On	the	contrary	,	Alexander	,	now	wishing	to	please	the	king	,	issued	a
在	这	相反	,	亚历山大	,	现在	祝	到	请	这	国王	,	发布	一个

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɑːn] ['februeri] 2nd ,

constitution	on	February	2nd	,
宪法	在	二月	2nd	,

相反，亚历山大为了讨好国王，于2月2日颁布了一部宪法。

- , ['ɔːrdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv] [fræns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃn] ,

1665	,	ordering	all	the	clergy	of	France	,	without	any	exception	,
-	,	订购	全部	这	牧师	的	法国	,	没有	任何	例外	,

1665年，命令法国所有神职人员，无一例外，

[tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [faɪv] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɪk'stræktɪd]

to	sign	a	formulary	condemning	the	famous	five	propositions	extracted
到	符号	一个	处方集	谴责	这	著名的	五	命题	提取

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] - ;

from	the	works	of	Jansenius	;
从	这	作品	的	-	;

签署一份谴责从詹森尼乌斯著作中摘录的著名五项命题的宣言；

[ænd; ənd][ɑːn]['eɪprəl] 29th , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə]['redʒɪstər][ðə; ði]

and	on	April	29th	,	the	king	in	person	ordered	the	parliament	to	register	the
和	在	四月	29th	,	这	国王	在	人	订购	这	议会	到	登记	这

[bʊl] .

bull	.
公牛	.

4月29日，国王亲自下令议会登记该教皇诏书。

[ðə; ði]['dʒænsənist]['pɑːrti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'mɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ; [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

The	Jansenist	party	,	of	course	,	demurred	to	this	proceeding	;	the	Bishops	of
这	詹森主义	派对	,	的	课程	,	拒绝	到	这	进行中	;	这	主教们	的

[ə'leɪɪs] ,

Alais	,
阿莱斯	,

当然，詹森主义政党对这一程序表示反对；阿莱主教们，

['æŋgərz] , [bəu'vei] , [ænd; ənd] [peɪmjɚz] , ['isjuːɪŋ] ['mænˌdeɪts] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['klɜːrdʒi][tuː; tə]

Angers	,	Beauvais	,	and	Pamiers	,	issuing	mandates	calling	upon	their	clergy	to
昂热	,	博韦	,	和	帕米尔斯	,	发行	指令	呼叫	之上	他们的	牧师	到

[rɪ'fjuːz] .

refuse	.
拒绝	.

昂热、博韦和帕米耶发布命令，呼吁其神职人员拒绝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðiːz] ['mænˌdeɪts] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌdekləˈreɪʃn]

It	was	against	these	mandates	,	as	being	contrary	to	the	king's	declaration
它	曾是	反对	这些	指令	,	作为	存在	相反	到	这	国王的	宣言

[ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊps] [ɪn'tenʃən] ,

and	the	pope's	intentions	,
和	这	教皇的	意图	,

这是违背这些命令的，因为它与国王的宣言和教皇的意图相悖。

[ðæt] [ðə; ði] ['æret] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] . — [biː] .]

that	the	arret	was	directed	.	—	B	.	]
那	这	逮捕	曾是	指导	.	—	B	.	]

逮捕令已下达。——B.]

13th .

13th	.
13th	.

13日

[leɪ] [lɔːŋ] , ['biːɪŋ] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Lay	long	,	being	sleepy	,	and	then	up	to	the	office	,
莱	长的	,	存在	困	,	和	然后	向上	到	这	办公室	,

躺了很久，困意袭来，然后起床上班。

[maɪ][lɔːrd] ['brʌŋkɚ] (['æftər][hɪz; ɪz] ['sɪknəs]) ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt]

my	Lord	Brunker	(	after	his	sickness	)	being	come	to	the	office	,	and	did	what
我的	主	布伦克	(	后	他的	疾病	)	存在	来	到	这	办公室	,	和	做过	什么

['bɪznəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

business	there	was	,
商业	那里	曾是	,

布伦克勋爵（在他生病之后）回到办公室，处理了所有事务。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][baɪ]['wɔːtər] , [æt; ət] [naɪt] [leɪt] , [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɚ'ɛts] ,

and	so	I	by	water	,	at	night	late	,	to	Sir	G	.	Carteret's	,
和	所以	我	经过	水	,	在	夜晚	晚的	,	到	先生	G	.	卡特雷特	,

于是，我在深夜乘船前往卡特雷特爵士的住处。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] ,

but	there	being	no	oars	to	carry	me	,
但	那里	存在	不	桨	到	携带	我	,

但是，由于没有桨可以让我前进，

[aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] - [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	fain	to	call	a	skuller	that	had	a	gentleman	already	in	it	,
我	曾是	欣然	到	称呼	一个	-	那	有	一个	绅士	已经	在	它	,

我真想给一个已经有男士在里面的骷髅头打电话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [mjuːˈziːk] ,

and	he	proved	a	man	of	love	to	musique	,
和	他	已证实	一个	男人	的	爱	到	音乐	,

他证明了自己是一位热爱音乐的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [sʌŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpleʒər] ,

and	he	and	I	sung	together	the	way	down	with	great	pleasure	,
和	他	和	我	唱	一起	这	方式	向下	和	伟大的	乐趣	,

我和他一路愉快地唱歌下山。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɪnsɪdənt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] .

and	an	incident	extraordinary	to	be	met	with	.
和	一个	事件	非凡的	到	是	遇见	和	.

这是一起非同寻常的事件。

[ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ðeɪ] [hæv] [daind] , [bʌt; bət][maɪ][ˈleɪdi] [kɔːzd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]

There	come	to	dinner	,	they	haveing	dined	,	but	my	Lady	caused	something	to
那里	来	到	晚餐	,	他们	拥有	用餐	,	但	我的	女士	导致	某物	到

[biː; bi] [brɔːt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

be	brought	for	me	,
是	带来	为了	我	,

他们来吃晚饭，他们已经吃过了，但我夫人让人给我端来一些东西。

[ænd; ənd][aɪ][daind] [wel] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈmeri] ,

and	I	dined	well	and	mighty	merry	,
和	我	用餐	出色地	和	强大的	欢乐	,

我吃得非常开心，也很满足。

[ɪˈspeʃəli] [maɪ][ˈleɪdi] - [ænd; ənd][aɪ][əˈbaʊt] [ˈiːtɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [braʊn] [bred] ,

especially	my	Lady	Slaning	and	I	about	eating	of	creame	and	brown	bread	,
尤其	我的	女士	-	和	我	关于	吃	的	-	和	棕色的	面包	,

尤其是我和我的斯兰宁夫人，我们经常一起吃奶油和黑面包。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . [ðens] [ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]

which	she	loves	as	much	as	I	.	Thence	after	long	discourse	with	them	and
哪个	她	爱	作为	很多	作为	我	.	因此	后	长的	话语	和	他们	和

[maɪ][ˈleɪdi][əˈloʊn] ,

my	Lady	alone	,
我的	女士	独自的	,

她和我一样深爱着她。于是，在与他们以及我的夫人单独进行了长时间的交谈之后，

[aɪ][ænd; ənd] [[maɪ]] [waɪf] , [huː] [baɪ] [əˈgriːmənt] [met] [hɪr] , [tʊk] [liːv] ,

I	and	[	my	]	wife	,	who	by	agreement	met	here	,	took	leave	,
我	和	[	我的	]	妻子	,	WHO	经过	协议	遇见	这里	,	采取	离开	,

我和妻子事先约定在这里见面，然后告别。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ][waɪf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] ([ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrʌblɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈæbsəns] [meɪks]

and	I	saw	my	wife	a	little	way	down	(	it	troubling	me	that	this	absence	makes
和	我	锯	我的	妻子	一个	小的	方式	向下	(	它	令人不安的	我	那	这	缺席	制作

[ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][streɪndʒ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [mɔːr] [fɑːnd]) ,

us	a	little	strange	instead	of	more	fond	)	,
我们	一个	小的	奇怪的	反而	的	更多的	喜爱	)	,

我看到妻子在不远处（令我不安的是，这种分离让我们之间变得有点奇怪，而不是更加亲密），

[ænd; ənd][soʊ][ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][bed]

and	so	parted	,	and	I	home	to	some	letters	,	and	then	home	to	bed
和	所以	分手了	,	和	我	家	到	一些	信件	,	和	然后	家	到	床

.

:

.

于是我们分别了，我回家处理了一些信件，然后回家睡觉。

[ə'bʌv] - [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ðɪs] [wiːk] .
Above 700 died of the plague this week .
多于 - 死亡 的 这 瘟疫 这 星期 .

本周有超过700人死于瘟疫。

14th .
14th .
14th .

14日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [straɪk] ['tælɪ] [fɔːr; fər]
Up , and all the morning at the Exchequer endeavouring to strike tallys for
向上 , 和 全部 这 早晨 在 这 国库 努力 到 罢工 统计数据 为了
['mʌni] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] ,
money for Tangier ,
钱 为了 丹吉尔 ,

早上起来，整个上午都在财政部忙着清点拨给丹吉尔的款项。

[ænd; ənd] ['maɪtɪli] [vekst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['piːp(ə)l] [ə'tend] [ðer; ðər] , [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv] ['taʊn] ,
and mightily vexed to see how people attend there , some out of towne ,
和 非常 烦恼 到 看 如何 人们 出席 那里 , 一些 出去 的 城镇 ,

看到那里的人们，其中一些人还是外地来的，我感到非常恼火。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['draʊzi] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ,
and others drowsy , and to others it was late ,
和 其他的 昏昏欲睡 , 和 到 其他的 它 曾是 晚的 ,

有些人昏昏欲睡，有些人则觉得时间已经很晚了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] ['sʌfəz] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [wɜːrθ] .
so that the King's business suffers ten times more than all their service is worth .
所以 那 这 国王学院 商业 遭受 十 时代 更多的 比 全部 他们的 服务 是 值得 .

因此，国王的生意遭受的损失是他们所有服务价值的十倍。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][pʊt] [ɔːf][tuː; tə][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
So I am put off to to - morrow .
所以 我 是 放 离开 到 到 - 明天 .

所以我把事情推迟到明天。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'spoʊk] [tuː] [faɪn] ['ʃɜːts] [ʌv; əv]
Thence to the Old Exchange , by water , and there bespoke two fine shirts of
因此 到 这 老的 交换 , 经过 水 , 和 那里 定制 二 美好的 衬衫 的
[maɪ] ['prɪti] ['siːmstrəs] ,
my pretty seamstress ,
我的 漂亮的 裁缝 ,

然后乘船前往旧交易所，在那里请我漂亮的裁缝定制了两件精美的衬衫。

[huː] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] , [səːvz] [dʒæki] ['fɛn] .
who , she tells me , serves Jacke Fenn .
WHO , 她 讲述 我 , 服务 夹克 芬恩 .

她告诉我，他是杰克·芬恩的侍从。

[ə'pɑːn][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [ðæt] ['gʌnz][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ðæt] [nuːz] [ɪz]
Upon the ' Change all the news is that guns have been heard and that news is
之上 这 - 改变 全部 这 消息 是 那 枪支 有 到过 听到 和 那 消息 是
[kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [deɪn] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][diː] ['raɪtər] ,
come by a Dane that my Lord was in view of De Ruyter ,
来 经过 一个 丹恩 那 我的 主 曾是 在 看法 的 德 鲁伊特 ,

"消息一出，所有消息都说听到了枪声，而且这个消息是一位丹麦人带来的，说我的大人当时正在德鲁伊特附近。"

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [hɜːrd] ['gʌnz] ,
and that since his parting from my Lord of Sandwich he hath heard guns ,
和 那 自从 他的 离别 从 我的 主 的 三明治 他 有 听到 枪支 ,

自从他离开桑威治领主后，就一直听到枪声。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][duː][aɪ] [θɪŋk] [truː] .

but	**little**	**of**	**it**	**do**	**I**	**think**	**true**	**.**
但	小的	的	它	做	我	思考	真的	.

但我认为其中很少有真实之处。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] - [baɪ] [ə'griːmənt] ,

So	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**where**	**Povy**	**by**	**agreement**	**,**
所以	家	到	晚餐	,	在哪里	-	经过	协议	,

于是回家吃晚饭，按照约定，波维在那里等着。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tæn'dʒiə] ['mætərz] ,

and	**after**	**dinner**	**we**	**to**	**talk**	**of**	**our**	**Tangier**	**matters**	**,**
和	后	晚餐	我们	到	讲话	的	我们的	丹吉尔	事情	,

晚饭后我们继续谈论我们在丹吉尔的事情。

[ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['prɑːfɪt][æt; ət][ðə; ði] [peɪ] [ænd; ənd] ['vɪtəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

about	**keeping**	**our**	**profit**	**at**	**the**	**pay**	**and**	**victualling**	**of**	**the**	**garrison**	**,**
关于	保持	我们的	利润	在	这	支付	和	补给	的	这	驻军	,

关于如何将我们的利润用于支付驻军的薪饷和伙食费，

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌʌndə'teikəz] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	**the**	**present**	**undertakers**	**should**	**leave**	**it**	**,**
如果	这	展示	殡仪员	应该	离开	它	,

如果现在的殡仪承办人放弃它，

[wer'ɪn] [aɪ][dɪd] [[nɑːt]] [nɔːr] [wɪl] [duː] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'wɜːrðɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['eni] [dʒʌst][mæn] ,

wherein	**I**	**did**	**[**	**not**	**]**	**nor**	**will**	**do**	**any**	**thing**	**unworthy**	**me**	**and**	**any**	**just**	**man**	**,**
其中	我	做过	[	不是	]	也不	将要	做	任何	事物	不配	我	和	任何	只是	男人	,

其中我没有，也不会做任何有损我和任何正直之人形象的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**they**	**being**	**resolved**	**to**	**quit**	**it**	**,**
但	他们	存在	已解决	到	辞职	它	,

但他们决心放弃，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ['mɪstər] . - [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

it	**is**	**fit**	**I**	**should**	**suffer**	**Mr**	**.**	**Povy**	**to**	**do**	**what**	**he**	**can**	**with**	**Mr**	**.**
它	是	合身	我	应该	遭受	先生	.	-	到	做	什么	他	能	和	先生	.

[gaʊdən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɑːfɪt] .

Gauden	**about**	**it**	**to**	**our**	**profit**	**.**
高登	关于	它	到	我们的	利润	.

我应该允许波维先生和高登先生一起为此事做些对我们有利的事情。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd]

Thence	**to**	**the**	**discoursing**	**of**	**putting**	**some**	**sums**	**of**	**money**	**in**	**order**	**and**
因此	到	这	论述	的	推杆	一些	总和	的	钱	在	命令	和

['tælɪ] ,

tallys	**,**
统计数据	,

然后开始讨论如何整理和清点一些款项，

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ['prɪti] [wel] .

which	**we**	**did**	**pretty**	**well**	**.**
哪个	我们	做过	漂亮的	出色地	.

我们做得相当不错。

[soʊ][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gɔːn] , [aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] ,

So	**he**	**in**	**the**	**evening**	**gone**	**,**	**I**	**by**	**water**	**to**	**Sir**	**G**	**.**	**Carteret's**	**,**
所以	他	在	这	晚上	已消失	,	我	经过	水	到	先生	G	.	卡特雷特	,

于是他傍晚就走了，我乘船去了G·卡特雷特爵士家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][maɪ]['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi]

and	there	find	my	Lady	Sandwich	and	her	buying	things	for	my	Lady
和	那里	寻找	我的	女士	三明治	和	她	购买	事物	为了	我的	女士

['dʒɛm] . - [es] ['wedɪŋ] ;

Jem	.	'	s	wedding	;
杰姆	.	-	s	婚礼	;

在那里，我看到了我的三明治夫人，她正在为我的杰姆夫人的婚礼购买东西；

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi]['dʒɛm] . [ɪz][bɪ'jɑːnd] [ˌekspek'teɪʃn] [kʌm] [tuː; tə] - ,

and	my	Lady	Jem	.	is	beyond	expectation	come	to	Dagenhams	,
和	我的	女士	杰姆	.	是	超过	期待	来	到	-	,

还有我的杰姆夫人，她超出了预期，来到了达格纳姆。

[wer] ['mɪstər] . ['kɑːrtɝɪt] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd][maɪ]

where	Mr	.	Carteret	is	to	go	to	visit	her	to	-	morrow	;	and	my
在哪里	先生	.	卡特雷特	是	到	去	到	访问	她	到	-	明天	;	和	我的

[prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

proposal	of	waiting	on	him	,
提议	的	等待	在	他	,

卡特雷特先生明天要去哪里看望她；而我提议去服侍他，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][tuː; tə][ɔːl]['pɝːsənz][st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [wel] [ək'septɪd]

he	being	to	go	alone	to	all	persons	strangers	to	him	,	was	well	accepted
他	存在	到	去	独自的	到	全部	人	陌生人	到	他	,	曾是	出色地	公认

,

,

,

他独自一人去见所有陌生人，这很受欢迎。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	so	I	go	with	him	.
和	所以	我	去	和	他	.

于是我就和他一起去了。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [kaɪnd][maɪ]['leɪdi] ['kɑːrtɝɪt] [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] !

to	see	how	kind	my	Lady	Carteret	is	to	her	!
到	看	如何	种类	我的	女士	卡特雷特	是	到	她	!

看看卡特雷特夫人对她有多好！

[sendz] [hɜːr; hər][moʊst] [rɪtʃ] [dʒuːɪlz] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdz] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts]

Sends	her	most	rich	jewells	,	and	provides	bedding	and	things	of	all	sorts
发送	她	最多	富有的	珠宝	,	和	提供	寝具	和	事物	的	全部	排序

[moʊst] ['rɪtʃli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

most	richly	for	her	,
最多	丰富	为了	她	,

送给她最珍贵的珠宝，并为她提供最奢华的寝具和各种生活用品。

[wɪtʃ] [meɪks] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɪts]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

which	makes	my	Lady	and	me	out	of	our	wits	almost	to	see	the
哪个	制作	我的	女士	和	我	出去	的	我们的	智慧	几乎	到	看	这

[ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ] ,

kindnesse	she	treats	us	all	with	,
善良	她	款待	我们	全部	和	,

她对我们所有人如此仁慈，这让我和夫人几乎欣喜若狂。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

as	if	they	would	buy	the	young	lady	.
作为	如果	他们	会	买	这	年轻的	女士	.

就好像他们会买下这位年轻女士似的。

[ðens] [ə'weɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] , [fɔː'siːɪŋ] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː] [deɪz] ,

Thence	away	home	and	,	foreseeing	my	being	abroad	two	days	,
因此	离开	家	和	,	预见	我的	存在	国外	二	天	,

然后便回家了，并且预见到我将在国外待两天，

[dɪd] [sɪt] [ʌp] [leɪt] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] ['redi] [ə'genst] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

did	sit	up	late	making	of	letters	ready	against	tomorrow	,	and	other	things	,
做过	坐	向上	晚的	制作	的	信件	准备好	反对	明天	,	和	其他	事物	,

熬夜写信准备明天的事宜，以及其他事情。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [bɪ'taɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [hɛlp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lærəm] [wɑːtʃ] ,

and	so	to	bed	,	to	be	up	betimes	by	the	helpe	of	a	larum	watch	,
和	所以	到	床	,	到	是	向上	早点	经过	这	帮助	的	一个	拉鲁姆	手表	,

于是，我上床睡觉，并依靠闹钟早起。

[wɪtʃ] [baɪ] [tʃæns] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɑːtʃmeɪkər] [tuː; tə] - [deɪ] , [waɪl] [maɪ] [oʊn] [ɪz]

which	by	chance	I	borrowed	of	my	watchmaker	to	-	day	,	while	my	owne	is
哪个	经过	机会	我	借来的	的	我的	钟表匠	到	-	天	,	尽管	我的	拥有	是

['mendɪŋ] .

mending	.
修补	.

今天碰巧从我的修表匠那里借到了这块表，因为我自己的表正在修理。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] ['bɪznəs] [dʌn] , [ðoʊ] [leɪt] , [aɪ] [tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

Up	,	and	after	all	business	done	,	though	late	,	I	to	Deptford	,
向上	,	和	后	全部	商业	完毕	,	尽管	晚的	,	我	到	德普特福德	,

起床后，虽然很晚了，但我办完所有事情后还是去了德普特福德。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [sɔː] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['bægwɛlz] [waɪf] [rɪ'tɜːrnd] ,

but	before	I	went	out	of	the	office	saw	there	young	Bagwell's	wife	returned	,
但	前	我	去	出去	的	这	办公室	锯	那里	年轻的	巴格韦尔	妻子	返回	,

但我离开办公室前，看到年轻的巴格韦尔的妻子回来了。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd]

but	could	not	stay	to	speak	to	her	,	though	I	had	a	great	mind
但	可以	不是	停留	到	说话	到	她	,	尽管	我	有	一个	伟大的	头脑

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

但我没能留下来和她说话，尽管我很想这么做。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [greɪt] ['leɪdi] , [æz; əz] [tuː; tə] [faɪn] [kloʊðz] , [dɪd] [ə'tend] [ðer; ðər] [tuː; tə]

and	also	another	great	lady	,	as	to	fine	clothes	,	did	attend	there	to
和	还	其他	伟大的	女士	,	作为	到	美好的	衣服	,	做过	出席	那里	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [saɪnd] ;

have	a	ticket	signed	;
有	一个	票	签名	;

还有一位穿着华丽的贵妇人也到场请人签名；

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [duː] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,

which	I	did	do	,	taking	her	through	the	garden	to	my	office	,
哪个	我	做过	做	,	采取	她	通过	这	花园	到	我的	办公室	,

我照做了，带着她穿过花园去了我的办公室。

[wer] [aɪ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'luːt] — [[kɪs]] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ]

where	I	signed	it	and	had	a	salute	—	[	kiss	]	—	of	her	,	and	so
在哪里	我	签名	它	和	有	一个	礼炮	—	[	吻	]	—	的	她	,	和	所以

[aɪ] [ə'weɪ] [baɪ] [boʊt] [tuː; tə] - ,

I	away	by	boat	to	Redriffe	,
我	离开	经过	船	到	-	,

我在那里签了名，并向她敬了个礼——（亲吻）——然后我就乘船去了雷德里夫。

[ænd; ənd] [ðens] [wɔːkt] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] , [æt; ət][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] ,

and	thence	walked	,	and	after	dinner	,	at	Sir	G	.	Carteret's	,
和	因此	步行	,	和	后	晚餐	,	在	先生	G	.	卡特雷特	,

然后步行前往，晚饭后，在G·卡特雷特爵士家，

[wer] [ðeɪ] [steɪd] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [θriː] [ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə'nɑːn] [tʊk] [boʊt] ,

where	they	stayed	till	almost	three	o'clock	for	me	,	and	anon	took	boat	,
在哪里	他们	入住	直到	几乎	三	点钟	为了	我	,	和	匿名	采取	船	,

他们一直等到将近三点才离开，然后很快就乘船离开了。

['mɪstər] . ['kɑːrtɝɪt] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] - [pleɪs] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Mr	.	Carteret	and	I	to	the	ferry	-	place	at	Greenwich	,
先生	.	卡特雷特	和	我	到	这	渡船	-	地方	在	格林威治	,

卡特雷特先生和我去了格林威治的渡口，

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][æn; ən]['aʊər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr]

and	there	staid	an	hour	crossing	the	water	to	and	again	to	get	our
和	那里	稳重	一个	小时	过境	这	水	到	和	再次	到	得到	我们的

[koʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['oʊvər] ;

coach	and	horses	over	;
教练	和	马匹	超过	;

我们在那里停留了一个小时，渡河，然后又渡河，把我们的马车和马匹弄过去；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][set] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ] [tɔːrd] - .

and	by	and	by	set	out	,	and	so	toward	Dagenhams	.
和	经过	和	经过	放	出去	,	和	所以	朝向	-	.

于是，他们便出发了，朝着达格纳姆斯方向前进。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[wʌt] ['sɪli] ['dɪskɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [lʌv] - ['mætərz] ,

what	silly	discourse	we	had	by	the	way	as	to	love	-	matters	,
什么	愚蠢的	话语	我们	有	经过	这	方式	作为	到	爱	-	事情	,

顺便说一句，我们之前关于爱情问题的讨论真是愚蠢至极。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] - [mæn][aɪ]['evər] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][tuː; tə] [ðæt]

he	being	the	most	awkerd	man	I	ever	met	with	in	my	life	as	to	that
他	存在	这	最多	-	男人	我	曾经	遇见	和	在	我的	生活	作为	到	那

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

就那件事而言，他是我一生中遇到的最笨拙的人。

['ðɪðər] [wiː; wi] [kʌm] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][dɑːrk] ,

Thither	we	come	,	by	that	time	it	begun	to	be	dark	,
那里	我们	来	,	经过	那	时间	它	开始	到	是	黑暗的	,

我们到达那里时，天色已经开始暗了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['leɪdi] [raɪt] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] [kruː] .

and	were	kindly	received	by	Lady	Wright	and	my	Lord	Crew	.
和	是	亲切地	已收到	经过	女士	赖特	和	我的	主	全体人员	.

并受到了赖特夫人和克鲁勋爵的热情接待。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ðeɪ] [went] , [maɪ][lɔːrd] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] [ʌv; əv]

And	**to**	**discourse**	**they**	**went**	**,**	**my**	**Lord**	**discoursing**	**with**	**him**	**,**	**asking**	**of**
和	到	话语	他们	去	,	我的	主	论述	和	他	,	问	的

[hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['trævəl] ,

him	**questions**	**of**	**travell**	**,**
他	问题	的	旅行	,

于是他们去与他交谈，我的主人与他交谈，向他询问旅行方面的问题。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ;

which	**he**	**answered**	**well**	**enough**	**in**	**a**	**few**	**words**	**;**
哪个	他	回答	出色地	足够的	在	一个	很少	字	;

他用寥寥数语就回答得很好；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 36)

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

but	nothing	to	the	lady	from	him	at	all	.
但	没有什么	到	这	女士	从	他	在	全部	.

但他对那位女士却什么也没做。

[tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] , [hiː; hi] [jet] ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv]

To	supper	,	and	after	supper	to	talk	again	,	he	yet	taking	no	notice	of
到	晚餐	,	和	后	晚餐	到	讲话	再次	,	他	然而	采取	不	注意	的

[ðə; ði]['leɪdi] .

the	lady	.
这	女士	.

晚餐后，他又和那位女士继续交谈，但他仍然没有注意到她。

[maɪ][lɔːrd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

My	Lord	would	have	had	me	have	consented	to	leaving	the	young	people
我的	主	会	有	有	我	有	同意	到	离开	这	年轻的	人们

[tə'geðər] [tuː; tə] - [naɪt] ,

together	to	-	night	,
一起	到	-	夜晚	,

我的主本希望我同意今晚让这些年轻人待在一起。

[tuː; tə][bɪ'gɪn][ðer; ðər] [ə'muəz] , [hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] .

to	begin	their	amours	,	his	staying	being	but	to	be	little	.
到	开始	他们的	爱神	,	他的	入住	存在	但	到	是	小的	.

他们开始谈情说爱，他的停留也只是短暂的。

[bʌt; bət][aɪ][əd'vaɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [lest][ðə; ði]['leɪdi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

But	I	advised	against	it	,	lest	the	lady	might	be	too	much	surprised	.
但	我	建议	反对	它	,	免得	这	女士	可能	是	也	很多	惊讶	.

但我劝她不要这样做，以免这位女士过于惊讶。

[soʊ] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [wer] [aɪ][steɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

So	they	led	him	up	to	his	chamber	,	where	I	staid	a	little	,
所以	他们	引领	他	向上	到	他的	房间	,	在哪里	我	稳重	一个	小的	,

于是他们把他领到他的房间，我在那里待了一会儿。

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd] ['maɪtɪli] ; [bʌt; bət] ,

to	know	how	he	liked	the	lady	,	which	he	told	me	he	did	mightily	;	but	,
到	知道	如何	他	喜欢	这	女士	,	哪个	他	讲述	我	他	做过	非常	;	但	,

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

我想知道他是否喜欢那位女士，他告诉我他非常喜欢；但是，天哪！

[ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɪn'sɪpɪd] ['mænər] [ðæt] ['evər] ['lʌvər] [dɪd] .

in	the	dullest	insipid	manner	that	ever	lover	did	.
在	这	最无聊的	平淡	方式	那	曾经	情人	做过	.

以有史以来最乏味、最无趣的方式。

[soʊ][aɪ][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [prerz] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['kruːz] ['fæməli] ,

So	I	bid	him	good	night	,	and	down	to	prayers	with	my	Lord	Crew's	family	,
所以	我	出价	他	好的	夜晚	,	和	向下	到	祈祷	和	我的	主	船员	家庭	,

于是我向他道了晚安，然后和克鲁勋爵的家人一起祈祷。

[ænd; ənd]['æftər] [prerz] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd]['leɪdi] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə][kən'sʌlt] [wʌt]

and	after	prayers	,	my	Lord	,	and	Lady	Wright	,	and	I	,	to	consult	what
和	后	祈祷	,	我的	主	,	和	女士	赖特	,	和	我	,	到	咨询	什么

[tuː; tə][duː] ;

to	do	;
到	做	;

祈祷之后，大人、赖特夫人和我商议该怎么做；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [æt; ət][læst][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tə'geðər] ,

and	it	was	agreed	at	last	to	have	them	go	to	church	together	,
和	它	曾是	同意	在	最后的	到	有	他们	去	到	教会	一起	,

最后他们同意一起去教堂。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [juːst] [tuː; tə][duː] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n]

as	the	family	used	to	do	,	though	his	lameness	was	a	great	objection
作为	这	家庭	用过的	到	做	,	尽管	他的	跛行	曾是	一个	伟大的	异议

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

就像家人过去常做的那样，尽管他的跛脚是对此的一大反对理由。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][maɪ]['leɪdi]['dʒɛm] . [sent][ˌem 'iː][wɜːrd][baɪ][maɪ]['leɪdi] [raɪt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

But	at	last	my	Lady	Jem	.	sent	me	word	by	my	Lady	Wright	that	it	would
但	在	最后的	我的	女士	杰姆	.	发送	我	单词	经过	我的	女士	赖特	那	它	会

[biː; bi] ['betər] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

be	better	to	do	just	as	they	used	to	do	before	his	coming	;
是	更好的	到	做	只是	作为	他们	用过的	到	做	前	他的	未来	;

但最后，杰姆夫人通过赖特夫人给我捎来消息，说最好还是像他来之前那样做；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['jiːldɪd] [ðen] [tuː; tə] .

and	therefore	she	desired	to	go	to	church	,	which	was	yielded	then	to	.
和	所以	她	想要的	到	去	到	教会	,	哪个	曾是	产生	然后	到	.

因此她想去教堂，她的愿望也得到了满足。

16th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

16th	(	Lord's	day	)	.
16th	(	主场	天	)	.

16日（主日）。

[aɪ][ʌp] , ['hævɪŋ] [leɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː][ɪn][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['tʃeɪmbər] .

I	up	,	having	lain	with	Mr	.	Moore	in	the	chaplin's	chamber	.
我	向上	,	拥有	莱恩	和	先生	.	摩尔	在	这	卓别林的	房间	.

我起身，因为我已经和摩尔先生在牧师的房间里发生了关系。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [trɪmd] [maɪ'self] , [daʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːrtɚɪt] ;

And	having	trimmed	myself	,	down	to	Mr	.	Carteret	;
和	拥有	修剪过的	我	,	向下	到	先生	.	卡特雷特	;

而我，也把自己精简到了卡特雷特先生的程度；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] ['redi] [wiː; wi] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

and	he	being	ready	we	down	and	walked	in	the	gallery	an	hour	or	two	,
和	他	存在	准备好	我们	向下	和	步行	在	这	画廊	一个	小时	或者	二	,

他准备就绪后，我们下了楼，在画廊里走了大约一两个小时。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] [haʊs] [ðæt] ['evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪgnəs] , [aɪ] [sɔː]

it	being	a	most	noble	and	pretty	house	that	ever	,	for	the	bigness	,	I	saw
它	存在	一个	最多	高贵	和	漂亮的	房子	那	曾经	,	为了	这	大	,	我	锯

.

:

.

就规模而言，这是我见过的最宏伟、最漂亮的房子。

[hɪr] [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] :

Here	I	taught	him	what	to	do	:
这里	我	教授	他	什么	到	做	:

在这里我教他该怎么做:

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['leɪdi]['ɔːlweɪz][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] ,

to	take	the	lady	always	by	the	hand	to	lead	her	,
到	拿	这	女士	总是	经过	这	手	到	带领	她	,

总是牵着女士的手引领她,

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː] [tə'geðər] ,

and	telling	him	that	I	would	find	opportunity	to	leave	them	two	together	,
和	讲述	他	那	我	会	寻找	机会	到	离开	他们	二	一起	,

并告诉他我会找机会让他们俩单独待在一起。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['kɑːmpləmɛnts] ,

he	should	make	these	and	these	compliments	,
他	应该	制作	这些	和	这些	赞美	,

他应该说这些赞美之词,

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][duː][ðə; ði][laɪk][tuː; tə][lɔːrd] [kruː] [ænd; ənd]['leɪdi] [raɪt] .

and	also	take	a	time	to	do	the	like	to	Lord	Crew	and	Lady	Wright	.
和	还	拿	一个	时间	到	做	这	喜欢	到	主	全体人员	和	女士	赖特	.

也请花点时间向克鲁勋爵和赖特夫人表达敬意。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , ['oʊnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

After	I	had	instructed	him	,	which	he	thanked	me	for	,	owning	that	he
后	我	有	指示	他	,	哪个	他	谢谢	我	为了	,	拥有	那	他

['niːdɪd] [maɪ] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

needed	my	teaching	him	,
需要	我的	教学	他	,

我指导了他之后,他向我道谢,承认自己需要我的教导。

[maɪ][lɔːrd] [kruː] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]['fæməli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ;

my	Lord	Crew	come	down	and	family	,	the	young	lady	among	the	rest	;
我的	主	全体人员	来	向下	和	家庭	,	这	年轻的	女士	之中	这	休息	;

我的大人克鲁和他的家人都下来了,还有那位年轻女士;

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] ['koʊtʃɪz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr] [maɪlz] [ɔːf] ; [wer] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sɜːrmən] ,

and	so	by	coaches	to	church	four	miles	off	;	where	a	pretty	good	sermon	,
和	所以	经过	教练	到	教会	四	英里	离开	;	在哪里	一个	漂亮的	好的	讲道	,

于是他们乘马车去四英里外的教堂;在那里听到了一篇相当不错的布道,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['penɪtəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ðə; ði]

and	a	declaration	of	penitence	of	a	man	that	had	undergone	the
和	一个	宣言	的	忏悔	的	一个	男人	那	有	经历	这

[tʃɜːrtʃɪz] ['senʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [laɪf] .

Churches	censure	for	his	wicked	life	.
教堂	谴责	为了	他的	邪恶	生活	.

这是一位曾因其罪恶生活而受到教会谴责的人的忏悔声明。

[ðens] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [koʊtʃ] ,

Thence	back	again	by	coach	,
因此	后退	再次	经过	教练	,

然后乘长途汽车返回。

['mɪstər] . ['kɑːrtɚɪt] ['hævɪŋ] [nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['leɪdi][wʌns][baɪ][ðə; ði]

Mr	.	Carteret	having	not	had	the	confidence	to	take	his	lady	once	by	the
先生	.	卡特雷特	拥有	不是	有	这	信心	到	拿	他的	女士	一次	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

卡特雷特先生一直没有勇气牵起他女士的手,

['kʌmɪŋ] [ɔːr]['goʊɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] ,

coming	or	going	,	which	I	told	him	of	when	we	come	home	,
未来	或者	去	,	哪个	我	讲述	他	的	什么时候	我们	来	家	,

回家的时候，我会告诉他我们回家后的情况，无论是来还是去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	will	hereafter	do	it	.
和	他	将要	此后	做	它	.

他以后还会这样做。

[soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] .

So	to	dinner	.
所以	到	晚餐	.

去吃晚饭吧。

[maɪ] [lɔːrd] ['eksələnt] ['dɪskɔːrs] .

My	Lord	excellent	discourse	.
我的	主	出色的	话语	.

大人，您讲得太好了。

[ðen] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Then	to	walk	in	the	gallery	,	and	to	sit	down	.
然后	到	走	在	这	画廊	,	和	到	坐	向下	.

然后走进画廊，坐下。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['leɪdi] [raɪt]

By	and	by	my	Lady	Wright
经过	和	经过	我的	女士	赖特

后来，我的赖特夫人

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][aʊt] ([ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [lɔːrd] [kruː] , [hiː; hi][nɑːt][baɪ] [dɪ'zaɪn]) ,

and	I	go	out	(	and	then	my	Lord	Crew	,	he	not	by	design	)	,
和	我	去	出去	(	和	然后	我的	主	全体人员	,	他	不是	经过	设计	)	,

然后我就出去了（然后我的船长也出去了，这不是他有意为之），

[ænd; ənd] ['læstli] [maɪ] ['leɪdi] [kruː] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] .

and	lastly	my	Lady	Crew	come	out	,	and	left	the	young	people	together	.
和	最后	我的	女士	全体人员	来	出去	,	和	左边	这	年轻的	人们	一起	.

最后，我的女伴们出场了，留下年轻人在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪti] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪdi] ['raɪts] [moʊst] ['ɪnəsntli] [kʌm] [aʊt]

And	a	little	pretty	daughter	of	my	Lady	Wright's	most	innocently	come	out
和	一个	小的	漂亮的	女儿	的	我的	女士	赖特的	最多	天真地	来	出去

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

然后，我赖特夫人的漂亮小女儿天真无邪地走了出来。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [tʃaɪld] ,

and	shut	the	door	to	,	as	if	she	had	done	it	,	poor	child	,
和	关闭	这	门	到	,	作为	如果	她	有	完毕	它	,	贫穷的	孩子	,

然后她关上了门，仿佛是她干的一样，可怜的孩子。

[baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] , [hæv; həv] [gʊd] [spɔːrt][tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

by	inspiration	;	which	made	us	without	,	have	good	sport	to	laugh	at	.
经过	灵感	;	哪个	制成	我们	没有	,	有	好的	运动	到	笑	在	.

灵感迸发；这让我们变得无忧无虑，也让我们有理由开怀大笑。

[ðeɪ] [tə'geðər] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tʃɜːrtʃ] - [taɪm] ,

They	together	an	hour	,	and	by	and	by	church	-	time	,
他们	一起	一个	小时	,	和	经过	和	经过	教会	-	时间	,

他们一起待了一个小时，然后就到了教堂做礼拜的时间。

['wɪðər] [hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

whither	he	led	her	into	the	coach	and	into	the	church	,
往哪里去	他	引领	她	进入	这	教练	和	进入	这	教会	,

他领着她上了马车，又领着她进了教堂。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['sevrəl] ['hænsəm] ['leɪdiz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

and	so	at	church	all	the	afternoon	,	several	handsome	ladies	at	church	.
和	所以	在	教会	全部	这	下午	,	一些	英俊的	女士们	在	教会	.

所以整个下午教堂里都有好几位漂亮的女士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [hɑːt] [ðæt] ['evər][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	most	extraordinary	hot	that	ever	I	knew	it	.
但	它	曾是	最多	非凡的	热的	那	曾经	我	知道	它	.

但那是我经历过的最炎热的天气。

[soʊ][hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

So	home	again	and	to	walk	in	the	gardens	,
所以	家	再次	和	到	走	在	这	花园	,

于是回到家，在花园里散步。

[wer] [wiː; wi][left][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] ;

where	we	left	the	young	couple	a	second	time	;
在哪里	我们	左边	这	年轻的	夫妻	一个	第二	时间	;

我们第二次离开这对年轻夫妇的地方；

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][wɔːk] [tə'geðər] ,

and	my	Lady	Wright	and	I	to	walk	together	,
和	我的	女士	赖特	和	我	到	走	一起	,

我和我的赖特夫人一起散步，

[huː] [tuː; tə][maɪ] ['trʌb(ə)l] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['leɪdi]['dʒɛm] . [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [dʌn]

who	to	my	trouble	tells	me	that	my	Lady	Jem	.	must	have	something	done
WHO	到	我的	麻烦	讲述	我	那	我的	女士	杰姆	.	必须	有	某物	完毕

[tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi][baɪ][skɔt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['mærid] ,

to	her	body	by	Scott	before	she	can	be	married	,
到	她	身体	经过	斯科特	前	她	能	是	已婚	,

令我烦恼的是，有人告诉我，我的杰姆小姐必须让斯科特对她的身体进行某种改造才能结婚。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ker] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ,

and	therefore	care	must	be	had	to	send	him	,
和	所以	关心	必须	是	有	到	发送	他	,

因此必须谨慎安排他的行程。

['ɔːlsoʊ][ðæt][sʌm; səm] [mɔːr] [nuː] [kloʊðz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [meɪd] [hɜːr; hər] ,

also	that	some	more	new	clothes	must	of	necessity	be	made	her	,
还	那	一些	更多的	新的	衣服	必须	的	必要性	是	制成	她	,

此外，还必须给她做些新衣服。

[wɪtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] .

which	and	other	things	I	took	care	of	.
哪个	和	其他	事物	我	采取	关心	的	.

以及其他一些事情我都处理好了。

[ə'nɑːn][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['eksələnt] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [maɪ][lɔːrd] [kruː]

Anon	to	supper	,	and	excellent	discourse	and	dispute	between	my	Lord	Crew
匿名	到	晚餐	,	和	出色的	话语	和	争议	之间	我的	主	全体人员

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

and	the	chaplin	,
和	这	卓别林	,

稍后便去吃晚饭，克鲁勋爵和牧师之间展开了精彩的讨论和辩论。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃɑːlɝ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] .

who	is	a	good	scholler	,	but	a	nonconformist	.
WHO	是	一个	好的	学者	,	但	一个	非传统主义者	.

他是一位优秀的学者，但却是一位不墨守成规的人。

[hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] , [maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

Here	this	evening	I	spoke	with	Mrs	.	Carter	,	my	old	acquaintance	,
这里	这	晚上	我	辐	和	太太	.	卡特	,	我的	老的	熟人	,

今晚我在这里和我的老相识卡特太太聊了聊。

[ðæt] [hæθ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪdi] [ðiːz] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] ,

that	hath	lived	with	my	Lady	these	twelve	or	thirteen	years	,
那	有	居住地	和	我的	女士	这些	十二	或者	十三	年	,

与我夫人共同生活了十二三年的那个人，

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] [huːz] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪz] ,

the	sum	of	all	whose	discourse	and	others	for	her	,	is	,
这	和	的	全部	谁	话语	和	其他的	为了	她	,	是	,

所有为她发言的人以及其他人，他们的总和是：

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [get][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ; [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ,

that	I	would	get	her	a	good	husband	;	which	I	have	promised	,
那	我	会	得到	她	一个	好的	丈夫	;	哪个	我	有	承诺	,

我会给她找个好丈夫；我已经答应过她了。

[bʌt; bət] [noʊ] [nɑːt] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'fɔːrm] .

but	know	not	when	I	shall	perform	.
但	知道	不是	什么时候	我	将	履行	.

但我不知道何时会演出。

['æftər]['mɪstər] . ['kɑːrtɝɪt] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [wiː; wi][tuː; tə] [prerz] [ə'gen]

After	Mr	.	Carteret	was	carried	to	his	chamber	,	we	to	prayers	again
后	先生	.	卡特雷特	曾是	携带	到	他的	房间	,	我们	到	祈祷	再次

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

and	then	to	bed	.
和	然后	到	床	.

卡特雷特先生被抬回房间后，我们再次祈祷，然后上床睡觉。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ʌp] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['bɪljərdz] ; [maɪ] ['leɪdi] [raɪt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtɝɪt] , [maɪ'self] ,

Up	all	of	us	,	and	to	billiards	;	my	Lady	Wright	,	Mr	.	Carteret	,	myself	,
向上	全部	的	我们	,	和	到	台球	;	我的	女士	赖特	,	先生	.	卡特雷特	,	我	,

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] .

and	every	body	.
和	每一个	身体	.

大家起来，去打台球吧；赖特夫人、卡特雷特先生、我自己，还有所有人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [left] [tə'geðər] .

By	and	by	the	young	couple	left	together	.
经过	和	经过	这	年轻的	夫妻	左边	一起	.

不久，这对年轻情侣一起离开了。

[ə'nɑːn][tuː; tə] ['dɪnər] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ['mɪstər] . ['kɑːrtɝɪt] [tʊk] [maɪ][əd'vaɪs][ə'baʊt] ['gɪvɪŋ]

Anon	to	dinner	;	and	after	dinner	Mr	.	Carteret	took	my	advice	about	giving
匿名	到	晚餐	;	和	后	晚餐	先生	.	卡特雷特	采取	我的	建议	关于	给予

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

to	the	servants	,
到	这	仆人	,

不久后便去吃晚饭；晚饭后，卡特雷特先生采纳了我的建议，将饭菜分给了仆人。

[ænd; ənd][aɪ][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] L10 [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

and	I	led	him	to	give	L10	among	them	,	which	he	did	,
和	我	引领	他	到	给	L10	之中	他们	,	哪个	他	做过	,

我引导他把10英镑分给他们，他也照做了。

[baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [mæn] - [ˈsɜːrvənt] , [ˈmɪstər] . [ˈmɛˌdoʊz] , [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

by	leaving	it	to	the	chief	man	-	servant	,	Mr	.	Medows	,	to	do	for	him
经过	离开	它	到	这	首席	男人	-	仆人	,	先生	.	草甸	,	到	做	为了	他

.

:

.

他把这件事交给了首席男仆梅多斯先生去办。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [went] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈdʒɛm] .

Before	we	went	,	I	took	my	Lady	Jem	.
前	我们	去	,	我	采取	我的	女士	杰姆	.

临走前，我带上了我的Lady Jem。

[əˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

apart	,	and	would	know	how	she	liked	this	gentleman	,
除	,	和	会	知道	如何	她	喜欢	这	绅士	,

分开来看，她会知道她对这位先生的印象如何。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈʌndər] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	whether	she	was	under	any	difficulty	concerning	him	.
和	无论	她	曾是	在下面	任何	困难	有关	他	.

她是否因他而遇到任何困难。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈwaɪl] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

She	blushed	,	and	hid	her	face	awhile	;	but	at	last	I	forced	her	to	tell	me	.
她	脸红了	,	和	隐藏	她	脸	一会儿	;	但	在	最后的	我	强制	她	到	告诉	我	.

她脸红了，捂住了脸；但最终我还是逼她说出了真相。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [əˈbeɪ] [wʌt] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ;

She	answered	that	she	could	readily	obey	what	her	father	and	mother	had	done	;
她	回答	那	她	可以	容易	服从	什么	她	父亲	和	母亲	有	完毕	;

她回答说，她很乐意服从父母的做法；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ɔːr][aɪ][ɪkˈspekt] .

which	was	all	she	could	say	,	or	I	expect	.
哪个	曾是	全部	她	可以	说	,	或者	我	预计	.

我猜她也就只能说这些了。

[soʊ][əˈnɑːn][aɪ] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈlʌndən] .

So	anon	I	took	leave	,	and	for	London	.
所以	匿名	我	采取	离开	,	和	为了	伦敦	.

于是我便告辞前往伦敦。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] ! [tuː; tə] [siː] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] [əˈfiəd] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

But	,	Lord	!	to	see	,	among	other	things	,	how	all	these	great	people	here	are	afeard	of	London	,
但	,	主	!	到	看	,	之中	其他	事物	,	如何	全部	这些	伟大的	人们	这里	是	害怕	的	伦敦	,

但是，天哪！看到这里所有这些杰出人士竟然都害怕伦敦，真是令人震惊！

['biːɪŋ] [daʊtfəl] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðens] , [ɔːr] [ðæt] [hæθ] ['leɪtli] [bɪn]
being **doubtfull** **of** **anything** **that** **comes** **from** **thence** **,** **or** **that** **hath** **lately** **been**
存在 存疑 的 任何事物 那 来 从 因此 , 或者 那 有 最近 到过
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

对来自那里的或最近在那里出现过的任何东西都抱有怀疑，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] ['hoʊlli] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] .
that **I** **was** **forced** **to** **say** **that** **I** **lived** **wholly** **at** **Woolwich** **.**
那 我 曾是 强制 到 说 那 我 居住地 完全 在 伍尔维奇 .

我不得不承认，我完全住在伍尔维奇。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ['mɪstər] . ['kɑːrtɝɪt] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['maɪti] [θæŋks] [fɔːr; fər][maɪ] [ker] [ænd; ənd] [peɪnz]
In **our** **way** **Mr** **.** **Carteret** **did** **give** **me** **mighty** **thanks** **for** **my** **care** **and** **pains**
在 我们的 方式 先生 . 卡特雷特 做过 给 我 强大的 谢谢 为了 我的 关心 和 疼痛
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

卡特雷特先生以我们自己的方式，对我照顾他所付出的辛劳表达了深深的感谢。

[ænd; ənd][ɪz] ['maɪtɪli] [pliːzd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
and **is** **mightily** **pleased** **,** **though** **the** **truth** **is** **,**
和 是 非常 高兴 , 尽管 这 真相 是 ,

他非常高兴，尽管事实是：

[maɪ] ['leɪdi] ['dʒɛm] . [hæθ] ['kærid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['grævəti] ,
my **Lady** **Jem** **.** **hath** **carried** **herself** **with** **mighty** **discretion** **and** **gravity** **,**
我的 女士 杰姆 . 有 携带 她自己 和 强大的 审慎 和 重力 ,

我的杰姆夫人举止端庄，极其谨慎。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['fɔːrwərd][æt; ət][ɔːl][ɪn]['eni] [dɪ'griː] , [bʌt; bət] ['maɪti] ['sɪriəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['ænsər] [tuː; tə]
not **being** **forward** **at** **all** **in** **any** **degree** **,** **but** **mighty** **serious** **in** **her** **answers** **to**
不是 存在 向前 在 全部 在 任何 程度 , 但 强大的 严肃的 在 她 答案 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

她一点也不主动，但回答他的问题时却非常认真。

[æz; əz][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːrvd] , [aɪ] [kə'lekt] .
as **by** **what** **he** **says** **and** **I** **observed** **,** **I** **collect** **.**
作为 经过 什么 他 说道 和 我 观察到 , 我 收集 .

我根据他所说的话和我观察到的情况进行收集。

[tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl]
To **London** **to** **my** **office** **,** **and** **there** **took** **letters** **from** **the** **office** **,** **where** **all**
到 伦敦 到 我的 办公室 , 和 那里 采取 信件 从 这 办公室 , 在哪里 全部
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

我去了伦敦的办公室，在那里我收到了办公室寄来的信件，一切都很好。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [boʊt][ænd; ənd][tuː; tə]
and **so** **to** **the** **Bridge** **,** **and** **there** **he** **and** **I** **took** **boat** **and** **to**
和 所以 到 这 桥 , 和 那里 他 和 我 采取 船 和 到
['dɛtfərd] ,
Deptford **,**
德普特福德 ,

于是我们去了桥边，在那里我们一起乘船去了德普特福德。

[wer] ['maɪti] ['welkəm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ʌv; əv][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [pli:zd] [tu:; tə]

where	mighty	welcome	,	and	brought	the	good	newes	of	all	being	pleased	to
在哪里	强大的	欢迎	,	和	带来	这	好的	新闻	的	全部	存在	高兴	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在那里，他们受到了热烈的欢迎，并带来了所有人都感到高兴的好消息。

['maɪti] [mɜ:rθ][æt; ət][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] ;

Mighty	mirth	at	my	giving	them	an	account	of	all	;
强大的	欢笑	在	我的	给予	他们	一个	帐户	的	全部	;

我向他们详细讲述了一切，他们为此感到无比开心；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][gɑ:t][tu:; tə][seɪ][wʌn][wɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɔ:r][maɪ]['leɪdi]

but	the	young	man	could	not	be	got	to	say	one	word	before	me	or	my	Lady
但	这	年轻的	男人	可以	不是	是	得到	到	说	一	单词	前	我	或者	我的	女士

['sænwɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

Sandwich	of	his	adventures	,
三明治	的	他的	冒险	,

但是，无论我还是我的桑威奇夫人，都不愿让这个年轻人透露一个字他的冒险经历。

[bʌt; bət] , [baɪ] [wʌt] [hi:; hi]['æftərwərdz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

but	,	by	what	he	afterwards	related	to	his	father	and	mother	and	sisters
但	,	经过	什么	他	然后	有关的	到	他的	父亲	和	母亲	和	姐妹

,

,

,

但是，根据他后来向父母和姐妹们讲述的内容，

[hi:; hi] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðæt] [pli:ziz] [ðem; ðəm] ['maɪtɪli] .

he	gives	an	account	that	pleases	them	mightily	.
他	给予	一个	帐户	那	请	他们	非常	.

他的解释让他们非常满意。

[hɪr] [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɚɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:][laɪ][ɔ:l] [naɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][moʊst]['noʊbli] ,

Here	Sir	G	.	Carteret	would	have	me	lie	all	night	,	which	I	did	most	nobly	,
这里	先生	G	.	卡特雷特	会	有	我	说谎	全部	夜晚	,	哪个	我	做过	最多	高贵地	,

卡特雷特爵士要我在这里躺一整夜，我欣然照办了。

['betər] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] , [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɚɪt] ['bi:ɪŋ] ['maɪti] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

better	than	ever	I	did	in	my	life	,	Sir	G	.	Carteret	being	mighty	kind	to	me	,
更好的	比	曾经	我	做过	在	我的	生活	,	先生	G	.	卡特雷特	存在	强大的	种类	到	我	,

我这辈子状态都比以前好，卡特雷特爵士对我非常仁慈。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ker] [naʊ] [ɪz] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]

leading	me	to	my	chamber	;	and	all	their	care	now	is	,	to	have	the
领导	我	到	我的	房间	;	和	全部	他们的	关心	现在	是	,	到	有	这

['bɪznəs] ['endɪd] ,

business	ended	,
商业	结束	,

他们带我回到房间；他们现在唯一关心的就是尽快结束这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['ri:z(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [pʊts] [ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər] ,

and	they	have	reason	,	because	the	sicknesse	puts	all	out	of	order	,
和	他们	有	原因	,	因为	这	疾病	放置	全部	出去	的	命令	,

他们的理由不无道理，因为疾病会扰乱一切秩序。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['seɪfli] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

and	they	cannot	safely	stay	where	they	are	.
和	他们	不能	安全	停留	在哪里	他们	是	.

他们不能安全地待在原地。

18th .
18th .
18th .

18日

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Up and to the office ,
向上 和 到 这 办公室 ,

起床后去办公室。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['vɪtlz] ,
where all the morning , and so to my house and eat a bit of victuals ,
在哪里 全部 这 早晨 , 和 所以 到 我的 房子 和 吃 一个 少量 的 食物 ,

整个上午我都待在那里，然后回家吃了点东西。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [wer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn]
and so to the - Change , where a little business and a very thin
和 所以 到 这 - 改变 , 在哪里 一个 小的 商业 和 一个 非常 薄的
[ɪks'tʃeɪndʒ] ;
Exchange ;
交换 ;

于是到了“兑换处”，那里生意不多，交易所也很薄；

[ænd; ənd] [soʊ] [wɔːkt] [θruː] ['lʌndən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
and so walked through London to the Temple ,
和 所以 步行 通过 伦敦 到 这 寺庙 ,

于是，他们步行穿过伦敦，前往圣殿。

[wer] [aɪ] [tʊk] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] ['westmɪnstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑːrəl] , [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn]
where I took water for Westminster to the Duke of Albemarle , to wait on
在哪里 我 采取 水 为了 威斯敏斯特 到 这 公爵 的 阿尔伯马尔 , 到 等待 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我当时给阿尔伯马尔公爵送水，为他服务，威斯敏斯特宫也因此受益。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [peɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] [nuːz] - [bʊks] ,
and so to Westminster Hall , and there paid for my newes - books ,
和 所以 到 威斯敏斯特 大厅 , 和 那里 有薪酬的 为了 我的 新闻 - 图书 ,
[ænd; ənd] [dɪd] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ,
and did give Mrs . Michell ,
和 做过 给 太太 . 米歇尔 ,

于是我去了威斯敏斯特大厅，在那里付了我的新书钱，并把书给了米歇尔夫人。

[huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['taʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
who is going out of towne because of the sicknesse , and her husband ,
WHO 是 去 出去 的 城镇 因为 的 这 疾病 , 和 她 丈夫 ,
[ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [waɪn] ,
a pint of wine ,
一个 品脱 的 葡萄酒 ,

她因为生病要出城，她的丈夫，还有一品脱葡萄酒，

[ænd; ənd] [soʊ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['wɔrən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wiː; wi] [ə'weɪ] [baɪ] ['wɔːtər]
and so Sir W . Warren coming to me by appointment we away by water
和 所以 先生 W . 沃伦 未来 到 我 经过 预约 我们 离开 经过 水
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

于是，沃伦爵士按约前来与我见面，我们乘船回家。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm]

by	the	way	discoursing	about	the	project	I	have	of	getting	some
经过	这	方式	论述	关于	这	项目	我	有	的	获得	一些

['mʌni] [ænd; ənd]['duːɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː] [ə'baʊt][ðə; ði][mæst] - [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ,

money	and	doing	the	King	good	service	too	about	the	mast	docke	at	Woolwich	,
钱	和	正在做	这	国王	好的	服务	也	关于	这	桅杆	-	在	伍尔维奇	,

顺便说一下，我正在筹划一个项目，希望能筹集一些资金，也算是为国王在伍尔维奇的桅杆码头做点贡献。

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

which	I	fear	will	never	be	done	if	I	do	not	go	about	it	.
哪个	我	害怕	将要	绝不	是	完毕	如果	我	做	不是	去	关于	它	.

我担心，如果我不采取行动，这件事永远也做不成。

['æftər] [dɪ'spætʃɪŋ] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [aɪ][baɪ]['wɔːtər] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

After	dispatching	letters	at	the	office	,	I	by	water	down	to	Deptford	,
后	调度	信件	在	这	办公室	,	我	经过	水	向下	到	德普特福德	,

在办公室寄完信后，我乘船前往德普特福德。

[wer] [aɪ] [steɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

where	I	staid	a	little	while	,	and	by	water	to	my	wife	,
在哪里	我	稳重	一个	小的	尽管	,	和	经过	水	到	我的	妻子	,

我在那里待了一会儿，然后走到水边去见我的妻子。

[huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [sɪks][ɔːr][faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

whom	I	have	not	seen	6	or	5	days	,	and	there	supped	with	her	,
谁	我	有	不是	已见	6	或者	5	天	,	和	那里	喝	和	她	,

我六七天没见到她了，却和她一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] ['maɪti] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ]['kɑːntent][hɜːr; hər] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ]

and	mighty	pleasant	,	and	saw	with	content	her	drawings	,	and	so
和	强大的	令人愉快的	,	和	锯	和	内容	她	图画	,	和	所以

[tuː; tə][bed] ['maɪti] ['meri] .

to	bed	mighty	merry	.
到	床	强大的	欢乐	.

非常愉快，满意地欣赏了她的画作，然后兴高采烈地上床睡觉了。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [hɪr] [æt; ət] ['westmɪnstər] [haʊ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][duː] ['beri]

I	was	much	troubled	this	day	to	hear	at	Westminster	how	the	officers	do	bury
我	曾是	很多	麻烦	这	天	到	听到	在	威斯敏斯特	如何	这	警官	做	埋葬

[ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['tʌtl] - [fiːldz] ,

the	dead	in	the	open	Tuttle	-	fields	,
这	死的	在	这	打开	塔特尔	-	字段	,

今天在威斯敏斯特听到军官们将死者埋葬在塔特尔露天墓地里的消息，我感到非常不安。

[priː'tɛndɪŋ] [wɑːnt][ʌv; əv] [ruːm] ['elsˌwer] ;

pretending	want	of	room	elsewhere	;
假装	想	的	房间	别处	;

假装没地方住；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [nuː] ['tʃæpəl] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wʌz; wəz] [wɔːld] - [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tʃɑːrdʒ] [ɪn]

whereas	the	New	Chappell	churchyard	was	walled	-	in	at	the	publick	charge	in
然而	这	新的	查佩尔	墓地	曾是	有围墙的	-	在	在	这	公众	收费	在

[ðə; ði][læst] [pleɪg] [taɪm] ,

the	last	plague	time	,
这	最后的	瘟疫	时间	,

而新查佩尔教堂墓地则是在上次瘟疫期间由公共资金围起来的。

['mɪrli] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ənd] [naʊ] [nʌn] ,

merely	for	want	of	room	and	now	none	,
仅仅	为了	想	的	房间	和	现在	没有任何	,

仅仅是因为没有足够的空间，现在更没有了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [dɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][biː; bi] ['berid] [ðer; ðər] .

but	**such**	**as**	**are**	**able**	**to**	**pay**	**dear**	**for**	**it**	**,**	**can**	**be**	**buried**	**there**	**.**
但	这样的	作为	是	有能力的	到	支付	亲爱的	为了	它	,	能	是	埋葬	那里	.

但那些能够支付高昂费用的人，可以葬在那里。

19th .

19th .

19th .

19日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðens] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

Up	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**and**	**thence**	**presently**	**to**	**the**	**Exchequer**	**,**
向上	和	到	这	办公室	,	和	因此	目前	到	这	国库	,

起床后前往办公室，然后立即前往财政部。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [gɑːt][maɪ] ['tælɪ] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [tʊk] ['mɪstər] .

and	**there**	**with**	**much**	**trouble**	**got**	**my**	**tallys**	**,**	**and**	**afterwards**	**took**	**Mr**	**.**
和	那里	和	很多	麻烦	得到	我的	统计数据	,	和	然后	采取	先生	.

['fælkənər] ,

Falconer ,

猎鹰者 ,

我费了好大劲才统计出结果，之后又带走了福尔科纳先生。

['spaɪsɚ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [leg] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

Spicer	**,**	**and**	**another**	**or**	**two**	**to**	**the**	**Leg**	**and**	**there**	**give**	**them**	**a**	**dinner**	**,**
斯派塞	,	和	其他	或者	二	到	这	腿	和	那里	给	他们	一个	晚餐	,

斯派塞，还有一两个人去军团，在那里给他们准备晚餐。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tælɪ] [ænd; ənd][ə'baʊt] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][bægz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

and	**so**	**with**	**my**	**tallys**	**and**	**about**	**30**	**dozen**	**of**	**bags**	**,**	**which**	**it**	**seems**
和	所以	和	我的	统计数据	和	关于	-	打	的	包	,	哪个	它	似乎

[ɑːr; ər][maɪ] [duː] ,

are	**my**	**due**	**,**
是	我的	到期的	,

所以，根据我的统计，我收到了大约30打袋子，这似乎是我应得的。

['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] [fiːz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [ə'weɪ] [hoʊm] ,

having	**paid**	**the**	**fees**	**as**	**if**	**I**	**had**	**received**	**the**	**money**	**I**	**away**	**home**	**,**
拥有	有薪酬的	这	费用	作为	如果	我	有	已收到	这	钱	我	离开	家	,

我已经支付了所有费用，就好像我在家时收到了钱一样。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] [daʊn] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['dɛtfərd] , [wer] [aɪ][faɪnd][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv]

and	**after**	**a**	**little**	**stay**	**down**	**by**	**water**	**to**	**Deptford**	**,**	**where**	**I**	**find**	**all**	**full**	**of**
和	后	一个	小的	停留	向下	经过	水	到	德普特福德	,	在哪里	我	寻找	全部	满的	的

[dʒɔɪ] ,

joy ,

喜悦 ,

在水边的德普特福德稍作停留后，我发现那里充满了欢乐。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	**preparing**	**to**	**go**	**to**	**Dagenhams**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	准备	到	去	到	-	到	-	明天	.

准备明天去达格纳姆。

[tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [end] .

To	**supper**	**,**	**and**	**after**	**supper**	**to**	**talk**	**without**	**end**	**.**
到	晚餐	,	和	后	晚餐	到	讲话	没有	结尾	.

一起吃晚饭，饭后又聊个不停。

['veri] [leɪt] [aɪ] [went] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] ,

Very	**late**	**I**	**went**	**away**	**,**	**it**	**raining**	**,**
非常	晚的	我	去	离开	,	它	下雨	,

我离开的时候已经很晚了，当时还在下雨。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪn] - [pɔ:r] ['ɔlɘ] [ə; eɪ][lɑ:] [fem] [di:]['bæ,gwɛl] - [ænd; ənd][dɪd][soʊ] . . . .

but	I	had	a	design	'	pour	aller	a	la	femme	de	Bagwell	'	and	did	so	.	.	.	.
但	我	有	一个	设计	-	倒	过敏	一个	拉	女性	德	巴格韦尔	-	和	做过	所以	.	.	.	.

但我有一个"pour aller a la femme de Bagwell"的设计，并且做到了.....

[soʊ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] - ,

So	away	about	12	,
所以	离开	关于	-	,

所以大约12点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] [hɑ:rd][aɪ] [bæk] [tu:; tə][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɘɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði]

and	it	raining	hard	I	back	to	Sir	G	.	Carteret	and	there	called	up	the
和	它	下雨	难的	我	后退	到	先生	G	.	卡特雷特	和	那里	称为	向上	这

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

当时雨下得很大，我回到卡特雷特爵士那里，叫来了侍从。

[ænd; ənd][tu:; tə][bed][ðer; ðər] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt] [swet] .

and	to	bed	there	,	being	all	in	a	most	violent	sweat	.
和	到	床	那里	,	存在	全部	在	一个	最多	暴力	汗	.

然后我就躺在那里睡觉了，浑身大汗淋漓。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ʌp] , [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Up	,	in	a	boat	among	other	people	to	the	Tower	,	and	there	to	the	office	,
向上	,	在	一个	船	之中	其他	人们	到	这	塔	,	和	那里	到	这	办公室	,

和其他人一起乘船上到塔顶，然后到办公室。

[wer] [wi:; wi][sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

where	we	sat	all	the	morning	.
在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	.

我们整个上午都坐在那里。

[soʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɛtfərd] [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] ,

So	down	to	Deptford	and	there	dined	,
所以	向下	到	德普特福德	和	那里	用餐	,

于是我去了德普特福德，在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [sɔ:] [maɪ]['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑ:rtɘɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:]

and	after	dinner	saw	my	Lady	Sandwich	and	Mr	.	Carteret	and	his	two
和	后	晚餐	锯	我的	女士	三明治	和	先生	.	卡特雷特	和	他的	二

['sɪstər] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

sisters	over	the	water	,
姐妹	超过	这	水	,

晚饭后，我在水对岸看到了我的桑威奇夫人、卡特雷特先生和他的两个妹妹。

['goʊɪŋ][tu:; tə] - , [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ['kɑ:rtɘɪt] [tɔ:rdz] - .

going	to	Dagenhams	,	and	my	Lady	Carteret	towards	Cranburne	.
去	到	-	,	和	我的	女士	卡特雷特	向	-	.

前往达格纳姆，而我的卡特雷特夫人则前往克兰伯恩。

[[ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['wɪnzər] ['fɔ:rɪst] , ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][sɜ:r]

[	The	royal	lodge	of	that	name	in	Windsor	Forest	,	occupied	by	Sir
[	这	皇家	小屋	的	那	姓名	在	温莎	森林	,	占领	经过	先生

温莎森林中那座同名的皇家别墅，由爵士居住。

[dʒɔːrdʒ] ['kɑːrtɝɪt] [æz; əz] [vaɪs] - ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . — [biː] .]

George	Carteret	as	Vice	-	Chamberlain	to	the	King	.	—	B	.	]
乔治	卡特雷特	作为	副	-	管家	到	这	国王	.	—	B	.	]

乔治·卡特雷特担任国王副侍从长。——B.]

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [broʊk] [ʌp][ɪn][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [dʒɔɪ] ,

So	all	the	company	broke	up	in	most	extraordinary	joy	,
所以	全部	这	公司	打破	向上	在	最多	非凡的	喜悦	,

于是，公司上下都欢呼雀跃起来，欣喜若狂。

[wer'ɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [kən'tentɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi]

wherein	I	am	mighty	contented	that	I	have	had	the	good	fortune	to	be
其中	我	是	强大的	满足	那	我	有	有	这	好的	财富	到	是

[soʊ][ˌɪnstrə'ment(ə)l] ,

so	instrumental	,
所以	乐器演奏	,

我非常欣慰自己有幸能够发挥如此重要的作用。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	think	it	will	be	of	good	use	to	me	.
和	我	思考	它	将要	是	的	好的	使用	到	我	.

我觉得这对我会很有用。

[soʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] - , [wer] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz] ['skætərd]

So	walked	to	Redriffe	,	where	I	hear	the	sickness	is	,	and	indeed	is	scattered
所以	步行	到	-	,	在哪里	我	听到	这	疾病	是	,	和	的确	是	疏散

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wer] ,

almost	every	where	,
几乎	每一个	在哪里	,

于是我步行前往雷德里夫，听说那里爆发了疫情，而且疫情确实几乎遍及各地。

[ðer; ðər] ['daɪɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ðɪs] [wiːk] .

there	dying	1089	of	the	plague	this	week	.
那里	垂死	-	的	这	瘟疫	这	星期	.

本周有1089人死于瘟疫。

[maɪ] ['leɪdi] ['kɑːrtɝɪt] [dɪd] [ðɪs] [deɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [pleɪg] - ['wɔːtər][hoʊm][wɪð; wɪθ]

My	Lady	Carteret	did	this	day	give	me	a	bottle	of	plague	-	water	home	with
我的	女士	卡特雷特	做过	这	天	给	我	一个	瓶子	的	瘟疫	-	水	家	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

卡特雷特夫人那天给了我一瓶瘟疫水带回家。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][bed] ,

So	home	to	write	letters	late	,	and	then	home	to	bed	,
所以	家	到	写	信件	晚的	,	和	然后	家	到	床	,

所以回家写信写到很晚，然后回家睡觉。

[wer] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][leɪn] [ðiːz] [θriː][ɔːr][fɔːr] [naɪts] .

where	I	have	not	lain	these	3	or	4	nights	.
在哪里	我	有	不是	莱恩	这些	3	或者	4	夜晚	.

这三四晚我都没睡在那里。

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

I	received	yesterday	a	letter	from	my	Lord	Sandwich	,
我	已收到	昨天	一个	信	从	我的	主	三明治	,

我昨天收到了桑威奇勋爵的来信，

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [θæŋks] [fɔːr; fər][maɪ] [ker] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][ˌaɪ 'tiː]
giving **me** **thanks** **for** **my** **care** **about** **their** **marriage** **business** **,** **and** **desiring** **it**
给予 我 谢谢 为了 我的 关心 关于 他们的 婚姻 商业 , 和 渴望 它
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃt] ,
to **be** **dispatched** **,**
到 是 已派出 ,

他们感谢我关心他们的婚姻大事，并希望尽快办妥。

[ðæt] [noʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [meɪ] ['hæpən] [ˌðer'ɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [help] [ɑːn][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
that **no** **disappointment** **may** **happen** **therein** **,** **which** **I** **will** **help** **on** **all** **I** **can** **.**
那 不 失望 可能 发生 其中 , 哪个 我 将要 帮助 在 全部 我 能 .

以免其中发生任何令人失望的事情，我会尽我所能提供帮助。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [krɔːfts]
This **afternoon** **I** **waited** **on** **the** **Duke** **of** **Albemarle** **,** **and** **so** **to** **Mrs** **.** **Croft's**
这 下午 我 等待 在 这 公爵 的 阿尔伯马尔 , 和 所以 到 太太 . 克罗夫特的
,
,
,

今天下午我先去拜访了阿尔伯马尔公爵，然后又去了克罗夫特夫人家。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [sə'luːtid] ['mɪsɪz] . ['bɝːoʊz] ,
where **I** **found** **and** **saluted** **Mrs** **.** **Burrows** **,**
在哪里 我 成立 和 敬礼 太太 . 洞穴 ,

我在那里找到了伯罗斯夫人并向她致敬，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] .
who **is** **a** **very** **pretty** **woman** **for** **a** **mother** **of** **so** **many** **children** **.**
WHO 是 一个 非常 漂亮的 女士 为了 一个 母亲 的 所以 许多 孩子们 .

作为一位育有众多孩子的母亲，她非常漂亮。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !
But **,** **Lord** **!**
但 , 主 !

但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [spredz] .
to **see** **how** **the** **plague** **spreads** **.**
到 看 如何 这 瘟疫 传播 .

观察瘟疫是如何传播的。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɔːl]['oʊvər] ['kɪŋz] [striːt] , [æt; ət][ðə; ði][æks] , [ænd; ənd][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
It **being** **now** **all** **over** **King's** **Streete** **,** **at** **the** **Axe** **,** **and** **next** **door** **to** **it** **,**
它 存在 现在 全部 超过 国王学院 斯特里特 , 在 这 斧头 , 和 下一个 门 到 它 ,

现在国王街、斧头酒吧及其隔壁到处都是这种景象。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
and **in** **other** **places** **.**
和 在 其他 地方 .

以及其他地方。

21st .
21st **.**
21st .

21日

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs] ,
Up **and** **abroad** **to** **the** **goldsmiths** **,**
向上 和 国外 到 这 金匠 ,

上到国外去拜访金匠，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mʌni] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə'pɑːn][maɪ]['prez(ə)nt] ['tælɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][æd'væns][ʌv; əv]

to	see	what	money	I	could	get	upon	my	present	tallys	upon	the	advance	of
到	看	什么	钱	我	可以	得到	之上	我的	展示	统计数据	之上	这	进步	的

[ðə; ði]['eksaɪz] ,

the	Excise	,
这	消费税	,

看看在预缴消费税的情况下，我目前的账目能拿到多少钱。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] L10 , - .

and	I	hope	I	shall	get	L10	,	000	.
和	我	希望	我	将	得到	L10	,	-	.

我希望我能得到10000英镑。

[aɪ] [went] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði]['eksaɪz] ['ɑːfɪs] .

I	went	also	and	had	them	entered	at	the	Excise	Office	.
我	去	还	和	有	他们	进入	在	这	消费税	办公室	.

我也去了税务局，把它们登记在册。

['ɔːldərmən] - [ɪz][æt; ət] [siː] .

Alderman	Backewell	is	at	sea	.
市议员	-	是	在	海	.

奥尔德曼·巴克韦尔在海上。

[sɜːr][ɑːr] . ['vaɪnə] [kʌm] [tuː; tə] ['taʊn] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Sir	R	.	Viner	come	to	towne	but	this	morning	.
先生	拉	.	维纳	来	到	城镇	但	这	早晨	.

R·维纳爵士今天早上来到镇上。

[soʊ] ['kɑlvɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ][kʊd; kəd] [jet] [spiːk] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə][get] ['eni] ['mʌni]

So	Colvill	was	the	only	man	I	could	yet	speak	withal	to	get	any	money
所以	科尔维尔	曾是	这	仅有的	男人	我	可以	然而	说话	此外	到	得到	任何	钱

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

所以，科尔维尔是我当时唯一能跟他谈并拿到钱的人。

[met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][daind][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm]

Met	with	Mr	.	Povy	,	and	I	with	him	and	dined	at	the	Custom
梅特	和	先生	.	-	,	和	我	和	他	和	用餐	在	这	风俗

[haʊs] [tə'vɜːrn] ,

House	Taverne	,
房子	小酒馆	,

我与波维先生会面，并与他在海关酒馆共进晚餐。

[ðer; ðər][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tæn'dʒiə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['hjuːɪt]

there	to	talk	of	our	Tangier	business	,	and	Stockedale	and	Hewet
那里	到	讲话	的	我们的	丹吉尔	商业	,	和	-	和	休伊特

[wɪð; wɪθ][juː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

在那里，我们将与斯托克代尔和休伊特一起讨论我们在丹吉尔的业务。

[soʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['æntəni] ['dʒɔɪsɪz] ,

So	abroad	to	several	places	,	among	others	to	Anthony	Joyce's	,
所以	国外	到	一些	地方	,	之中	其他的	到	安东尼	乔伊斯的	,

所以，我去了国外好几个地方，其中包括安东尼·乔伊斯的住所。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [broʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][pɔːl] ['mærid] [tuː; tə]['hɑːrmən] ,

and	there	broke	to	him	my	desire	to	have	Pall	married	to	Harman	,
和	那里	打破	到	他	我的	欲望	到	有	帕尔	已婚	到	哈曼	,

就在那时，我向他坦白了我想让帕尔嫁给哈曼的愿望。

[huːz] [waɪf] , [pʊr] ['wʊmən] , [ɪz] ['leɪtli] [ded] , [tuː; tə][maɪ] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,

whose	wife	,	poor	woman	,	is	lately	dead	,	to	my	trouble	,	I	loving	her	very	much	,
谁	妻子	,	贫穷的	女士	,	是	最近	死的	,	到	我的	麻烦	,	我	爱	她	非常	很多	,

他的妻子，一个可怜的女人，最近去世了，这让我很伤心，因为我非常爱她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	will	consider	it	.
和	他	将要	考虑	它	.

他会考虑的。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [maɪ] ['tʃeɪmbər] , ['setɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] [ɪn] ['ɔːrdər] ; [ðə; ði] [pleɪg]

So	home	and	late	at	my	chamber	,	setting	some	papers	in	order	;	the	plague
所以	家	和	晚的	在	我的	房间	,	环境	一些	文件	在	命令	;	这	瘟疫

['groʊɪŋ] ['veri] ['reɪdʒɪŋ] ,

growing	very	raging	,
生长	非常	愤怒	,

回到家，已是深夜，我在房间里整理文件；瘟疫肆虐得厉害。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] .

and	my	apprehensions	of	it	great	.
和	我的	担忧	的	它	伟大的	.

我对此深感担忧。

[soʊ] ['veri] [leɪt] [tuː; tə][bed] .

So	very	late	to	bed	.
所以	非常	晚的	到	床	.

所以很晚才睡。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʌp] [aɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['gəʊldˌsmɪθs] , [sɜːr] ['rɑːbərt] ['vainə] [ænd; ənd] ['kɑlvɪl] ,

As	soon	as	up	I	among	my	goldsmiths	,	Sir	Robert	Viner	and	Colvill	,
作为	很快	作为	向上	我	之中	我的	金匠	,	先生	罗伯特	维纳	和	科尔维尔	,

我一上来，就见到了我的金匠们，罗伯特·维纳爵士和科尔维尔，

[ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːt] L10 , - [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['tælɪ] [ək'septɪd] ,

and	there	got	L10	,	000	of	my	new	tallys	accepted	,
和	那里	得到	L10	,	-	的	我的	新的	统计数据	公认	,

我的新统计数据中有 10,000 英镑被接受了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][aʊt]['mɪstər] . ['məːvin] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər]

and	so	I	made	it	my	work	to	find	out	Mr	.	Mervin	and	sent	for
和	所以	我	制成	它	我的	工作	到	寻找	出去	先生	.	默文	和	发送	为了

['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

others	to	come	with	their	bills	of	Exchange	,
其他的	到	来	和	他们的	账单	的	交换	,

于是我着手寻找默文先生，并派人去请其他人带着他们的汇票过来。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['hjuːit] , & [siː] . , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['dʒæksən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

as	Captain	Hewett	,	&	c	.	,	and	sent	for	Mr	.	Jackson	,	but	he	was
作为	队长	休伊特	,	&	c	.	,	和	发送	为了	先生	.	杰克逊	,	但	他	曾是

[nɑːt] [ɪn] [taʊn] .

not	in	town	.
不是	在	镇	.

以休伊特上尉等人的身份，派人去请杰克逊先生，但他不在城里。

[soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] ,

So	all	the	morning	at	the	office	,	and	after	dinner	,	which	was	very	late	,
所以	全部	这	早晨	在	这	办公室	,	和	后	晚餐	,	哪个	曾是	非常	晚的	,

所以整个上午都在办公室，晚饭后（晚饭吃得很晚），

[aɪ][tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . - , [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːt] [nɪr] L5000

I	to	Sir	R	.	Viner's	,	by	his	invitation	in	the	morning	,	and	got	near	L5000
我	到	先生	拉	.	-	,	经过	他的	邀请	在	这	早晨	,	和	得到	靠近	L5000

[mɔːr] [ək'septɪd] ,

more	accepted	,
更多的	公认	,

我早上应R·维纳爵士的邀请去了他家，并得到了近5000英镑的报酬，另有一些人接受了邀请。

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] , [ɔːr] [nɪr] , L15 , - , [laɪz][ə'pɑːn] ['ɪntrəst] .

and	so	from	this	day	the	whole	,	or	near	,	L15	,	000	,	lies	upon	interest	.
和	所以	从	这	天	这	所有的	,	或者	靠近	,	L15	,	-	,	谎言	之上	兴趣	.

因此，从今天起，全部或接近 15,000 英镑的本金都用于支付利息。

[ðens] [aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

Thence	I	by	water	to	Westminster	,
因此	我	经过	水	到	威斯敏斯特	,

然后我乘船前往威斯敏斯特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]

and	the	Duke	of	Albemarle	being	gone	to	dinner	to	my	Lord	of
和	这	公爵	的	阿尔伯马尔	存在	已消失	到	晚餐	到	我的	主	的

['kæntɚˌbɛriːz, 'kænɚˌbɛriːz] ,

Canterbury's	,
坎特伯雷的	,

阿尔伯马尔公爵去坎特伯雷勋爵家赴宴了。

[aɪ] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] [nuː] [hɔːl] ,

I	thither	,	and	there	walked	and	viewed	the	new	hall	,
我	那里	,	和	那里	步行	和	已查看	这	新的	大厅	,

我去了那里，走了一圈，参观了那座新大厅。

[ə; eɪ] [nuː] [oʊld] - ['fæʃ(ə)n] [hɔːl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

a	new	old	-	fashion	hall	as	much	as	possible	.
一个	新的	老的	-	时尚	大厅	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能建造一座新的、具有复古风格的大厅。

[bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [miːnz] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['bɪʃəp] ['dʒʌksən] .

Begun	,	and	means	left	for	the	ending	of	it	,	by	Bishop	Juxon	.
开始	,	和	方法	左边	为了	这	结束	的	它	,	经过	主教	朱克森	.

始于主教朱克森，意味着留给它的结局。

[nɑːt] ['kʌmɪŋ] ['prɑːpər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][tuː; tə][fɑːks] - [hɔːl] , [wer] [tuː; tə][ðə; ði]

Not	coming	proper	to	speak	with	him	,	I	to	Fox	-	hall	,	where	to	the
不是	未来	恰当的	到	说话	和	他	,	我	到	狐狸	-	大厅	,	在哪里	到	这

[sprɪŋ] ['gɑːrdn] ;

Spring	garden	;
春天	花园	;

没能和他好好谈谈，我去了狐狸厅，那里有春园；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌn] [gest] [ðer; ðər] ,

but	I	do	not	see	one	guest	there	,
但	我	做	不是	看	一	客人	那里	,

但我没看到一个客人。

[ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [soʊ] ['empti] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdi][tuː; tə] [kʌm] ['ðɪðər] .

the	town	being	so	empty	of	any	body	to	come	thither	.
这	镇	存在	所以	空的	的	任何	身体	到	来	那里	.

镇上空无一人，没有人会来这里。

['oʊnli] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Only	,	while	I	was	there	,
仅有的	,	尽管	我	曾是	那里	,

只是，在我待在那里的那段时间里，

[ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [kʌm] [tuː; tə][skoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ə; eɪ]

a	poor	woman	come	to	scold	with	the	master	of	the	house	that	a
一个	贫穷的	女士	来	到	骂	和	这	掌握	的	这	房子	那	一个

['kɪnzwʊmən] ,

kinswoman	,
女亲属	,

一个穷妇人来责骂这家的男主人，说她是亲戚。

[aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][hɜːrz] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nuːli] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [maɪt] [biː; bi] ['berid] [ɪn]

I	think	,	of	hers	,	that	was	newly	dead	of	the	plague	,	might	be	buried	in
我	思考	,	的	她的	,	那	曾是	新	死的	的	这	瘟疫	,	可能	是	埋葬	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ;

the	church	-	yard	;
这	教会	-	院子	;

我认为，她那位刚死于瘟疫的亲戚，可能就葬在教堂墓地里；

[fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] , [æz; əz] [ðeɪ]

for	,	for	her	part	,	she	should	not	be	buried	in	the	commons	,	as	they
为了	,	为了	她	部分	,	她	应该	不是	是	埋葬	在	这	公共领域	,	作为	他们

[sed] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .

said	she	should	.
说	她	应该	.

至于她，她不应该像他们说的那样葬在公墓里。

[bæk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,

Back	to	White	Hall	,	and	by	and	by	comes	the	Duke	of	Albemarle	,
后退	到	白色的	大厅	,	和	经过	和	经过	来	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,

回到白厅，过了一会儿，阿尔伯马尔公爵来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːrs] , [aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [nɑːt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	there	,	after	a	little	discourse	,	I	by	coach	home	,	not	meeting	with
和	那里	,	后	一个	小的	话语	,	我	经过	教练	家	,	不是	会议	和

[bʌt; bət] [tuː] ['koʊtʃɪz] ,

but	two	coaches	,
但	二	教练	,

在那里，经过一番简短的交谈后，我乘长途汽车回家，只遇到了两位教练。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [tuː] [kɑːrts][frʌm; frəm] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

and	but	two	carts	from	White	Hall	to	my	own	house	,	that	I	could
和	但	二	购物车	从	白色的	大厅	到	我的	自己的	房子	,	那	我	可以

[əb'zɜːrv] ;

observe	;
观察	;

我只看到从白厅到我家有两辆马车；

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] ['maɪti] [θɪn] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

and	the	streets	mighty	thin	of	people	.
和	这	街道	强大的	薄的	的	人们	.

街上几乎看不到人。

[aɪ] [met] [ðɪs] [nuːn] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː] ,

I	met	this	noon	with	Dr	.	Burnett	,	who	told	me	,
我	遇见	这	中午	和	博士	.	伯内特	,	WHO	讲述	我	,

今天中午我见了伯内特博士，他告诉我：

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [nuːzbʊk] [ðɪs] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi]['poʊstɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

and	I	find	in	the	newsbook	this	week	that	he	posted	upon	the	'	Change	,
和	我	寻找	在	这	新闻杂志	这	星期	那	他	发布	之上	这	-	改变	,

我在本周的新闻简报中发现，他发表了关于“变革”的文章。

[ðæt] [huː'evər] [dɪd] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]

that	whoever	did	spread	the	report	that	,	instead	of	the	plague	,	his	servant
那	谁	做过	传播	这	报告	那	,	反而	的	这	瘟疫	,	他的	仆人

[wʌz; wəz] [baɪ] [hɪm; ɪm] [kɪld] ,

was	by	him	killed	,
曾是	经过	他	被杀	,

凡散布谣言说他的仆人不是死于瘟疫而是被他杀死的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrdʒəri] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv]

it	was	forgery	,	and	shewed	me	the	acknowledgment	of	the	master	of
它	曾是	伪造	,	和	展示	我	这	致谢	的	这	掌握	的

[ðə; ði] [pest] - [haʊs] ,

the	pest	-	house	,
这	害虫	-	房子	,

那是伪造的，并向我出示了瘟疫院院长的认可文件。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [daɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːboʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] - ,

that	his	servant	died	of	a	bubo	on	his	right	groine	,
那	他的	仆人	死亡	的	一个	淋巴结肿大	在	他的	正确的	-	,

他的仆人死于右侧腹股沟的淋巴结肿大。

[ænd; ənd] [tuː] [spɑːts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪg] .

and	two	spots	on	his	right	thigh	,	which	is	the	plague	.
和	二	地点	在	他的	正确的	大腿	,	哪个	是	这	瘟疫	.

他右大腿上还有两处斑点，那是瘟疫。

[tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [maɪ'self] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ]

To	my	office	,	where	late	writing	letters	,	and	getting	myself	prepared	with
到	我的	办公室	,	在哪里	晚的	写作	信件	,	和	获得	我	准备	和

['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['hæmptən] [kɔːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

business	for	Hampton	Court	to	-	morrow	,
商业	为了	汉普顿	法庭	到	-	明天	,

回到办公室，我正忙着写信，为明天去汉普顿宫的公务做准备。

[ænd; ənd] [soʊ] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pʊlɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sʌpər] ,

and	so	having	caused	a	good	pullet	to	be	got	for	my	supper	,
和	所以	拥有	导致	一个	好的	小母鸡	到	是	得到	为了	我的	晚餐	,

于是，我弄到了一只好母鸡做晚餐，

[ɔːl] [ə'loʊn] , [aɪ] ['veri] [leɪt] [tuː; tə] [bed] .

all	alone	,	I	very	late	to	bed	.
全部	独自的	,	我	非常	晚的	到	床	.

我独自一人，很晚才睡。

[ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [greɪt] : [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,

All	the	news	is	great	:	that	we	must	of	necessity	fall	out	with	France	,
全部	这	消息	是	伟大的	:	那	我们	必须	的	必要性	落下	出去	和	法国	,

所有消息都非常棒：我们必然要和法国决裂，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪl] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

for	He	will	side	with	the	Dutch	against	us	.
为了	他	将要	边	和	这	荷兰语	反对	我们	.

因为他会站在荷兰人一边，与我们对抗。

[ðæt] ['ɔːldərmən] - [ɪz] [gɔːn] ['oʊvər] ([wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ɪz]) [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

That	Alderman	Backewell	is	gone	over	(	which	indeed	he	is	)	with	money	,
那	市议员	-	是	已消失	超过	(	哪个	的确	他	是	)	和	钱	,

这位议员巴克韦尔已经腰缠万贯（事实也的确如此），

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ'stend, 'ɔstend] [ɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [pə'zeʃn] .

and	that	Ostend	is	in	our	present	possession	.
和	那	奥斯坦德	是	在	我们的	展示	拥有	.

奥斯坦德目前已归我们所有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [pʊr] ['ɔːldərmən] - [ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə]

But	it	is	strange	to	see	how	poor	Alderman	Backewell	is	like	to	be	put	to
但	它	是	奇怪的	到	看	如何	贫穷的	市议员	-	是	喜欢	到	是	放	到

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

it	in	his	absence	,
它	在	他的	缺席	,

但奇怪的是，当巴克韦尔议员不在时，他却要承担如此繁重的工作。

['mɪstər] . [ʃɔː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['biːɪŋ] [ɪl] .

Mr	.	Shaw	his	right	hand	being	ill	.
先生	.	肖	他的	正确的	手	存在	患病的	.

肖先生的右手生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːldərmənz] ['æbsəns] ['gɪvz] [dauts] [tuː; tə]['piːp(ə)l] ,

And	the	Alderman's	absence	gives	doubts	to	people	,
和	这	市议员的	缺席	给予	疑虑	到	人们	,

市议员的缺席让人们心生疑虑。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [streɪts] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

and	I	perceive	they	are	in	great	straits	for	money	,
和	我	感知	他们	是	在	伟大的	海峡	为了	钱	,

我感觉他们经济状况非常困难。

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [ə'goʊ] .

besides	what	Sir	G	.	Carteret	told	me	about	fourteen	days	ago	.
除了	什么	先生	G	.	卡特雷特	讲述	我	关于	十四	天	前	.

除了 G. Carteret 爵士大约十四天前告诉我的事情之外。

['aʊər; ɑːr] [fliːt] ['ʌndər][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lætɪtuːd] - ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

Our	fleet	under	my	Lord	Sandwich	being	about	the	latitude	55	(	which	is	a	great
我们的	舰队	在下面	我的	主	三明治	存在	关于	这	纬度	-	(	哪个	是	一个	伟大的

['siːkrət]) [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

secret	)	to	the	Northward	of	the	Texell	.
秘密	)	到	这	向北	的	这	-	.

我麾下的桑威奇勋爵率领的舰队位于特塞尔河以北约 55 度纬度（这是一个天大的秘密）。

[soʊ][tuː; tə][bed] ['veri] [leɪt] .

So	to	bed	very	late	.
所以	到	床	非常	晚的	.

所以很晚才睡觉。

[ɪn][maɪ] [weɪ] [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][sɜːr]['dʌbljuː] . ['tɜːrnər] ,

In	my	way	I	called	upon	Sir	W	.	Turner	,
在	我的	方式	我	称为	之上	先生	W	.	车工	,

我曾拜访过威廉·特纳爵士，

[ænd; ənd][æt; ət]['mɪstər] . - ([bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ,

and	at	Mr	.	Shelcrosse's	(	but	he	was	not	at	home	,
和	在	先生	.	-	(	但	他	曾是	不是	在	家	,

还有在谢尔克罗斯先生家（但他不在家，

['hævɪŋ] [left][hɪz; ɪz] [bɪl] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['tɜːrnər]) ,

having	left	his	bill	with	Sir	W	.	Turner	)	,
拥有	左边	他的	账单	和	先生	W	.	车工	)	,

（他把账单留给了W·特纳爵士）

[ðæt] [soʊ][aɪ] [meɪ] [pruːv] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə]

that	so	I	may	prove	I	did	what	I	could	as	soon	as	I	had	money	to
那	所以	我	可能	证明	我	做过	什么	我	可以	作为	很快	作为	我	有	钱	到

['ænsər] [ɔːl] [bɪlz] .

answer	all	bills	.
回答	全部	账单	.

这样我就可以证明，一旦我有钱，我就尽我所能偿还所有账单。

23rd （ [lɔː(r)dz] [deɪ] ） .
23rd (Lord's day) .
23rd （ 主场 天 ） .

23日（主日）。

[ʌp] ['veri] [bɪ'taɪmz] , [kɔːld] [baɪ]['mɪstər] . ['kʌtlər] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
Up very betimes , called by Mr . Cutler , by appointment ,
向上 非常 早点 , 称为 经过 先生 . 卡特勒 , 经过 预约 ,

很早就起来了，是卡特勒先生打电话来预约的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hɔːrsɪz]['oʊvər] ['lʌndən] [brɪdʒ] [tuː; tə]
and with him in his coach and four horses over London Bridge to
和 和 他 在 他的 教练 和 四 马匹 超过 伦敦 桥 到
['kɪŋstən] ,
Kingston ,
金斯顿 ,

他乘坐四匹马拉的马车，穿过伦敦桥前往金斯顿。

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] [baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,
a very pleasant journey , and at Hampton Court by nine o'clock ,
一个 非常 令人愉快的 旅行 , 和 在 汉普顿 法庭 经过 九 点钟 ,

旅途非常愉快，九点钟就到达了汉普顿宫。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['veriəs] ['dɪskɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
and in our way very good and various discourse , as he is a man ,
和 在 我们的 方式 非常 好的 和 各种各样的 话语 , 作为 他 是 一个 男人 ,

而且，就我们而言，他的论述非常精彩且丰富多彩，因为他是一个真正的人。

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [neɪv] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] ,
that though I think he be a knave , as the world thinks him ,
那 尽管 我 思考 他 是 一个 恶棍 , 作为 这 世界 思考 他 ,

虽然我认为他像世人所认为的那样是个无赖，

[jet] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['dɪskɔːrs] .
yet a man of great experience and worthy to be heard discourse .
然而 一个 男人 的 伟大的 经验 和 值得 到 是 听到 话语 .

然而，他是一位经验丰富、值得倾听的长者。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [ðer; ðər] , [wiː; wi][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
When we come there , we to Sir W . Coventry's chamber , and there
什么时候 我们 来 那里 , 我们 到 先生 W . 考文垂的 房间 , 和 那里
[dɪ'skɔːrst] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
discoursed long with him ,
谈论的 长的 和 他 ,

我们到达那里后，去了考文垂爵士的房间，在那里和他进行了长时间的交谈。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
he and I alone , the others being gone away ,
他 和 我 独自的 , 这 其他的 存在 已消失 离开 ,

只有我和他，其他人都走了。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,
and so walked together through the garden to the house , where we parted ,
和 所以 步行 一起 通过 这 花园 到 这 房子 , 在哪里 我们 分手了 ,

于是我们一起穿过花园走到房子前，在那里我们分别了。

[aɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [greɪt] [naʊ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ]
I observing with a little trouble that he is too great now to expect too much
我 观察 和 一个 小的 麻烦 那 他 是 也 伟大的 现在 到 预计 也 很多
[fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] ,
familiarity with ,
熟悉 和 ,

我略感困惑地发现，他现在的地位太高了，我们不能指望和他太过熟悉。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hiː; hi][duː][nɑːt][maɪnd][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

and	I	find	he	do	not	mind	me	as	he	used	to	do	,
和	我	寻找	他	做	不是	头脑	我	作为	他	用过的	到	做	,

我发现他不像以前那样在意我了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	when	I	reflect	upon	him	and	his	business	I	cannot	think	much	of	it
但	什么时候	我	反映	之上	他	和	他的	商业	我	不能	思考	很多	的	它

,

,

,

但当我回想起他和他的生意时，我却觉得没什么可说的。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [əb'zɜːrv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['kaɪndnəs][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

for	I	do	not	observe	anything	but	the	same	great	kindness	from	him	.
为了	我	做	不是	观察	任何事物	但	这	相同的	伟大的	仁慈	从	他	.

因为我所看到的，只有他一贯的仁慈。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['tʃæpəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən] ;

I	followed	the	King	to	chappell	,	and	there	hear	a	good	sermon	;
我	随后	这	国王	到	查佩尔	,	和	那里	听到	一个	好的	讲道	;

我跟随国王来到教堂，在那里听到了一场精彩的布道；

[ænd; ənd]['æftər]['sɜːrmən][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] , [sɜːr] ['tɔməs] ['ɪŋgrəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	after	sermon	with	my	Lord	Arlington	,	Sir	Thomas	Ingram	and	others	,
和	后	讲道	和	我的	主	阿灵顿	,	先生	托马斯	英格拉姆	和	其他的	,

在与阿灵顿勋爵、托马斯·英格拉姆爵士等人一起布道之后，

[spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ə'baʊt][tæn'dʒiə] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [mʌtʃ] ['pɜːrpəs] .

spoke	to	the	Duke	about	Tangier	,	but	not	to	much	purpose	.
辐	到	这	公爵	关于	丹吉尔	,	但	不是	到	很多	目的	.

我和公爵谈了谈丹吉尔，但没什么实质性的进展。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd]['eni] ['wɪðər] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [wɪtʃ] [dɪd]['ɔːlsoʊ]

I	was	not	invited	any	whither	to	dinner	,	though	a	stranger	,	which	did	also
我	曾是	不是	受邀	任何	往哪里去	到	晚餐	,	尽管	一个	陌生人	,	哪个	做过	还

['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ;

trouble	me	;
麻烦	我	;

虽然我是个陌生人，但我并没有被邀请去哪里吃晚饭，这让我很困扰；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wer] [moʊst][ɑːr; ər]

but	yet	I	must	remember	it	is	a	Court	,	and	indeed	where	most	are
但	然而	我	必须	记住	它	是	一个	法庭	,	和	的确	在哪里	最多	是

[st'reɪndʒəz] ;

strangers	;
陌生人	;

但我必须记住，这里是法庭，而且大多数人都是陌生人；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , ['kʌtlər] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɛriːəts] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpər] ,

but	,	however	,	Cutler	carried	me	to	Mr	.	Marriott's	the	house	-	keeper	,
但	,	然而	,	卡特勒	携带	我	到	先生	.	万豪酒店	这	房子	-	守门员	,

但是，卡特勒把我带到了马里奥特先生的管家那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

and	there	we	had	a	very	good	dinner	and	good	company	,	among	others
和	那里	我们	有	一个	非常	好的	晚餐	和	好的	公司	,	之中	其他的

['lɪli] , [ðə; ði]['peɪntər] .

Lilly	,	the	painter	.
莉莉	,	这	画家	.

在那里，我们享用了一顿非常美味的晚餐，并结识了许多好朋友，其中包括画家莉莉。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsɪl] - ['tʃeɪmbər] , [wer] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [aɪ][sæt][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Thence	**to**	**the**	**councill**	**-**	**chamber**	**,**	**where**	**in**	**a**	**back**	**room**	**I**	**sat**	**all**	**the**	**afternoon**	**,**
因此	到	这	议会	-	房间	,	在哪里	在	一个	后退	房间	我	卫星	全部	这	下午	,

然后我去了议事厅，在后面的房间里坐了一整个下午。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnsɪl] [bɪ'gʌn] [leɪt] [tuː; tə][sɪt] , [ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɑːn]

but	**the**	**councill**	**begun**	**late**	**to**	**sit**	**,**	**and**	**spent**	**most**	**of**	**the**	**time**	**upon**
但	这	议会	开始	晚的	到	坐	,	和	花费	最多	的	这	时间	之上

- ['tɑːr] ['bɪznɪs] .

Morisco's	**Tarr**	**businesse**	**.**
-	塔尔	企业	.

但议会开会很晚，而且大部分时间都花在了摩里斯科的塔尔生意上。

[ðeɪ] [sæt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɔːrst] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [sɜːr] ['tɔməs] ['ɪŋgrəm] , [ðə; ði] [duːk] ,

They	**sat**	**long**	**,**	**and**	**I**	**forced**	**to**	**follow**	**Sir**	**Thomas**	**Ingram**	**,**	**the**	**Duke**	**,**
他们	卫星	长的	,	和	我	强制	到	跟随	先生	托马斯	英格拉姆	,	这	公爵	,

他们久坐不住，我被迫跟随托马斯·英格拉姆爵士，也就是公爵。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][gɑːt] [friː] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['kʌtlər] ,

and	**others**	**,**	**so**	**that**	**when**	**I**	**got**	**free**	**and**	**come**	**to**	**look**	**for**	**Cutler**	**,**
和	其他的	,	所以	那	什么时候	我	得到	自由的	和	来	到	看	为了	卡特勒	,

还有其他人，所以当我获得自由并来寻找卡特勒时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['eni] ['bɑːdi][tuː; tə]

he	**was**	**gone**	**with**	**his**	**coach**	**,**	**without**	**leaving**	**any**	**word**	**with**	**any**	**body**	**to**
他	曾是	已消失	和	他的	教练	,	没有	离开	任何	单词	和	任何	身体	到

[tel] [ˌem 'iː][soʊ] ;

tell	**me**	**so**	**;**
告诉	我	所以	;

他跟教练一起走了，没有留下任何消息告诉我；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv]

so	**that**	**I**	**was**	**forced**	**with**	**great**	**trouble**	**to**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**looking**	**of**
所以	那	我	曾是	强制	和	伟大的	麻烦	到	走	向上	和	向下	寻找	的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

因此，我不得不费尽周折地来回踱步，看着他。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [fɔːrst] [tuː; tə][get][ə; eɪ][boʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɪŋstən] ,

and	**at**	**last**	**forced**	**to**	**get**	**a**	**boat**	**to**	**carry**	**me**	**to**	**Kingston**	**,**
和	在	最后的	强制	到	得到	一个	船	到	携带	我	到	金斯顿	,

最后我不得不乘船前往金斯顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ə; eɪ] [niːt] ['ɪnɛ] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wel] ,

and	**there**	**,**	**after**	**eating**	**a**	**bit**	**at**	**a**	**neat**	**inne**	**,**	**which**	**pleased**	**me**	**well**	**,**
和	那里	,	后	吃	一个	少量	在	一个	整洁的	内	,	哪个	高兴	我	出色地	,

然后，我在一家整洁的小酒馆吃了点东西，我很满意。

[aɪ] [tʊk] [boʊt] , [ænd; ənd] [slept] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə]

I	**took**	**boat**	**,**	**and**	**slept**	**all**	**the**	**way**	**,**	**without**	**intermission**	**,**	**from**	**thence**	**to**
我	采取	船	,	和	睡着了	全部	这	方式	,	没有	中场休息	,	从	因此	到

- ,

Queenhive	**,**
-	,

我乘船，从那里一路睡到女王巢穴，中间没有休息。

[wer] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [tuː] [suːn] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə]

where	,	it	being	about	two	o'clock	,	too	late	and	too	soon	to	go	home	to
在哪里	,	它	存在	关于	二	点钟	,	也	晚的	和	也	很快	到	去	家	到

[bed] ,

bed	,
床	,

当时大约是两点钟，既太晚又太早，不该回家睡觉。

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ə'baʊt] [fɔːr] ,

I	lay	and	slept	till	about	four	,
我	躺	和	睡着了	直到	关于	四	,

我躺着睡到大约四点。

24th .

24th	.
24th	.

24日

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [drest] [maɪ'self] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'pɔɪntmənt]

And	then	up	and	home	,	and	there	dressed	myself	,	and	by	appointment
和	然后	向上	和	家	,	和	那里	穿着	我	,	和	经过	预约

[tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

to	Deptford	,
到	德普特福德	,

然后我起床回家，穿戴整齐，按约定前往德普特福德。

[tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝˈɛts] , [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] ,

to	Sir	G	.	Carteret's	,	between	six	and	seven	o'clock	,
到	先生	G	.	卡特雷特	,	之间	六	和	七	点钟	,

六点到七点之间，到 G. Carteret 爵士家，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] ['ɔːlmoʊst] ['redi] ,

where	I	found	him	and	my	Lady	almost	ready	,
在哪里	我	成立	他	和	我的	女士	几乎	准备好	,

我发现他和夫人几乎已经准备就绪了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,

and	by	and	by	went	over	to	the	ferry	,
和	经过	和	经过	去	超过	到	这	渡船	,

于是，他们过了一会儿就去了渡口。

[ænd; ənd] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks]['hɔːrsɪz]['noʊbli][fɔːr; fər] - , [hɪm'self][ænd; ənd]['leɪdi]

and	took	coach	and	six	horses	nobly	for	Dagenhams	,	himself	and	lady
和	采取	教练	和	六	马匹	高贵地	为了	-	,	他自己	和	女士

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

and	their	little	daughter	,
和	他们的	小的	女儿	,

他和夫人以及他们的小女儿乘坐六匹马拉的马车，高贵地前往达格纳姆。

- , [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ; [wer] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] ,

Louisonne	,	and	myself	in	the	coach	;	where	,	when	we	come	,
-	,	和	我	在	这	教练	;	在哪里	,	什么时候	我们	来	,

路易松和我坐在马车里；当我们到达那里时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['breɪvli] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [moʊst] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

we	were	bravely	entertained	and	spent	the	day	most	pleasantly	with	the
我们	是	勇敢地	娱乐	和	花费	这	天	最多	愉快	和	这

[jʌŋ] ['leɪdiz] ,

young	ladies	,
年轻的	女士们	,

我们受到了热情款待，和这些年轻女士们度过了非常愉快的一天。

[ænd; ənd][aɪ][soʊ] ['meri] [æz; əz]['nevər] [mɔ:r] .

and	I	so	merry	as	never	more	.
和	我	所以	欢乐	作为	绝不	更多的	.

我无比快乐。

['oʊnli][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sli:p] ,

Only	for	want	of	sleep	,
仅有的	为了	想	的	睡觉	,

仅仅是因为睡眠不足。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [bɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ]

and	drinking	of	strong	beer	had	a	rheum	in	one	of	my	eyes	,	which
和	喝	的	强的	啤酒	有	一个	感冒	在	一	的	我的	眼睛	,	哪个

['trʌbld] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] .

troubled	me	much	.
麻烦	我	很多	.

喝烈性啤酒导致我一只眼睛里进了泪液，这让我很困扰。

[hɪr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:ntent][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ,

Here	with	great	content	all	the	day	,
这里	和	伟大的	内容	全部	这	天	,

这里全天都有精彩内容，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [pæst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

as	I	think	I	ever	passed	a	day	in	my	life	,
作为	我	思考	我	曾经	通过了	一个	天	在	我的	生活	,

我想，我生命中的每一天都是这样度过的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['erənd] ,

because	of	the	contentfulnesse	of	our	errand	,
因为	的	这	-	的	我们的	差事	,

因为我们此行的目的很有意义，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['mænər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] .

and	the	noblenesse	of	the	company	and	our	manner	of	going	.
和	这	-	的	这	公司	和	我们的	方式	的	去	.

以及公司的高尚品格和我们行事的方式。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd]['mɪstər] . ['kɑ:rtɜ˞ɪt] [jet] [æz; əz] ['bækwərd] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ,

But	I	find	Mr	.	Carteret	yet	as	backward	almost	in	his	caresses	,
但	我	寻找	先生	.	卡特雷特	然而	作为	落后	几乎	在	他的	爱抚	,

但我发现卡特雷特先生在爱抚方面仍然几乎有些退缩。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ] .

as	he	was	the	first	day	.
作为	他	曾是	这	第一的	天	.

就像第一天一样。

[æt; ət] [naɪt] , [ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [tʊk] [koʊtʃ] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , [lɔ:rd] !

At	night	,	about	seven	o'clock	,	took	coach	again	;	but	,	Lord	!
在	夜晚	,	关于	七	点钟	,	采取	教练	再次	;	但	,	主	!

晚上七点左右，我又坐了马车；但是，天哪!

[tu:; tə] [si:] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hju:mər] [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɜ˞ɪt] [hæθ] [bɪn] [bəuθ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

to	see	in	what	a	pleasant	humour	Sir	G	.	Carteret	hath	been	both	coming	and
到	看	在	什么	一个	令人愉快的	幽默	先生	G	.	卡特雷特	有	到过	两个都	未来	和

['goʊɪŋ] ;

going	;
去	;

看到卡特雷特爵士来来往往都心情愉快；

[soʊ] [laɪt] , [soʊ][fɑːnd] , [soʊ] ['meri] , [soʊ] ['bɔɪɪʃ] ([soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːntent][hiː; hi] [teɪks] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs]
so **light** **,** **so** **fond** **,** **so** **merry** **,** **so** **boyish** **(** **so** **much** **content** **he** **takes** **in** **this** **business**
所以 光 , 所以 喜爱 , 所以 欢乐 , 所以 男孩气 (所以 很多 内容 他 需要 在 这 商业
) ,
) **,**
) ,

如此轻松，如此深情，如此快乐，如此孩子气（他在这份工作中获得了如此多的满足感），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndɚz] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
it **is** **one** **of** **the** **greatest** **wonders** **I** **ever** **saw** **in** **my** **mind** **.**
它 是 一 的 这 最 奇迹 我 曾经 锯 在 我的 头脑 .

这是我脑海中见过的最伟大的奇迹之一。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn] ['sɪriəs] ['dɪskɔːrs] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] ,
But **once** **in** **serious** **discourse** **he** **did** **say** **that** **,**
但 一次 在 严肃的 话语 他 做过 说 那 ,

但一旦进入严肃的讨论，他确实说过：

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdebɔː'tʃiː] , [æz; əz] ['meni] [ænd; ənd] ,
if **he** **knew** **his** **son** **to** **be** **a** **debauchee** **,** **as** **many** **and** **,**
如果 他 知道 他的 儿子 到 是 一个 放荡不羁 , 作为 许多 和 ,

如果他知道自己的儿子是个放荡不羁的人，就像许多人一样，

[moʊst][ɑːr; ər] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
most **are** **now** **-** **a** **-** **days** **about** **the** **Court** **,** **he** **would** **tell** **it** **,**
最多 是 现在 - 一个 - 天 关于 这 法庭 , 他 会 告诉 它 ,

他会说，现在大多数人都关注法院。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi]['dʒɛm] . [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ;
and **my** **Lady** **Jem** **.** **should** **not** **have** **him** **;**
和 我的 女士 杰姆 . 应该 不是 有 他 ;

我的杰姆夫人不应该拥有他；

[ænd; ənd][soʊ][ɪn'lɑːrdʒd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'baʊt][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] ['luːsnəs] [ʌv; əv]
and **so** **enlarged** **both** **he** **and** **she** **about** **the** **baseness** **and** **looseness** **of**
和 所以 放大 两个都 他 和 她 关于 这 卑鄙 和 松弛 的
[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the **Court** **,**
这 法庭 ,

于是，他和她都更加深刻地认识到了宫廷的卑劣和放荡。

[ænd; ənd][toʊld] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] ,
and **told** **several** **stories** **of** **the** **Duke** **of** **Monmouth** **,** **and** **Richmond** **,**
和 讲述 一些 故事 的 这 公爵 的 蒙茅斯 , 和 里士满 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] ,
and **some** **great** **person** **,**
和 一些 伟大的 人 ,

并讲述了蒙茅斯公爵、里士满以及一些伟人的几个故事。

[maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['ɔrməndz] ['sekənd][sʌn] ,
my **Lord** **of** **Ormond's** **second** **son** **,**
我的 主 的 奥蒙德 第二 儿子 ,

奥蒙德领主的次子，

['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kwɑːləti] ([fɪt][ænd; ənd][ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
married **to** **a** **lady** **of** **extraordinary** **quality** **(** **fit** **and** **that** **might** **have** **been**
已婚 到 一个 女士 的 非凡的 质量 (合身 和 那 可能 有 到过
[meɪd] [ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self]) ,
made **a** **wife** **for** **the** **King** **himself** **)** **,**
制成 一个 妻子 为了 这 国王 他自己) ,

娶了一位出身高贵、品行非凡的女士（她甚至有资格成为国王的妻子）。

[əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] , [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [pɑːks] [tuː; tə] — — — ;

about	six	months	since	,	that	this	great	person	hath	given	the	pox	to	—	—	—	;
关于	六	几个月	自从	,	那	这	伟大的	人	有	给定	这	天花	到	—	—	—	;

大约六个月前，这位伟人将天花传染给了——；

[ænd; ənd] [dɪˈskɔːrst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [wʊd] [əˈblaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [ˈbænɪʃ]

and	discoursed	how	much	this	would	oblige	the	Kingdom	if	the	King	would	banish
和	谈论的	如何	很多	这	会	必须	这	王国	如果	这	国王	会	放逐

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ˈpɜːsənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

some	of	these	great	persons	publiquely	from	the	Court	,
一些	的	这些	伟大的	人	公开地	从	这	法庭	,

并论述了如果国王公开将其中一些显赫人物逐出宫廷，这对王国将是多么大的恩惠。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .

and	wished	it	with	all	their	hearts	.
和	希望	它	和	全部	他们的	心	.

他们衷心希望如此。

[wiː; wi] [set] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] ,

We	set	out	so	late	that	it	grew	dark	,
我们	放	出去	所以	晚的	那	它	生长	黑暗的	,

我们出发得太晚，天都黑了。

[soʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈluːzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː]

so	as	we	doubted	the	losing	of	our	way	;	and	a	long	time	it
所以	作为	我们	怀疑	这	输	的	我们的	方式	;	和	一个	长的	时间	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

所以，当我们怀疑自己是否迷失了方向时；而且这种情况持续了很长时间，

[ɔːr] [siːmd] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n]

or	seemed	,	before	we	could	get	to	the	water	-	side	,	and	that	about	eleven
或者	似乎	,	前	我们	可以	得到	到	这	水	-	边	,	和	那	关于	十一

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

或者说，似乎在我们到达水边之前，大约是晚上十一点，

[wer] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] , [ɔːl] [ˈmeri] ([ˈoʊnli] [maɪ] [aɪ] [ˈtrʌbld] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [aɪ] [sed]) ,

where	,	when	we	come	,	all	merry	(	only	my	eye	troubled	me	,	as	I	said	)	,
在哪里	,	什么时候	我们	来	,	全部	欢乐	(	仅有的	我的	眼睛	麻烦	我	,	作为	我	说	)	,

当我们到达那里时，大家都很开心（正如我所说，只有我的眼睛让我感到不舒服），

[wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] [ˈferiˌboʊt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [nɔːr] [noʊ] [ɔriz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈdɛtfərd] .

we	found	no	ferryboat	was	there	,	nor	no	oares	to	carry	us	to	Deptford	.
我们	成立	不	渡船	曾是	那里	,	也不	不	桨	到	携带	我们	到	德普特福德	.

我们发现那里既没有渡船，也没有桨可以划我们去德普特福德。

[haʊˈevər] , [ˈæftərwərdz] [ɔriz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [æt; ət] [ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] ;

However	,	afterwards	oares	was	called	from	the	other	side	at	Greenwich	;
然而	,	然后	桨	曾是	称为	从	这	其他	边	在	格林威治	;

[bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ,

but	,	when	it	come	,
但	,	什么时候	它	来	,

然而，后来有人从格林威治的另一边叫来了桨手；但是，当桨手到来时，

[ə; eɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmaɪti] [ˈmeri] , [tʊk] [ˌjuː ˈes] ,

a	frolique	,	being	mighty	merry	,	took	us	,
一个	弗罗利克	,	存在	强大的	欢乐	,	采取	我们	,

一群嬉戏的家伙，非常快乐，带着我们，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [wʊd] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [dɔːgz] .

and	there	we	would	sleep	all	night	in	the	coach	in	the	Isle	of	Doggs	.
和	那里	我们	会	睡觉	全部	夜晚	在	这	教练	在	这	小岛	的	狗狗们	.

然后我们就会在多格斯岛的巴士里睡上一整夜。

[soʊ][wiː; wi][dɪd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][maɪ] ['leɪdi] [skɔt] ,

So	we	did	,	there	being	now	with	us	my	Lady	Scott	,
所以	我们	做过	,	那里	存在	现在	和	我们	我的	女士	斯科特	,

于是我们就这么做了，斯科特夫人现在也和我们在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [druː] [ʌp][ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [slept] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

and	with	great	pleasure	drew	up	the	glasses	,	and	slept	till	daylight	,
和	和	伟大的	乐趣	画	向上	这	眼镜	,	和	睡着了	直到	日光	,

于是，他们兴高采烈地举起酒杯，一直睡到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [waɪn] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [eɪt] [ə; eɪ][bɪt] ,

and	then	some	victuals	and	wine	being	brought	us	,	we	ate	a	bit	,
和	然后	一些	食物	和	葡萄酒	存在	带来	我们	,	我们	吃	一个	少量	,

然后有人给我们送来了一些食物和酒，我们吃了一点。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [boʊt] , ['meri] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [wen] [kʌm] [tuː; tə]

and	so	up	and	took	boat	,	merry	as	might	be	;	and	when	come	to
和	所以	向上	和	采取	船	,	欢乐	作为	可能	是	;	和	什么时候	来	到

[sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] ,

Sir	G	.	Carteret's	,
先生	G	.	卡特雷特	,

于是他们兴高采烈地乘船出发；当他们到达G·卡特雷特爵士的住处时，

[ðer; ðər][ɔːl][tuː; tə][bed] .

there	all	to	bed	.
那里	全部	到	床	.

他们都该睡觉了。

25th .

25th	.
25th	.

25日

['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['hjuːmər] [ɪn] ['evri] ['bɑːdi] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [slept] [tɪl] ['sev(ə)n]

Our	good	humour	in	every	body	continuing	,	and	there	I	slept	till	seven
我们的	好的	幽默	在	每一个	身体	继续	,	和	那里	我	睡着了	直到	七

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

大家的心情都很好，我一直睡到七点。

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wel] [rɪ'freʃt] , [maɪ] [aɪ] ['oʊnli] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Then	up	and	to	the	office	,	well	refreshed	,	my	eye	only	troubling	me	,
然后	向上	和	到	这	办公室	,	出色地	焕然一新	,	我的	眼睛	仅有的	令人不安的	我	,

然后精神抖擞地起床去上班，只有眼睛有点不舒服。

[wɪtʃ] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæŋkərˌtʃɜːr] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd]

which	by	keeping	a	little	covered	with	my	handkercher	and	washing	now	and
哪个	经过	保持	一个	小的	涵盖	和	我的	手帕	和	洗涤	现在	和

[ðen] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] [gruː] ['betər] [baɪ] [naɪt] .

then	with	cold	water	grew	better	by	night	.
然后	和	寒冷的	水	生长	更好的	经过	夜晚	.

我用手帕盖住患处，并不时用冷水清洗，到了晚上患处就好多了。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [ðens] ['hoʊmwərd] ,

At	noon	to	the	'	Change	,	which	was	very	thin	,	and	thence	homeward	,
在	中午	到	这	-	改变	,	哪个	曾是	非常	薄的	,	和	因此	回家	,

中午时分，我们乘车前往"换乘站"，那里人很少，然后我们便回家了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][baɪ]['mɪstər] . ['rɔːlinsn] ,

and	was	called	in	by	Mr	.	Rawlinson	,
和	曾是	称为	在	经过	先生	.	罗林森	,

是罗林森先生叫来的，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][daind][ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] ['kʌmpəni] ['veri] ['hɑːrmləsli] ['meri] .

with	whom	I	dined	and	some	good	company	very	harmlessly	merry	.
和	谁	我	用餐	和	一些	好的	公司	非常	无害地	欢乐	.

我和一些朋友一起用餐，气氛轻松愉快，没有任何恶意。

[bʌt; bət][sæd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] ['maɪtɪli] .

But	sad	the	story	of	the	plague	in	the	City	,	it	growing	mightily	.
但	伤心	这	故事	的	这	瘟疫	在	这	城市	,	它	生长	非常	.

但令人悲哀的是，城里的瘟疫正在迅速蔓延。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [lɔːrd] ['brʌŋkɚ] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː]['mɪstər] . ['grænts] - [bʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv]

This	day	my	Lord	Brunker	did	give	me	Mr	.	Grant's	-	book	upon	the	Bills	of
这	天	我的	主	布伦克	做过	给	我	先生	.	格兰特	-	书	之上	这	账单	的

[mɔːr'tæləti] ,

Mortality	,
死亡	,

今天，布伦克勋爵把格兰特先生关于死亡率统计表的书交给了我。

[nuː] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .

new	printed	and	enlarged	.
新的	打印	和	放大	.

新印刷并放大。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'waɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

Thence	to	my	office	awhile	,	full	of	business	,	and	thence	by	coach	to	the
因此	到	我的	办公室	一会儿	,	满的	的	商业	,	和	因此	经过	教练	到	这

[duːk] [ʌv; əv] - ,

Duke	of	Albemarle's	,
公爵	的	-	,

然后回到我的办公室，处理了一会儿公务，之后乘马车去了阿尔伯马尔公爵府。

[nɑːt] ['miːtɪŋ] [wʌn] [koʊtʃ] ['goʊɪŋ][nɔːr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

not	meeting	one	coach	going	nor	coming	from	my	house	thither	and	back	again	,
不是	会议	一	教练	去	也不	未来	从	我的	房子	那里	和	后退	再次	,

往返我家的路上，我一个教练都没遇到。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

which	is	very	strange	.
哪个	是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tʃiːf] ['erəndz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [klɜːrk] [ə'baʊt][maɪ]['waɪfs]

One	of	my	chief	errands	was	to	speak	to	Sir	W	.	Clerke	about	my	wife's
一	的	我的	首席	跑腿	曾是	到	说话	到	先生	W	.	克拉克	关于	我的	妻子的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

我的主要任务之一是与W·克拉克爵士谈谈我妻子的兄弟。

[huː] [ˌɪmpɔː'tuːnz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [hiː; hi][duː][wɑːnt] ['maɪtɪli] ,

who	importunes	me	,	and	I	doubt	he	do	want	mightily	,
WHO	进口	我	,	和	我	怀疑	他	做	想	非常	,

谁来纠缠我，我怀疑他并非真的非常想要，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

but	I	can	do	little	for	him	there	as	to	employment	in	the	army	,
但	我	能	做	小的	为了	他	那里	作为	到	就业	在	这	军队	,

但是就他参军就业而言，我能帮上的忙不多。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [pɜːrs] [aɪ] [der] [nɑːt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presɪdənt] ,

and	out	of	my	purse	I	dare	not	for	fear	of	a	precedent	,
和	出去	的	我的	钱包	我	敢	不是	为了	害怕	的	一个	先例	,

我不敢从钱包里掏钱，怕开创先例。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː] ,

and	letting	him	come	often	to	me	is	troublesome	and	dangerous	too	,
和	出租	他	来	经常	到	我	是	麻烦的	和	危险的	也	,

而且让他经常来找我既麻烦又危险。

[hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

he	living	in	the	dangerous	part	of	the	town	,
他	活的	在	这	危险的	部分	的	这	镇	,

他住在镇上危险的地段，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ]

but	I	will	do	what	I	can	possibly	for	him	and	as	soon	as	I
但	我	将要	做	什么	我	能	可能	为了	他	和	作为	很快	作为	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

但我会尽我所能帮助他，而且会尽快行动。

['maɪtɪli] ['trʌbld] [ɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['mæstərz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [bɪlz] [ʌv; əv]

Mightily	troubled	all	this	afternoon	with	masters	coming	to	me	about	Bills	of
非常	麻烦	全部	这	下午	和	大师	未来	到	我	关于	账单	的

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [maɪ] ['saɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [maɪ] ['gəʊldˌsmɪθs] ,

Exchange	and	my	signing	them	upon	my	Goldsmiths	,
交换	和	我的	签名	他们	之上	我的	金匠	,

今天下午我一直很烦恼，因为有老板来找我谈汇票的事，让我让金匠签字。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [send] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [iːz] [maɪ'self] [ðɪs] ['wiːki] [ʌv; əv] [ɔːl]

but	I	did	send	for	them	all	and	hope	to	ease	myself	this	weeke	of	all
但	我	做过	发送	为了	他们	全部	和	希望	到	舒适	我	这	威克	的	全部

[ðə; ði] ['klæmər] .

the	clamour	.
这	叫嚣	.

但我已经把他们都叫来了，希望这周能让自己从喧嚣中平静下来。

[ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['mɪstər] . [ʃɔː] [æt; ət] ['ɔːldərmən] - [hæθ] [leɪn] [sɪk] ,

These	two	or	three	days	Mr	.	Shaw	at	Alderman	Backewell's	hath	lain	sick	,
这些	二	或者	三	天	先生	.	肖	在	市议员	-	有	莱恩	生病的	,

这两三天，肖先生一直卧病在巴克韦尔议员家。

[laɪk] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [ɪz] [fɪrd] [wɪl] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

like	to	die	,	and	is	feared	will	not	live	a	day	to	an	end	.
喜欢	到	死	,	和	是	害怕	将要	不是	居住	一个	天	到	一个	结尾	.

他喜欢死亡，恐怕活不到一天。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] , [maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

At	night	home	and	to	bed	,	my	head	full	of	business	,	and	among	others	,
在	夜晚	家	和	到	床	,	我的	头	满的	的	商业	,	和	之中	其他的	,

晚上回到家，躺在床上，脑子里全是工作上的事，还有其他一些事，

[ðɪs] [deɪ] [kʌm] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɔːrd] - ,

this	day	come	a	letter	to	me	from	Paris	from	my	Lord	Hinchingbroke	,
这	天	来	一个	信	到	我	从	巴黎	从	我的	主	-	,

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ;

about	his	coming	over	;
关于	他的	未来	超过	;

今天我收到欣钦布鲁克勋爵从巴黎寄来的一封信，信中提到他即将前来；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sent] [ðɪs] [naɪt] [æn; ən]['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbə,mɑ:rəl][fɔ:r; fər]

and	I	have	sent	this	night	an	order	from	the	Duke	of	Albemarle	for
和	我	有	发送	这	夜晚	一个	命令	从	这	公爵	的	阿尔伯马尔	为了

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] - ['gʌnz][tu:; tə] [[goʊ]] [tu:; tə] [kæ'leɪ] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

a	ship	of	36	guns	to	[	go	]	to	Calais	to	fetch	him	.
一个	船	的	-	枪支	到	[	去	]	到	加莱	到	拿来	他	.

今晚我已奉阿尔伯马尔公爵之命，派一艘36门炮的船前往加莱接他。

26th .

26th .

26th .

26日

[ʌp] , [ænd; ənd]['æftər]['du:ɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [daʊn] [tu:; tə] ['dɛtfərd] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] .

Up	,	and	after	doing	a	little	business	,	down	to	Deptford	with	Sir	W	.
向上	,	和	后	正在做	一个	小的	商业	,	向下	到	德普特福德	和	先生	W	.

['bætn] ,

Batten	,
板条	,

起身，办完一些事情后，和W·巴顿爵士一起下山前往德普特福德。

[ænd; ənd][ðer; ðər][left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] ,

and	there	left	him	,	and	I	to	Greenwich	to	the	Park	,
和	那里	左边	他	,	和	我	到	格林威治	到	这	公园	,

于是，他离开了那里，我则前往格林威治公园。

[wer] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [du:k] [ɑ:r; ər] [kʌm] [baɪ]['wɔ:tər] [ðɪs] [mɔ:rn][frʌm; frəm]['hæmptən]

where	I	hear	the	King	and	Duke	are	come	by	water	this	morn	from	Hampton
在哪里	我	听到	这	国王	和	公爵	是	来	经过	水	这	早晨	从	汉普顿

[kɔ:rt] .

Court	.
法庭	.

我听说国王和公爵今天早上从汉普顿宫乘水路前来。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'i:] ['sevrəl] ['kwestʃənz] .

They	asked	me	several	questions	.
他们	问	我	一些	问题	.

他们问了我几个问题。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['maɪtɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] ['bɪldɪŋz] [ðer; ðər] .

The	King	mightily	pleased	with	his	new	buildings	there	.
这	国王	非常	高兴	和	他的	新的	建筑物	那里	.

国王对他在那里新建的建筑非常满意。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæsəlz] [ʃɪp] [ɪn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [met][sɜ:r]['dʌblju:] .

I	followed	them	to	Castle's	ship	in	building	,	and	there	,	met	Sir	W	.
我	随后	他们	到	城堡的	船	在	建筑	,	和	那里	,	遇见	先生	W	.

['bætn] ,

Batten	,
板条	,

我跟着他们来到卡斯尔正在建造的船厂，在那里遇到了W·巴顿爵士。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][sɜ:r][dʒi:] . [ˌkɑ:rtɘ'ɛts] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

and	thence	to	Sir	G	.	Carteret's	,	where	all	the	morning	with	them	;
和	因此	到	先生	G	.	卡特雷特	,	在哪里	全部	这	早晨	和	他们	;

然后前往 G. Carteret 爵士家，在那里和他们一起度过了整个上午；

[ðeɪ] [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] , [ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɪlɪˌgru:] ,

they	not	having	any	but	the	Duke	of	Monmouth	,	and	Sir	W	.	Killigrew	,
他们	不是	拥有	任何	但	这	公爵	的	蒙茅斯	,	和	先生	W	.	基利格鲁	,

他们除了蒙茅斯公爵和W·基利格鲁爵士之外，没有其他人了。

[ænd; ənd][wʌn]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ] [mɔːr] .

and	one	gentleman	,	and	a	page	more	.
和	一	绅士	,	和	一个	页	更多的	.

还有一位先生，以及一页纸。

[greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [tɔːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][led][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

Great	variety	of	talk	,	and	was	often	led	to	speak	to	the	King	and
伟大的	种类	的	讲话	,	和	曾是	经常	引领	到	说话	到	这	国王	和

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

谈话内容丰富多样，经常有机会与国王和公爵交谈。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

By	and	by	they	to	dinner	,
经过	和	经过	他们	到	晚餐	,

他们随后去吃晚饭了。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['seɪvɪŋ] [maɪ'self] , [wɪtʃ] ,

and	all	to	dinner	and	sat	down	to	the	King	saving	myself	,	which	,
和	全部	到	晚餐	和	卫星	向下	到	这	国王	保存	我	,	哪个	,

然后大家都去吃晚饭，我坐下来和国王一起吃饭，除了我自己，

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn]['mɑːdəsti][ɪk'spekt] , [jet] , [gɑːd] [fər'gɪv] [maɪ][praɪd] !

though	I	could	not	in	modesty	expect	,	yet	,	God	forgive	my	pride	!
尽管	我	可以	不是	在	谦逊	预计	,	然而	,	上帝	原谅	我的	自豪	!

虽然我谦虚地不敢奢望，但上帝啊，请原谅我的骄傲!

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

I	was	sorry	I	was	there	,
我	曾是	对不起	我	曾是	那里	,

我很后悔当时在那里。

[ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,

that	Sir	W	.	Batten	should	say	that	he	could	sit	down	where	I	could	not	,
那	先生	W	.	板条	应该	说	那	他	可以	坐	向下	在哪里	我	可以	不是	,

W·巴顿爵士竟然说他能坐下而我却不能坐下，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] [taɪmz] [mɔːr] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][praɪd]

though	he	had	twenty	times	more	reason	than	I	,	but	this	was	my	pride
尽管	他	有	二十	时代	更多的	原因	比	我	,	但	这	曾是	我的	自豪

[ænd; ənd] ['fɑːli] .

and	folly	.
和	蠢事	.

虽然他有比我多二十倍的理由，但这却是我的骄傲和愚蠢。

[aɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] ,

I	down	and	walked	with	Mr	.	Castle	,
我	向下	和	步行	和	先生	.	城堡	,

我下楼和卡斯尔先生一起走了一段路。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][fɔːrd][ænd; ənd]['raɪdər][tuː; tə] [ə'poʊz] [ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði]

who	told	me	the	design	of	Ford	and	Rider	to	oppose	and	do	all	the
WHO	讲述	我	这	设计	的	福特	和	骑士	到	反对	和	做	全部	这

[hɜːrt] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] ['kæptɪn] ['teilə] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ʃɪp] " [ðə; ði] ['lʌndən] ,

hurt	they	can	to	Captain	Taylor	in	his	new	ship	"	The	London	,
伤害	他们	能	到	队长	泰勒	在	他的	新的	船	"	这	伦敦	,

谁告诉我福特和赖德的设计是为了对抗泰勒船长，并尽一切可能伤害他，让他驾驶着新船"伦敦号"上舰长。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːls] ['pɜːsənz] ,

"	and	how	it	comes	,	and	that	they	are	a	couple	of	false	persons	,
"	和	如何	它	来	,	和	那	他们	是	一个	夫妻	的	错误的	人	,

"以及事情的来龙去脉，还有他们是一对虚伪的人，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪv] [tuː] .

which	I	believe	,	and	withal	that	he	himself	is	a	knave	too	.
哪个	我	相信	,	和	此外	那	他	他自己	是	一个	恶棍	也	.

我相信这一点，而且他本人也是个无赖。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] ['maɪti] ['noʊbli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [daind] ,

He	and	I	by	and	by	to	dinner	mighty	nobly	,	and	the	King	having	dined	,
他	和	我	经过	和	经过	到	晚餐	强大的	高贵地	,	和	这	国王	拥有	用餐	,

他和我随后高贵地赴宴，国王也已用餐完毕。

[hiː; hi] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	come	down	,	and	I	went	in	the	barge	with	him	,	I	sitting	at	the	door	.
他	来	向下	,	和	我	去	在	这	驳船	和	他	,	我	坐着	在	这	门	.

他下来了，我和他一起上了驳船，我坐在门口。

[daʊn] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ([ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [dʒʌst] [sɔː] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [waɪf] ,

Down	to	Woolwich	(	and	there	I	just	saw	and	kissed	my	wife	,
向下	到	伍尔维奇	(	和	那里	我	只是	锯	和	亲吻	我的	妻子	,

一路南下到伍尔维奇（在那里我刚刚见到并亲吻了我的妻子），

[ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] ;

and	saw	some	of	her	painting	,	which	is	very	curious	;
和	锯	一些	的	她	绘画	,	哪个	是	非常	好奇的	;

还看到了她的一些画作，非常奇特；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]) [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] ,

and	away	again	to	the	King	)	and	back	again	with	him	in	the	barge	,
和	离开	再次	到	这	国王	)	和	后退	再次	和	他	在	这	驳船	,

然后再次前往国王那里），再和他一起乘驳船回来。

['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] .

hearing	him	and	the	Duke	talk	,	and	seeing	and	observing	their	manner	of	discourse	.
听力	他	和	这	公爵	讲话	,	和	看到	和	观察	他们的	方式	的	话语	.

听他和公爵谈话，观察他们的谈话方式。

[ænd; ənd] [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

And	God	forgive	me	!
和	上帝	原谅	我	!

上帝啊，请原谅我！

[ðoʊ] [aɪ] [əd'maɪər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['duːti] ['pɑːsəb(ə)l] ,

though	I	admire	them	with	all	the	duty	possible	,
尽管	我	钦佩	他们	和	全部	这	责任	可能的	,

虽然我以尽职尽责的态度敬佩他们，

[jet] [ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ] [mæn] [kən'sɪdəz] [ænd; ənd] [əb'zəːvz] [ðem; ðəm] ,

yet	the	more	a	man	considers	and	observes	them	,
然而	这	更多的	一个	男人	考虑	和	观察	他们	,

然而，一个人越是思考和观察它们，

[ðə; ði] [les] [hiː; hi][faindz][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər] [men] , [ðoʊ] (

the	less	he	finds	of	difference	between	them	and	other	men	,	though	(
这	较少的	他	发现	的	不同之处	之间	他们	和	其他	男人	,	尽管	(

['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] !)

blessed	be	God	!	)
蒙福	是	上帝	!	)

他越发觉得他们与其他男人之间并无太大区别（感谢上帝！）

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]['prɪnsəz][ʌv; əv] [greɪt] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd]['spɪrɪts] .

they	are	both	princes	of	great	nobleness	and	spirits	.
他们	是	两个都	王子们	的	伟大的	高贵	和	烈酒	.

他们都是品格高尚、精神境界极高的王子。

[ðə; ði][baːrdʒ][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [boʊt] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,

The	barge	put	me	into	another	boat	that	come	to	our	side	,
这	驳船	放	我	进入	其他	船	那	来	到	我们的	边	,

驳船把我放到另一艘驶向我们这边的船上，

['mɪstər] . ['hoʊldər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,

Mr	.	Holder	with	a	bag	of	gold	to	the	Duke	,
先生	.	持有者	和	一个	包	的	金子	到	这	公爵	,

霍尔德先生带着一袋金子去见公爵，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	so	they	away	and	I	home	to	the	office	.
和	所以	他们	离开	和	我	家	到	这	办公室	.

于是他们离开了，我则回了办公室。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['skɪtɪʃ] ['liːpɪŋ] ['gælənt] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] ,

The	Duke	of	Monmouth	is	the	most	skittish	leaping	gallant	that	ever	I	saw	,
这	公爵	的	蒙茅斯	是	这	最多	胆怯的	跳跃	英勇	那	曾经	我	锯	,

蒙茅斯公爵是我见过的最胆小的跳跃骑士。

['ɔːlweɪz][ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['vɔːltɪŋ] [ɔːr] ['liːpɪŋ] , [ɔːr] ['klæmbərɪŋ] .

always	in	action	,	vaulting	or	leaping	,	or	clambering	.
总是	在	行动	,	拱形	或者	跳跃	,	或者	攀爬	.

总是处于活动状态，要么跳跃，要么攀爬。

[ðens] ['maɪti] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [keit]

Thence	mighty	full	of	the	honour	of	this	day	,	I	took	coach	and	to	Kate
因此	强大的	满的	的	这	荣誉	的	这	天	,	我	采取	教练	和	到	凯特

['dʒɔɪsɪz] ,

Joyce's	,
乔伊斯的	,

于是，我满怀着今日的荣耀，乘马车前往凯特·乔伊斯家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nɑːt] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət][spoʊk][wɪð; wɪθ] ['æntəni] ,

but	she	not	within	,	but	spoke	with	Anthony	,
但	她	不是	之内	,	但	辐	和	安东尼	,

但她不在屋内，而是和安东尼交谈了。

[huː] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][laɪks] [wel] [ʌv; əv][maɪ][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][pɔːl][tuː; tə]['hɑːrmən] ,

who	tells	me	he	likes	well	of	my	proposal	for	Pall	to	Harman	,
WHO	讲述	我	他	点赞	出色地	的	我的	提议	为了	帕尔	到	哈曼	,

他告诉我他很喜欢我向哈曼提出的帕尔方案，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] L500 [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən] ,

but	I	fear	that	less	than	L500	will	not	be	taken	,
但	我	害怕	那	较少的	比	L500	将要	不是	是	已采取	,

但我担心低于500英镑的款项不会被接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	that	I	shall	not	be	able	to	give	,	though	I	did	not	say	so	to	him	.
和	那	我	将	不是	是	有能力的	到	给	,	尽管	我	做过	不是	说	所以	到	他	.

而我将无法给予，尽管我没有这样告诉他。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sæd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɪn]

After	a	little	other	discourse	and	the	sad	news	of	the	death	of	so	many	in
后	一个	小的	其他	话语	和	这	伤心	消息	的	这	死亡	的	所以	许多	在

[ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪg] ,

the	parish	of	the	plague	,
这	教区	的	这	瘟疫	,

在简短的交谈之后，以及得知教区内许多人死于瘟疫的悲惨消息之后，

['fɔːrti] [læst] [naɪt] , [ðə; ðɪ] [bel] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] , [aɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

forty	last	night	,	the	bell	always	going	,	I	back	to	the	Exchange	,
四十	最后的	夜晚	,	这	钟	总是	去	,	我	后退	到	这	交换	,

昨晚四十，钟声一直响着，我又回到了交易所。

[wer] [aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd][sæt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bjuːti] , ['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl]

where	I	went	up	and	sat	talking	with	my	beauty	,	Mrs	.	Batelier	,	a	great	while
在哪里	我	去	向上	和	卫星	说	和	我的	美丽	,	太太	.	-	,	一个	伟大的	尽管

,

,

,

我上楼后，和我的美人巴特利尔夫人坐下，聊了很久。

[huː] [ɪz] [ɪn'diːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['wɪmɪn] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

who	is	indeed	one	of	the	finest	women	I	ever	saw	in	my	life	.
WHO	是	的确	一	的	这	最好的	女性	我	曾经	锯	在	我的	生活	.

她确实是我一生中见过的最优秀的女性之一。

['æftər] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['mætər] , [aɪ] [hoʊm] ,

After	buying	some	small	matter	,	I	home	,
后	购买	一些	小的	事情	,	我	家	,

买完一些小东西后，我回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [sɜːr][dʒeɪ] . - [naʊ] [kʌm] [frʌm; frəm]

and	there	to	the	office	and	saw	Sir	J	.	Minnes	now	come	from
和	那里	到	这	办公室	和	锯	先生	J	.	-	现在	来	从

['pɔːrtsməθ] ,

Portsmouth	,
朴茨茅斯	,

然后我去了办公室，看到·明尼斯爵士从朴茨茅斯过来。

[aɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [set] [maɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːr] [deɪz] [ɪn]['ɔːrdər] ,

I	home	to	set	my	Journall	for	these	four	days	in	order	,
我	家	到	放	我的	期刊	为了	这些	四	天	在	命令	,

我回家后要整理一下这四天的日记本，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] ['kɑːntent][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː]

they	being	four	days	of	as	great	content	and	honour	and	pleasure	to	me
他们	存在	四	天	的	作为	伟大的	内容	和	荣誉	和	乐趣	到	我

[æz; əz]['evər][aɪ][hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][dɪ'zaɪər] ,

as	ever	I	hope	to	live	or	desire	,
作为	曾经	我	希望	到	居住	或者	欲望	,

这四天对我来说是无比充实、荣耀和快乐的，是我此生所愿。

[ɔːr] [θɪŋk] ['eni]['bɑːdi] [els] [kæn; kən][lɪv; laɪv] .

or	think	any	body	else	can	live	.
或者	思考	任何	身体	别的	能	居住	.

或者认为其他人还能活下去。

[fɔːr; fər] [mɪ'θɪŋks] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ,

For	methinks	if	a	man	would	but	reflect	upon	this	,
为了	我觉得	如果	一个	男人	会	但	反映	之上	这	,

我认为，如果一个人能认真思考一下这个问题，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [baɪ][gɑːd] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]

and	think	that	all	these	things	are	ordered	by	God	Almighty	to	make	me
和	思考	那	全部	这些	事物	是	订购	经过	上帝	全能者	到	制作	我

[kən'tentɪd] ,

contented	,
满足	,

我认为这一切都是全能的上帝为了让我感到满足而安排的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['veri] ['mærɪdʒ] [naʊ] [ɑːn] [fʊt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][faɪnd]

and	even	this	very	marriage	now	on	foot	is	one	of	the	things	intended	to	find
和	甚至	这	非常	婚姻	现在	在	脚	是	一	的	这	事物	故意的	到	寻找

[ˌem 'iː]['kɑːntent][ɪn] ,

me	content	in	,
我	内容	在	,

甚至现在这场正在进行的婚姻，也是为了让我从中找到满足感的事情之一。

[ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,

in	my	life	and	matter	of	mirth	,
在	我的	生活	和	事情	的	欢笑	,

在我的生活中，以及快乐的事情上，

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn] ['maɪtɪli] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

methinks	it	should	make	one	mightily	more	satisfied	in	the	world	than	he	is	.
我觉得	它	应该	制作	一	非常	更多的	使满意	在	这	世界	比	他	是	.

我认为这应该会让人比现在更加满足于现状。

[ðɪs] [deɪ] [pʊr] ['rɑːbɪn] [ʃɔː] [æt; ət] - [daɪd] , [ænd; ənd] - [hɪm'self] [naʊ] [ɪn]

This	day	poor	Robin	Shaw	at	Backewell's	died	,	and	Backewell	himself	now	in
这	天	贫穷的	罗宾	肖	在	-	死亡	,	和	-	他自己	现在	在

['flændərz] .

Flanders	.
弗兰德斯	.

就在这一天，可怜的罗宾·肖在巴克韦尔家去世了，而巴克韦尔本人则去了弗兰德斯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [æskt] [ə'baʊt] [ʃɔː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

The	King	himself	asked	about	Shaw	,	and	being	told	he	was	dead	,
这	国王	他自己	问	关于	肖	,	和	存在	讲述	他	曾是	死的	,

国王亲自询问了萧伯纳的消息，得知他已经去世后，

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

said	he	was	very	sorry	for	it	.
说	他	曾是	非常	对不起	为了	它	.

他说他对此深感抱歉。

[ðə; ði] [ɪz][gɑːt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd][ɪz][gɑːt] , [ɪn'diːd] ,

The	sicknesse	is	got	into	our	parish	this	week	,	and	is	got	,	indeed	,
这	疾病	是	得到	进入	我们的	教区	这	星期	,	和	是	得到	,	的确	,

本周疫情已经蔓延到我们教区，而且确实已经蔓延开来。

['evri] [wer] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] ,

every	where	;	so	that	I	begin	to	think	of	setting	things	in	order	,
每一个	在哪里	;	所以	那	我	开始	到	思考	的	环境	事物	在	命令	,

到处都是这样；于是我开始考虑把事情整理好。

[wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [gɑːd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] .

which	I	pray	God	enable	me	to	put	both	as	to	soul	and	body	.
哪个	我	祈祷	上帝	使能够	我	到	放	两个都	作为	到	灵魂	和	身体	.

我祈求上帝使我能够将灵魂和肉体都融入其中。

27th .
27th .
27th .

27日

[kɔːld] [ʌp][æt; ət][fɔːr][əˈklɔk, əu-] .
Called up at 4 o'clock .
称为 向上 在 4 点钟 .

下午四点被叫醒。

[ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [prɪˈpeərɪŋ] [sʌm; səm]['pepərz][fɔːr; fər]['hæmptən] [kɔːrt] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ]
Up and to my preparing some papers for Hampton Court , and so by
向上 和 到 我的 准备 一些 文件 为了 汉普顿 法庭 , 和 所以 经过
['wɔːtər][tuː; tə][fɑːks] [hɔːl] ,
water to Fox Hall ,
水 到 狐狸 大厅 ,

我起床后去准备一些去汉普顿宫的文件，然后乘船前往福克斯庄园。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . - [koʊtʃ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ʌp] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [tʊk] [ʌp]
and there Mr . Gauden's coach took me up , and by and by I took up
和 那里 先生 . - 教练 采取 我 向上 , 和 经过 和 经过 我 采取 向上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是高登先生的马车把我接了上去，过了一会儿，我也接上了他。

[ænd; ənd][soʊ][bəuθ] ['ðɪðər] , [ə; eɪ] [breɪv] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ]
and so both thither , a brave morning to ride in and good discourse with
和 所以 两个都 那里 , 一个 勇敢的 早晨 到 骑 在 和 好的 话语 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

于是，两人都去了那里，那天早晨骑马前往风景优美的地方，并和他进行了愉快的交谈。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] [hiː; hi] [bɪˈgʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][tæn'dʒiə] ['vɪtlər] [rɪ'zaɪnɪŋ]
Among others he begun with me to speak of the Tangier Victuallers resigning
之中 其他的 他 开始 和 我 到 说话 的 这 丹吉尔 食品供应商 辞职
[ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
their employment ,
他们的 就业 ,

他首先和我谈到了丹吉尔食品供应商辞职的事情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .
and his willingness to come on .
和 他的 意愿 到 来 在 .

以及他愿意上场的意愿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] ,
Of which I was glad ,
的 哪个 我 曾是 高兴的 ,

我对此感到欣慰。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs]
and took the opportunity to answer him with all kindness and promise
和 采取 这 机会 到 回答 他 和 全部 仁慈 和 承诺
[ʌv; əv] [əˈsɪstəns] .
of assistance .
的 协助 .

并借此机会以最友善的态度回答了他，并承诺会提供帮助。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [maɪ][lɔːrd] ['bɜːrkli] [dɪd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	told	me	a	while	since	my	Lord	Berkeley	did	speak	of	it	to	him	,
他	讲述	我	一个	尽管	自从	我的	主	伯克利	做过	说话	的	它	到	他	,

他跟我说过一段时间了，自从伯克利勋爵跟他谈起这件事以来，

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][sɜːr] ['tɔməs] ['ɪŋgrəm] .

and	yesterday	a	message	from	Sir	Thomas	Ingram	.
和	昨天	一个	信息	从	先生	托马斯	英格拉姆	.

昨天还收到了托马斯·英格拉姆爵士的来信。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['hæmptən] [kɔːrt] [aɪ][faɪnd][sɜːr][tiː] . ['ɪŋgrəm][ænd; ənd] [kriːd] ['redi] [wɪð; wɪθ]

When	I	come	to	Hampton	Court	I	find	Sir	T	.	Ingram	and	Creed	ready	with
什么时候	我	来	到	汉普顿	法庭	我	寻找	先生	T	.	英格拉姆	和	信条	准备好	和

['pepərz] [saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɪn] ,

papers	signed	for	the	putting	of	Mr	.	Gawden	in	,
文件	签名	为了	这	推杆	的	先生	.	-	在	,

当我来到汉普顿宫时，发现T·英格拉姆爵士和克里德已经准备好了签署好的文件，准备让高登先生就任。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [saɪnd] [tuː; tə][baɪ] ['lænjən] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][sɜːr] [θɑːz] .

upon	a	resignation	signed	to	by	Lanyon	and	sent	to	Sir	Thos	.
之上	一个	辞职	签名	到	经过	兰永	和	发送	到	先生	托马斯	.

兰尼恩签署辞呈并送交托马斯爵士。

['ɪŋgrəm] .

Ingram	.
英格拉姆	.

英格拉姆。

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'praiz] [bʌt; bət] [jet] [wʌz; wəz][glæd] ,

At	this	I	was	surprized	but	yet	was	glad	,
在	这	我	曾是	惊讶	但	然而	曾是	高兴的	,

对此我既感到惊讶，又感到高兴。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ,

and	so	it	passed	but	with	respect	enough	to	those	that	are	in	,
和	所以	它	通过了	但	和	尊重	足够的	到	那些	那	是	在	,

于是这件事就这么过去了，但我们对那些参与其中的人给予了足够的尊重。

[æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] [ɪl] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

at	least	without	any	thing	ill	taken	from	it	.
在	至少	没有	任何	事物	患病的	已采取	从	它	.

至少没有从中窃取任何不正当的东西。

[aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər] [saɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['boʊts] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] .

I	got	another	order	signed	about	the	boats	,	which	I	think	I	shall	get	something	by	.
我	得到	其他	命令	签名	关于	这	船	,	哪个	我	思考	我	将	得到	某物	经过	.

我签了另一份关于船只的订单，我想我应该能从中得到一些好处。

[soʊ] [dɪ'spætʃt] [ɔːl][maɪ] ['bɪznəs] , ['hævɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['hɑːrti] [lʌv]

So	dispatched	all	my	business	,	having	assurance	of	continuance	of	all	hearty	love
所以	已派出	全部	我的	商业	,	拥有	保证	的	继续	的	全部	爽朗	爱

[frʌm; frəm][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

from	Sir	W	.	Coventry	,
从	先生	W	.	考文垂	,

于是，我处理完所有事务，并得到了考文垂爵士一如既往的真挚爱意的保证。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][steɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [set] [aʊt] [tɔːrd] ['sɔːlzbəri] ,

and	so	we	staid	and	saw	the	King	and	Queene	set	out	toward	Salisbury	,
和	所以	我们	稳重	和	锯	这	国王	和	奎恩	放	出去	朝向	索尔兹伯里	,

于是我们留了下来，看着国王和王后启程前往索尔兹伯里。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [dʊ'ʃes] , [huːz] [hændz][aɪ][dɪd] [kɪs] .

and	after	them	the	Duke	and	Duchesse	,	whose	hands	I	did	kiss	.
和	后	他们	这	公爵	和	公爵夫人	,	谁	双手	我	做过	吻	.

然后是公爵和公爵夫人，我亲吻了他们的手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][dɪd]['evər] , [ɔːr][dɪd] [siː] ['eni]['bɑːdi] [els] ,

And	it	was	the	first	time	I	did	ever	,	or	did	see	any	body	else	,
和	它	曾是	这	第一的	时间	我	做过	曾经	,	或者	做过	看	任何	身体	别的	,

那是我第一次见到其他人，或者说第一次这样做。

[kɪs] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][faɪn] [waɪt] [ænd; ənd][fæt][hænd] .

kiss	her	hand	,	and	it	was	a	most	fine	white	and	fat	hand	.
吻	她	手	,	和	它	曾是	一个	最多	美好的	白色的	和	胖的	手	.

亲吻她的手，那是一只非常漂亮、白皙、丰满的手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪti] ['leɪdiz] [drest] [laɪk] [men] ,

But	it	was	pretty	to	see	the	young	pretty	ladies	dressed	like	men	,
但	它	曾是	漂亮的	到	看	这	年轻的	漂亮的	女士们	穿着	喜欢	男人	,

但看到年轻漂亮的女士们打扮成男人的样子，也挺有意思的。

[ɪn] ['velvɪt] [koʊts] , [kæps][wɪð; wɪθ] ['rɪbənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [leɪst] ['bændz] , [dʒʌst][laɪk] [men] .

in	velvet	coats	,	caps	with	ribbands	,	and	with	laced	bands	,	just	like	men	.
在	天鹅绒	外套	,	帽子	和	丝带	,	和	和	系带	乐队	,	只是	喜欢	男人	.

她们穿着天鹅绒外套，戴着饰有丝带和系带的帽子，就像男人一样。

['oʊnli][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [hɜːr'self][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] .

Only	the	Duchesse	herself	it	did	not	become	.
仅有的	这	公爵夫人	她自己	它	做过	不是	变得	.

只有公爵夫人本人没有成为公爵夫人。

[ðeɪ] [gɔːn] , [wiː; wi][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] [tʊk] [koʊtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [kʌm] [tuː; tə]

They	gone	,	we	with	great	content	took	coach	again	,	and	hungry	come	to
他们	已消失	,	我们	和	伟大的	内容	采取	教练	再次	,	和	饥饿的	来	到

['klæpəm] [ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

Clapham	about	one	o'clock	,
克拉珀姆	关于	一	点钟	,

他们走了，我们心满意足地再次坐上长途汽车，大约一点钟左右饥肠辘辘地到达克拉珀姆。

[ænd; ənd] [kriːd] [ðer; ðər] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ðə; ði] [haʊs] ['hævɪŋ] [daind]

and	Creed	there	too	before	us	,	where	a	good	dinner	,	the	house	having	dined
和	信条	那里	也	前	我们	,	在哪里	一个	好的	晚餐	,	这	房子	拥有	用餐

,

,

,

克里德也早于我们在那里，享用了一顿丰盛的晚餐，屋里的人都吃过了。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , ['maɪti] ['plez(ə)nt] .

and	so	to	walk	up	and	down	in	the	gardens	,	mighty	pleasant	.
和	所以	到	走	向上	和	向下	在	这	花园	,	强大的	令人愉快的	.

因此，在花园里散步非常愉快。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [baɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ,

By	and	by	comes	by	promise	to	me	Sir	G	.	Carteret	,
经过	和	经过	来	经过	承诺	到	我	先生	G	.	卡特雷特	,

不久之后，卡特雷特爵士就向我许下了承诺。

[ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər] ,

and	viewed	the	house	above	and	below	,	and	sat	and	drank	there	,
和	已查看	这	房子	多于	和	以下	,	和	卫星	和	喝	那里	,

他环顾了楼上楼下的房子，然后坐在那里喝酒。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

and	I	had	a	little	opportunity	to	kiss	and	spend	some	time	with
和	我	有	一个	小的	机会	到	吻	和	花费	一些	时间	和

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ə'bʌv] ,

the	ladies	above	,
这	女士们	多于	,

我还有一点机会亲吻并和上面的女士们待了一会儿。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ə; eɪ]['bʌksəm] [læs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] - , [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['leɪdi] ,

his	daughter	,	a	buxom	lass	,	and	his	sister	Fissant	,	a	serious	lady	,
他的	女儿	,	一个	丰满	小姐	,	和	他的	姐姐	-	,	一个	严肃的	女士	,

他的女儿，一个身材丰满的姑娘，还有他的妹妹菲桑，一个严肃的女士。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ðæt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] ['prɪtɪli] .

and	a	little	daughter	of	hers	,	that	begins	to	sing	prettily	.
和	一个	小的	女儿	的	她的	,	那	开始	到	唱歌	漂亮	.

还有她的小女儿，开始唱歌，声音甜美动听。

[ðens] , [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['pleʒər] , [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [baɪ] [koʊtʃ] ,

Thence	,	with	mighty	pleasure	,	with	Sir	G	.	Carteret	by	coach	,
因此	,	和	强大的	乐趣	,	和	先生	G	.	卡特雷特	经过	教练	,

然后，我非常高兴地与卡特雷特爵士乘坐马车前往。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd]

with	great	discourse	of	kindnesse	with	him	to	my	Lord	Sandwich	,	and
和	伟大的	话语	的	善良	和	他	到	我的	主	三明治	,	和

[tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] ;

to	me	also	;
到	我	还	;

他与桑威治勋爵以及我本人都进行了非常友好的交谈;

[ænd; ənd][aɪ] ['evri] [deɪ] [siː] [mɔːr] [gʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'laɪəns] .

and	I	every	day	see	more	good	by	the	alliance	.
和	我	每一个	天	看	更多的	好的	经过	这	联盟	.

我每天都能看到联盟带来的更多好处。

['ɔːlmoʊst][æt; ət] ['dɛtfərd] [aɪ] - [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hæf] - [wei] [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ]

Almost	at	Deptford	I	'	light	and	walked	over	to	Half	-	way	House	,	and	so
几乎	在	德普特福德	我	-	光	和	步行	超过	到	一半	-	方式	房子	,	和	所以

[hoʊm] ,

home	,
家	,

快到德普特福德的时候，我放了个电，走到中途之家，然后就回家了。

[ɪn][maɪ] [wei] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['peɪʃənsɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [siːmz] , [æt; ət] ['dɪstəns] , [ə; eɪ]

in	my	way	being	shown	my	cozen	Patience's	house	,	which	seems	,	at	distance	,	a
在	我的	方式	存在	所示	我的	可赞	耐心	房子	,	哪个	似乎	,	在	距离	,	一个

['prɪti] [haʊs] .

pretty	house	.
漂亮的	房子	.

途中有人带我去看我表妹帕蒂恩斯的房子，从远处看，那是一栋漂亮的房子。

[æt; ət][hoʊm] [met] [ðə; ðɪ] ['wiːkli] [bɪl] , [wer] [ə'bʌv] - [ɪnkriːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪl] ,

At	home	met	the	weekly	Bill	,	where	above	1000	encreased	in	the	Bill	,
在	家	遇见	这	每周	账单	,	在哪里	多于	-	增加	在	这	账单	,

在家查看每周账单时，账单金额增加了1000多美元。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt][wʌn] , - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪg] ,

and	of	them	,	in	all	about	1	,	700	of	the	plague	,
和	的	他们	,	在	全部	关于	1	,	-	的	这	瘟疫	,

其中，死于瘟疫的人数总计约有1700人。

[wɪtʃ] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɛtfərd] ,

which	hath	made	the	officers	this	day	resolve	of	sitting	at	Deptford	,
哪个	有	制成	这	警官	这	天	解决	的	坐着	在	德普特福德	,

因此，官员们今天决定在德普特福德举行会议。

[wɪtʃ] [pʊts] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

which	puts	me	to	some	consideration	what	to	do	.
哪个	放置	我	到	一些	考虑	什么	到	做	.

这让我开始认真考虑该怎么办了。

['ðerfɔːr] [hoʊm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Therefore	home	to	think	and	consider	of	every	thing	about	it	,
所以	家	到	思考	和	考虑	的	每一个	事物	关于	它	,

因此，回家后要好好思考和考虑与此有关的一切。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

and	without	determining	any	thing	eat	a	little	supper	and	to	bed	,
和	没有	确定	任何	事物	吃	一个	小的	晚餐	和	到	床	,

什么也没决定，吃了点晚饭就上床睡觉了。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks][ɔːr]['sɛvən][læst] [deɪz] .

full	of	the	pleasure	of	these	6	or	7	last	days	.
满的	的	这	乐趣	的	这些	6	或者	7	最后的	天	.

尽情享受这最后六七天的快乐。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfərd] , [wer] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][sɜːr]

Up	betimes	,	and	down	to	Deptford	,	where	,	after	a	little	discourse	with	Sir
向上	早点	,	和	向下	到	德普特福德	,	在哪里	,	后	一个	小的	话语	和	先生

[dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ,

G	.	Carteret	,
G	.	卡特雷特	,

清晨出发，下到德普特福德，在那里与G·卡特雷特爵士进行了一番简短的交谈后，

[huː] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

who	is	much	displeased	with	the	order	of	our	officers	yesterday	to	remove
WHO	是	很多	不高兴	和	这	命令	的	我们的	警官	昨天	到	消除

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

the	office	to	Deptford	,
这	办公室	到	德普特福德	,

他对昨天我方官员下令将办公室迁至德普特福德的决定非常不满。

[priː'tɛndɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

pretending	other	things	,
假装	其他	事物	,

假装是别的样子，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ([wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ]

but	to	be	sure	it	is	with	regard	to	his	own	house	(	which	is	much
但	到	是	当然	它	是	和	看待	到	他的	自己的	房子	(	哪个	是	很多

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ]) .

because	his	family	is	going	away	)	.
因为	他的	家庭	是	去	离开	)	.

但可以肯定的是，这指的是他自己的房子（因为他的家人要离开，所以房子很大）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər] ['meɪkɪŋ] ,

I	am	glad	I	was	not	at	the	order	making	,
我	是	高兴的	我	曾是	不是	在	这	命令	制作	,

我很庆幸当时我不在下单现场。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	I	will	endeavour	to	alter	it	.
和	所以	我	将要	努力	到	改变	它	.

因此，我将努力修改它。

[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] [ɔːl][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sɪks]['hɔːrsɪz][tuː; tə] - ;

Set	out	with	my	Lady	all	alone	with	her	with	six	horses	to	Dagenhams	;
放	出去	和	我的	女士	全部	独自的	和	她	和	六	马匹	到	-	;

我独自带着夫人和六匹马前往达格纳姆;

['goʊɪŋ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

going	by	water	to	the	Ferry	.
去	经过	水	到	这	渡船	.

乘船前往渡口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔːrs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] , ['veri] ['meri] ,

And	a	pleasant	going	,	and	good	discourse	;	and	when	there	,	very	merry	,
和	一个	令人愉快的	去	,	和	好的	话语	;	和	什么时候	那里	,	非常	欢乐	,

旅途愉快，谈笑风生；到了那里，更是无比欢乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [naʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

and	the	young	couple	now	well	acquainted	.
和	这	年轻的	夫妻	现在	出色地	熟人	.

这对年轻夫妇现在已经很熟悉了。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊!

[tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [fɪr] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [duː][lɪv; laɪv] [wʊd] [meɪk] [wʌn][mæd] ,

to	see	in	what	fear	all	the	people	here	do	live	would	make	one	mad	,
到	看	在	什么	害怕	全部	这	人们	这里	做	居住	会	制作	一	疯狂的	,

看到这里的人们生活在恐惧之中，真会让人发疯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld]

they	are	afeard	of	us	that	come	to	them	,	insomuch	that	I	am	troubled
他们	是	害怕	的	我们	那	来	到	他们	,	就此而言	那	我	是	麻烦

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

他们害怕我们这些前来拜访他们的人，这让我感到很困扰。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [maɪ'self] [ə'weɪ] .

and	wish	myself	away	.
和	希望	我	离开	.

我真希望自己消失了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

But	some	cause	they	have	;	for	the	chaplin	,
但	一些	原因	他们	有	;	为了	这	卓别林	,

但他们有其理由；对于牧师来说，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ['maɪti] [haɪ] [dis'pjuːtɪŋ] ,

with	whom	but	a	week	or	two	ago	we	were	here	mighty	high	disputing	,
和	谁	但	一个	星期	或者	二	前	我们	是	这里	强大的	高的	争议	,

就在一两周前，我们还在这里和他进行着激烈的争论。

[ɪz] [sɪns] ['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər][ænd; ənd] [ded] ,

is	since	fallen	into	a	fever	and	dead	,
是	自从	倒下	进入	一个	发烧	和	死的	,

之后他发着高烧，最终去世。

['biːɪŋ] [gɔːn] [hens] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frɛndz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf] .

being	**gone**	**hence**	**to**	**a**	**friend's**	**a**	**good**	**way**	**off**	**.**
存在	已消失	因此	到	一个	朋友们	一个	好的	方式	离开	.

因此，离开去朋友家还有很长的路要走。

[ə; eɪ]['soʊbər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [mæn] .

A	**sober**	**and**	**a**	**healthful**	**man**	**.**
一个	清醒	和	一个	健康的	男人	.

一个清醒且健康的人。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

These	**considerations**	**make**	**us**	**all**	**hasten**	**the**	**marriage**	**,**	**and**	**resolve**	**it**	**upon**
这些	考虑因素	制作	我们	全部	趋	这	婚姻	,	和	解决	它	之上

['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] ,

Monday	**next**	**,**
周一	下一个	,

鉴于这些因素，我们都加快了结婚的进程，并决定在下周一举行婚礼。

[wɪtʃ] [ɪz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	**is**	**three**	**days**	**before**	**we**	**intended**	**it**	**.**
哪个	是	三	天	前	我们	故意的	它	.

比我们原计划提前了三天。

['maɪti] ['meri]

Mighty	**merry**
强大的	欢乐

强大的快乐

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

all	**of**	**us**	**,**
全部	的	我们	,

我们所有人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑːntent] [tʊk] [koʊtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [hoʊm] [baɪ] ['deɪlaɪt]

and	**in**	**the**	**evening**	**with**	**full**	**content**	**took**	**coach**	**again**	**and**	**home**	**by**	**daylight**
和	在	这	晚上	和	满的	内容	采取	教练	再次	和	家	经过	日光

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,

with	**great**	**pleasure**	**,**
和	伟大的	乐趣	,

晚上，他心满意足地再次乘坐长途汽车，在天亮前愉快地回到了家。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , [wer] [faɪnd][maɪ][waɪf] [wel] ,

and	**thence**	**I**	**down**	**to**	**Woolwich**	**,**	**where**	**find**	**my**	**wife**	**well**	**,**
和	因此	我	向下	到	伍尔维奇	,	在哪里	寻找	我的	妻子	出色地	,

然后我下山去了伍尔维奇，在那里我妻子安然无恙。

[ænd; ənd]['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi][tuː; tə][bed] .

and	**after**	**drinking**	**and**	**talking**	**a**	**little**	**we**	**to**	**bed**	**.**
和	后	喝	和	说	一个	小的	我们	到	床	.

喝了点酒，聊了一会儿天后，我们就上床睡觉了。

29th .

29th	**.**
29th	.

29日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd]['æftər] ['vjuːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['pɪktʃərz] ,

Up	**betimes**	**,**	**and**	**after**	**viewing**	**some**	**of**	**my**	**wife's**	**pictures**	**,**
向上	早点	,	和	后	观看	一些	的	我的	妻子的	图片	,

早早起床，看了些我妻子的照片后，

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][duː] ['veri] ['faɪnli] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [aɪ]

which	now	she	is	come	to	do	very	finely	to	my	great	satisfaction	beyond	what	I
哪个	现在	她	是	来	到	做	非常	精细地	到	我的	伟大的	满意	超过	什么	我

[kʊd; kəd]['evər] [lʊk] [fɔːr; fər] ,

could	ever	look	for	,
可以	曾经	看	为了	,

现在她在这方面做得非常出色，令我非常满意，远远超出了我的预期。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

I	went	away	and	by	water	to	the	office	,	where	nobody	to	meet	me	,
我	去	离开	和	经过	水	到	这	办公室	,	在哪里	无人	到	见面	我	,

我离开后乘船前往办公室，却发现没有人来接我。

[bʌt; bət] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

but	busy	all	the	morning	.
但	忙碌的	全部	这	早晨	.

但整个上午都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

At	noon	to	dinner	,
在	中午	到	晚餐	,

从中午到晚餐时间

[wer] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [wɪl] [ɪz] [kʌm] [ɪn] ['ðɪðər] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ][bed] ,

where	I	hear	that	my	Will	is	come	in	thither	and	laid	down	upon	my	bed	,
在哪里	我	听到	那	我的	将要	是	来	在	那里	和	铺设	向下	之上	我的	床	,

我听说我的遗嘱已经送来，放在我的床上。

[ɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] , [wɪtʃ] [pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɪr] ;

ill	of	the	headake	,	which	put	me	into	extraordinary	fear	;
患病的	的	这	头刺	,	哪个	放	我	进入	非凡的	害怕	;

患上了头鲧病，这让我非常害怕；

[ænd; ənd][aɪ] ['stʌdid] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	I	studied	all	I	could	to	get	him	out	of	the	house	,
和	我	研究	全部	我	可以	到	得到	他	出去	的	这	房子	,

我尽我所能地研究如何把他弄出家门，

[ænd; ənd][set][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	set	my	people	to	work	to	do	it	without	discouraging	him	,
和	放	我的	人们	到	工作	到	做	它	没有	令人沮丧	他	,

并命令我的人民去完成这件事，不要让他灰心丧气。

[ænd; ənd][maɪ'self] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [fer] - [fɔːr; fər]

and	myself	went	forth	to	the	Old	Exchange	to	pay	my	fair	Batelier	for
和	我	去	前进	到	这	老的	交换	到	支付	我的	公平的	-	为了

[sʌm; səm] ['lɪnən] ,

some	linnen	,
一些	亚麻	,

我则前往旧交易所，付钱给我的女工买一些亚麻布。

[ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðeɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

and	took	leave	of	her	,	they	breaking	up	shop	for	a	while	;
和	采取	离开	的	她	,	他们	打破	向上	店铺	为了	一个	尽管	;

然后他们告别了她，暂时解散了。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [keit] ['dʒɔɪsɪz] ,

and	so	by	coach	to	Kate	Joyce's	,
和	所以	经过	教练	到	凯特	乔伊斯的	,

于是，他们乘长途汽车去了凯特·乔伊斯家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] ['viːəmənsˌ] [ænd; ənd] - [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][get][hɜːr; hər]

and	there	used	all	the	vehemence	and	rhetorique	I	could	to	get	her
和	那里	用过的	全部	这	激烈	和	-	我	可以	到	得到	她

['hʌzbənd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['bræmptən] ,

husband	to	let	her	go	down	to	Brampton	,
丈夫	到	让	她	去	向下	到	布兰普顿	,

于是我用尽全力，使出浑身解数，才说服她丈夫让她去布兰普顿。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɜːrdʒɪŋ][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət]

but	I	could	not	prevail	with	him	;	he	urging	some	simple	reasons	,	but
但	我	可以	不是	占上风	和	他	;	他	敦促	一些	简单的	原因	,	但

[moʊst] [ðæt] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] ,

most	that	of	profit	,
最多	那	的	利润	,

但我没能说服他；他列举了一些简单的理由，但大多都与利益有关。

['maɪndɪŋ][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪl] .

minding	the	house	,	and	the	distance	,	if	either	of	them	should	be	ill	.
介意	这	房子	,	和	这	距离	,	如果	任何一个	的	他们	应该	是	患病的	.

照看房子，以及保持距离，以防他们其中一人生病。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][maɪ][best] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] ,

However	,	I	did	my	best	,	and	more	than	I	had	a	mind	to	do	,
然而	,	我	做过	我的	最好的	,	和	更多的	比	我	有	一个	头脑	到	做	,

然而，我尽了全力，而且做得比我预想的还要多。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] [rɪ'zɑːlvd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['trʌbld]

but	that	I	saw	him	so	resolved	against	it	,	while	she	was	mightily	troubled
但	那	我	锯	他	所以	已解决	反对	它	,	尽管	她	曾是	非常	麻烦

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

但我看到他如此坚决地反对这件事，而她却为此感到非常苦恼。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['jiːldɪd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] ['wɪnzər] , [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ðer; ðər] .

At	last	he	yielded	she	should	go	to	Windsor	,	to	some	friends	there	.
在	最后的	他	产生	她	应该	去	到	温莎	,	到	一些	朋友们	那里	.

最后他终于同意她去温莎，去那里拜访一些朋友。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

So	I	took	my	leave	of	them	,
所以	我	采取	我的	离开	的	他们	,

于是我向他们告别了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [ɑːdz] [ðæt] [wiː; wi]['evər][ɔːl] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] ;

believing	that	it	is	great	odds	that	we	ever	all	see	one	another	again	;
相信	那	它	是	伟大的	赔率	那	我们	曾经	全部	看	一	其他	再次	;

相信我们再次相聚的几率很小；

[fɔːr; fər][aɪ] [der] [nɑːt][goʊ]['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊn] .

for	I	dare	not	go	any	more	to	that	end	of	the	towne	.
为了	我	敢	不是	去	任何	更多的	到	那	结尾	的	这	城镇	.

因为我再也不敢去镇子的那个角落了。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] — [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] [hoʊm] ,

So	home	,	and	to	writing	of	letters	—	hard	,	and	then	at	night	home	,
所以	家	,	和	到	写作	的	信件	—	难的	,	和	然后	在	夜晚	家	,

于是回到家，开始写信——这很不容易，然后晚上再回家。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][maɪ][tæn'dʒiə]['pepərz] [tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] ,

and	fell	to	my	Tangier	papers	till	late	,	and	then	to	bed	,
和	跌倒	到	我的	丹吉尔	文件	直到	晚的	,	和	然后	到	床	,

然后我埋头研究丹吉尔的报纸直到很晚，之后才上床睡觉。

[ɪn][sʌm; səm] [iːz] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [wɪl] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] ,
in some ease of mind that Will is gone to his lodging ,
在 一些 舒适 的 头脑 那 将要 是 已消失 到 他的 住宿 ,

威尔回住处后，他感到有些安心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] .
and that he is likely to do well , it being only the headake .
和 那 他 是 可能 到 做 出色地 , 它 存在 仅有的 这 头刺 .

而且他很可能会表现出色，因为这只是个小问题。

30th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
30th (Lord's day) .
30th (主场 天) .

30日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [naɪt] [gaʊn] , [kæp][ænd; ənd] ['nekˌklɑːθ] , [ʌn'drest] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
Up , and in my night gowne , cap and neckcloth , undressed all day long ,
向上 , 和 在 我的 夜晚 礼服 , 帽 和 领带 , 脱光衣服 全部 天 长的 ,

起床后，我穿着睡衣，戴着睡帽和领巾，一整天都没穿衣服。

[lɔːst][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] , ['setɪŋ] [maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [raɪts] .
lost not a minute , but in my chamber , setting my Tangier accounts to rights .
丢失的 不是 一个 分钟 , 但 在 我的 房间 , 环境 我的 丹吉尔 账户 到 权利 .

一刻也没耽搁，我在房间里整理我的丹吉尔账目。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][baɪ] [naɪt] [tuː; tə][maɪ] ['veri] ['hɑːrts] ['kɑːntent] , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,
Which I did by night to my very heart's content , not only that it is done ,
哪个 我 做过 经过 夜晚 到 我的 非常 心脏的 内容 , 不是 仅有的 那 它 是 完毕 ,

我夜里尽情地完成了这件事，不仅如此，而且事情也已经完成了。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] ['evri] [θɪŋ] [raɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] , ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ni'glektɪŋ]
but I find every thing right , and even beyond what , after so long neglecting
但 我 寻找 每一个 事物 正确的 , 和 甚至 超过 什么 , 后 所以 长的 疏忽
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但我发现一切都很好，甚至超出了我的预期，在我忽视它们这么久之后，

[aɪ][dɪd][hoʊp][fɔːr; fər] .
I did hope for .
我 做过 希望 为了 .

我确实抱有希望。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
The Lord of Heaven be praised for it !
这 主 的 天堂 是 赞扬 为了 它 !

赞美天上的主！

[wɪl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [wel] [ə'gen] .
Will was with me to - day , and is very well again .
将要 曾是 和 我 到 - 天 , 和 是 非常 出色地 再次 .

威尔今天和我在一起，他现在已经完全康复了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [nɔɪz] [tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [bel] [tuː; tə][toʊl][ænd; ənd] [rɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə]
It was a sad noise to hear our bell to toll and ring so often to
它 曾是 一个 伤心 噪音 到 听到 我们的 钟 到 收费 和 戒指 所以 经常 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

今天，我们家的钟声频繁响起，令人感到悲伤。

['i:ðər] [fɔ:r; fər] ['dɛθs] [ɔ:r]['beriəlz] ; [aɪ] [θɪŋk] [faɪv][ɔ:r][sɪks][taɪmz] .

either	for	deaths	or	burials	;	I	think	five	or	six	times	.
任何一个	为了	死亡人数	或者	葬礼	;	我	思考	五	或者	六	时代	.

无论是死亡还是葬礼；我想大概有五六次。

[æt; ət] [naɪt] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][maɪ] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]

At	night	weary	with	my	day's	work	,	but	full	of	joy	at	my	having	done	it
在	夜晚	厌倦	和	我的	天	工作	,	但	满的	的	喜悦	在	我的	拥有	完毕	它

,

,

,

夜里，我虽然疲惫于白天的工作，但却为自己完成了工作而感到无比喜悦。

[aɪ][tu:; tə][bed] , ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][raɪz] [bɪ'taɪmz] [tə'mɑ:roʊ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [æt; ət]

I	to	bed	,	being	to	rise	betimes	tomorrow	to	go	to	the	wedding	at
我	到	床	,	存在	到	上升	早点	明天	到	去	到	这	婚礼	在

-

.

Dagenhams	.

-

.

我上床睡觉了，明天要早起去达格纳姆参加婚礼。

[soʊ][tu:; tə][bed] , [fiərɪŋ] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm][koʊld] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [lu:s] ['gɑ:rmənts][ɔ:l] [ðɪs]

So	to	bed	,	fearing	I	have	got	some	cold	sitting	in	my	loose	garments	all	this
所以	到	床	,	害怕	我	有	得到	一些	寒冷的	坐着	在	我的	松动的	服装	全部	这

[deɪ] .

day	.
天	.

所以，我还是上床睡觉了，担心今天一整天都穿着宽松的衣服着凉。

31st .

31st	.
31st	.

31日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['veri] [bɪ'taɪmz] [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][æt; ət] ['dɛtfərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][sɜ:r][dʒi:] .

Up	,	and	very	betimes	by	six	o'clock	at	Deptford	,	and	there	find	Sir	G	.
向上	,	和	非常	早点	经过	六	点钟	在	德普特福德	,	和	那里	寻找	先生	G	.

['kɑ:rtɜ-ɪt] ,

Carteret	,
卡特雷特	,

早上六点准时到达德普特福德，在那里见到了G·卡特雷特爵士。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ['redi] [tu:; tə][goʊ] : [aɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][maɪ] [nu:] ['kʌlərd] [sɪlk][su:t] ,

and	my	Lady	ready	to	go	:	I	being	in	my	new	coloured	silk	suit	,
和	我的	女士	准备好	到	去	:	我	存在	在	我的	新的	有色	丝绸	套装	,

我的夫人已准备就绪：我穿着我的新彩色丝绸套装，

[ænd; ənd][koʊt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['bʌtnz] [ænd; ənd][goʊld] [brɔ:d] [leɪs] [raʊnd][maɪ][hændz] ,

and	coat	trimmed	with	gold	buttons	and	gold	broad	lace	round	my	hands	,
和	外套	修剪过的	和	金子	按钮	和	金子	广阔	蕾丝	圆形的	我的	双手	,

['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][faɪn] .

very	rich	and	fine	.
非常	富有的	和	美好的	.

我的外套饰有金纽扣，手上戴着金色宽蕾丝，非常华丽精致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 36)

[baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] , [wer] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] , [noʊ] [koʊtʃ] [ðer; ðər] ;
By **water** **to** **the** **Ferry** **,** **where** **,** **when** **we** **come** **,** **no** **coach** **there** **;**
经过 水 到 这 渡船 , 在哪里 , 什么时候 我们 来 , 不 教练 那里 ;

乘船到渡口，我们到达时，那里没有马车；

[ænd; ənd][taɪd][ʌv; əv] [eb] [soʊ][fɑːr][spent][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] - [boʊt][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɔːf][ɑːn][ðə; ði]
and **tide** **of** **ebb** **so** **far** **spent** **as** **the** **horse** **-** **boat** **could** **not** **get** **off** **on** **the**
和 潮 的 落潮 所以 远的 花费 作为 这 马 - 船 可以 不是 得到 离开 在 这
['ʌðər] [saɪd][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [koʊtʃ] .
other **side** **the** **river** **to** **bring** **away** **the** **coach** **.**
其他 边 这 河 到 带来 离开 这 教练 .

退潮的潮水已经退去，马船无法到达河对岸去接马车。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [aɪl] [ʌv; əv] [dɔːgz] ,
So **we** **were** **fain** **to** **stay** **there** **in** **the** **unlucky** **Isle** **of** **Doggs** **,**
所以 我们 是 欣然 到 停留 那里 在 这 倒霉 小岛 的 狗狗们 ,

所以，我们很遗憾地留在了那个不幸的狗狗岛上。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] [pleɪs] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kuːl] , [ænd; ənd][wɪnd] [freʃ] ,
in **a** **chill** **place** **,** **the** **morning** **cool** **,** **and** **wind** **fresh** **,**
在 一个 寒意 地方 , 这 早晨 凉爽的 , 和 风 新鲜的 ,

在一个寒冷的地方，清晨凉爽，微风习习。

[ə'bʌv] [tuː] [ɪf] [nɑːt] [θriː] ['aʊərz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌdɪskən'tent] .
above **two** **if** **not** **three** **hours** **to** **our** **great** **discontent** **.**
多于 二 如果 不是 三 小时 到 我们的 伟大的 不满 .

超过两三个小时，这令我们非常不满。

[jet] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['erənd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] ,
Yet **being** **upon** **a** **pleasant** **errand** **,** **and** **seeing** **that** **it** **could** **not** **be** **helped** **,**
然而 存在 之上 一个 令人愉快的 差事 , 和 看到 那 它 可以 不是 是 帮助 ,

然而，既然他肩负着一项愉快的差事，而且也意识到这件事无法避免，

[wiː; wi][dɪd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['peɪʃntli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [maɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] , [aɪ]
we **did** **bear** **it** **very** **patiently** **;** **and** **it** **was** **worth** **my** **observing** **,** **I**
我们 做过 熊 它 非常 耐心 ; 和 它 曾是 值得 我的 观察 , 我
[θɔːt] ,
thought **,**
想法 ,

我们确实非常耐心地忍受了下来；我认为，我的观察是值得的。

[æz; əz]['evər] ['eni] [θɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə'pɑːn] [ðiːz] [tuː] [skɔːrz] , [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɜɪt] ,
as **ever** **any** **thing** **,** **to** **see** **how** **upon** **these** **two** **scores** **,** **Sir** **G** **.** **Carteret** **,**
作为 曾经 任何 事物 , 到 看 如何 之上 这些 二 得分 , 先生 G . 卡特雷特 ,

一如既往，要看看卡特雷特爵士在这两方面是如何看待这件事的，

[ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['gretɪst] [heɪst] [tuː; tə]
the **most** **passionate** **man** **in** **the** **world** **,** **and** **that** **was** **in** **greatest** **haste** **to**
这 最多 热情的 男人 在 这 世界 , 和 那 曾是 在 最 匆忙 到
[biː; bi] [gɔːn] ,
be **gone** **,**
是 已消失 ,

他是世界上最热情的人，却急于离开。

[dɪd] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,

did	bear	with	it	,	and	very	pleasant	all	the	while	,
做过	熊	和	它	,	和	非常	令人愉快的	全部	这	尽管	,

忍受了下来，而且全程都非常愉快。

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t] ['trʌbld] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][fret][ænd; ənd][stɔ:rm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

at	least	not	troubled	much	so	as	to	fret	and	storm	at	it	.
在	至少	不是	麻烦	很多	所以	作为	到	烦恼	和	风暴	在	它	.

至少没有为此感到特别烦恼，以至于为此忧心忡忡、大发雷霆。

[ə'nɑ:n][ðə; ði] [koʊtʃ] [kʌmz] :

Anon	the	coach	comes	:
匿名	这	教练	来	:

教练来了：

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [nu:z] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər] ,

in	the	mean	time	there	coming	a	News	thither	with	his	horse	to	go	over	,
在	这	意思是	时间	那里	未来	一个	消息	那里	和	他的	马	到	去	超过	,

与此同时，有一个新闻官骑着马过来。

[ðæt] [toʊld][ˌju: 'es][hi:; hi][dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪzlɪŋtən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;

that	told	us	he	did	come	from	Islington	this	morning	;
那	讲述	我们	他	做过	来	从	伊斯灵顿	这	早晨	;

这说明他今天早上确实是从伊斯灵顿来的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑ:ktər][ðə; ði] ['vɪntnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪtər][ɪn] [wʊd] - [stri:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

and	that	Proctor	the	vintner	of	the	Miter	in	Wood	-	street	,	and	his	son	,
和	那	普罗克特	这	酿酒师	的	这	斜接	在	木头	-	街道	,	和	他的	儿子	,

还有伍德街"主教冠冕"酒馆的酿酒师普罗克特，以及他的儿子，

[ɑ:r; ər] [ded] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ; [hi:; hi] ['hævɪŋ] [leɪd] [aʊt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

are	dead	this	morning	there	,	of	the	plague	;	he	having	laid	out	abundance	of
是	死的	这	早晨	那里	,	的	这	瘟疫	;	他	拥有	铺设	出去	丰富	的

['mʌni] [ðer; ðər] ,

money	there	,
钱	那里	,

今天早上那里有人死于瘟疫；他在那里投入了大量的钱财，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪntnər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪn] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] [greɪt]

and	was	the	greatest	vintner	for	some	time	in	London	for	great
和	曾是	这	最	酿酒师	为了	一些	时间	在	伦敦	为了	伟大的

[entə'teɪnmənts] .

entertainments	.
娱乐	.

并且一度是伦敦最棒的葡萄酒商，以举办盛大的娱乐活动而闻名。

[wi:; wi] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [wʊd] [bi:; bi][pæst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t] ['ðɪðər] ,

We	,	fearing	the	canonicall	hour	would	be	past	before	we	got	thither	,
我们	,	害怕	这	规范调用	小时	会	是	过去的	前	我们	得到	那里	,

我们担心赶到那里时会错过规定的时间，

[dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [send] [ə'weɪ][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] ['wedɪŋ]

did	with	a	great	deal	of	unwillingness	send	away	the	license	and	wedding
做过	和	一个	伟大的	交易	的	不情愿	发送	离开	这	执照	和	婚礼

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

他极不情愿地寄出了驾照和结婚戒指。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [kʌm] , [ðoʊ] [wi:; wi] [droʊv][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][sɪks]['hɔ:rsɪz] ,

So	that	when	we	come	,	though	we	drove	hard	with	six	horses	,
所以	那	什么时候	我们	来	,	尽管	我们	驾驶	难的	和	六	马匹	,

所以当我们到达时，尽管我们赶着六匹马一路疾驰，

[jet] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [met]

yet	we	found	them	gone	from	home	;	and	going	towards	the	church	,	met
然而	我们	成立	他们	已消失	从	家	;	和	去	向	这	教会	,	遇见

[ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,

them	coming	from	church	,
他们	未来	从	教会	,

然而，我们发现他们已经离家；当我们朝教堂走去时，却遇到了刚从教堂出来的人。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌjuː 'es] .

which	troubled	us	.
哪个	麻烦	我们	.

这让我们感到困扰。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] ; ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] :

But	,	however	,	that	trouble	was	soon	over	;	hearing	it	was	well	done	:
但	,	然而	,	那	麻烦	曾是	很快	超过	;	听力	它	曾是	出色地	完毕	:

但是，那场麻烦很快就过去了；听到这个消息后，大家都很高兴：

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [bəuθ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊld] [kloʊðz] ; [maɪ] [lɔːrd] [kruː] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

they	being	both	in	their	old	cloaths	;	my	Lord	Crew	giving	her	,
他们	存在	两个都	在	他们的	老的	衣服	;	我的	主	全体人员	给予	她	,

他们俩都穿着旧衣服；克鲁大人把她……

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [θriː] [koʊtʃ] [fʊlz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

there	being	three	coach	fulls	of	them	.
那里	存在	三	教练	完整版	的	他们	.

车厢里坐满了他们，足足有三节车厢。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['maɪti] [sæd] , [wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ;

The	young	lady	mighty	sad	,	which	troubled	me	;
这	年轻的	女士	强大的	伤心	,	哪个	麻烦	我	;

这位年轻女士非常悲伤，这让我很不安；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɜːr; hər] ['grævəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən]

but	yet	I	think	it	was	only	her	gravity	in	a	little	greater	degree	than
但	然而	我	思考	它	曾是	仅有的	她	重力	在	一个	小的	更大的	程度	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

但我认为，这只是她比平时更显重心而已。

[ɔːl] [sə'luːtid] [hɜːr; hər] ,

All	saluted	her	,
全部	敬礼	她	,

所有人都向她敬礼。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [tɪl] [maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [dɪd] [æsk] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [hæd; həd] [sə'luːtid] [hɜːr; hər]

but	I	did	not	till	my	Lady	Sandwich	did	ask	me	whether	I	had	saluted	her
但	我	做过	不是	直到	我的	女士	三明治	做过	问	我	无论	我	有	敬礼	她

[ɔːr] [noʊ] .

or	no	.
或者	不	.

但我直到桑威奇夫人问我是否向她敬礼后才意识到这一点。

[soʊ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ;

So	to	dinner	,	and	very	merry	we	were	;
所以	到	晚餐	,	和	非常	欢乐	我们	是	;

于是我们去吃晚饭，大家都很开心；

[bʌt; bət] [jet] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊbər] [wei] [æz; əz]['nevər]['ɔːlmoʊst]['eni] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [greɪt]

but	yet	in	such	a	sober	way	as	never	almost	any	wedding	was	in	so	great
但	然而	在	这样的	一个	清醒	方式	作为	绝不	几乎	任何	婚礼	曾是	在	所以	伟大的

['fæməliz] :

families	:
家庭	:

然而，在这些显赫家族中，婚礼却以一种前所未有的庄重肃穆方式举行：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] .

but	it	was	much	better	.
但	它	曾是	很多	更好的	.

但情况好多了。

['æftər] ['dɪnər] ['kʌmpəni] [dɪ'vaɪdɪd] , [sʌm; səm][tuː; tə][kɑːrdz] , ['ʌðər] [tuː; tə] [tɔːk] .

After	dinner	company	divided	,	some	to	cards	,	others	to	talk	.
后	晚餐	公司	分割	,	一些	到	牌	,	其他的	到	讲话	.

晚餐后，大家分成两组，一组玩牌，一组聊天。

[maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ][ʌp][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɜːr; hər][sʌm; səm]

My	Lady	Sandwich	and	I	up	to	settle	accounts	,	and	pay	her	some
我的	女士	三明治	和	我	向上	到	定居	账户	,	和	支付	她	一些

['mʌni] .

money	.
钱	.

我和我的三明治夫人见面是为了结算账目，并付给她一些钱。

[ænd; ənd] ['maɪti] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	mighty	kind	she	is	to	me	,
和	强大的	种类	她	是	到	我	,

她对我真是太好了，

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [gɔːn] [daʊn] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	would	fain	have	had	me	gone	down	for	company	with	her	to
和	会	欣然	有	有	我	已消失	向下	为了	公司	和	她	到

- ;

Hinchingbroke	;
-	;

她很想让我陪她一起去欣钦布鲁克。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][laɪf][aɪ]['kænɑːt] .

but	for	my	life	I	cannot	.
但	为了	我的	生活	我	不能	.

但我的生命却无法维系。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [tɔːk] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [mɪ'θɔːt] , [wʌz; wəz]

At	night	to	supper	,	and	so	to	talk	;	and	which	,	methought	,	was
在	夜晚	到	晚餐	,	和	所以	到	讲话	;	和	哪个	,	我的想法	,	曾是

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] ,

the	most	extraordinary	thing	,
这	最多	非凡的	事物	,

晚上一起吃晚饭，然后聊天；我觉得这真是太不可思议了。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prerz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

all	of	us	to	prayers	as	usual	,
全部	的	我们	到	祈祷	作为	通常	,

我们像往常一样一起祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [tuː] [ænd; ənd][soʊ]['æftər] [prerz] , ['soʊbərli]

and	the	young	bride	and	bridegroom	too	and	so	after	prayers	,	soberly
和	这	年轻的	新娘	和	新郎	也	和	所以	后	祈祷	,	清醒地

[tuː; tə][bed] ;

to	bed	;
到	床	;

年轻的新娘和新郎也一样，祷告完毕后，便清醒地上床睡觉了。

['oʊnli][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['tʃeɪmbər] [waɪl] [hiː; hi] [ʌn'drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

only	I	got	into	the	bridegroom's	chamber	while	he	undressed	himself	,	and
仅有的	我	得到	进入	这	新郎的	房间	尽管	他	脱光衣服	他自己	,	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['meri] ,

there	was	very	merry	,
那里	曾是	非常	欢乐	,

只有我趁新郎脱衣服的时候进了他的房间，房间里非常热闹。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]['ɪntuː][bed] [ðeɪ] [went] .

till	he	was	called	to	the	bride's	chamber	,	and	into	bed	they	went	.
直到	他	曾是	称为	到	这	新娘的	房间	,	和	进入	床	他们	去	.

直到他被叫到新娘的房间，然后他们就上床睡觉了。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði][braɪd][ɪn][bed] ,

I	kissed	the	bride	in	bed	,
我	亲吻	这	新娘	在	床	,

我在床上亲吻了新娘，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] - [drɔn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['grævəti] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

and	so	the	curtaines	drawne	with	the	greatest	gravity	that	could	be	,
和	所以	这	-	绘制	和	这	最	重力	那	可以	是	,

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [naɪt] .

and	so	good	night	.
和	所以	好的	夜晚	.

于是，窗帘以最庄严的姿态拉上了，晚安。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd]['grævəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][soʊ] ['diːsnt] ,

But	the	modesty	and	gravity	of	this	business	was	so	decent	,
但	这	谦逊	和	重力	的	这	商业	曾是	所以	体面的	,

但这家企业的谦逊和严谨令人钦佩，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'diːd] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [dɪlaɪtfəl] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

that	it	was	to	me	indeed	ten	times	more	delightfull	than	if	it	had
那	它	曾是	到	我	的确	十	时代	更多的	令人愉悦的	比	如果	它	有

[bɪn] ['twenti] [taɪmz] [mɔːr] ['meri] [ænd; ənd] .

been	twenty	times	more	merry	and	joviall	.
到过	二十	时代	更多的	欢乐	和	乔维亚尔	.

对我来说，这比它原本要欢乐二十倍还要令人愉悦十倍。

[ˌwer'æz] [aɪ] [fɪrd] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] , [wiː; wi][dɪd] [hɪr] [ɔːl][get] [gʊd] [bedz] ,

Whereas	I	feared	I	must	have	sat	up	all	night	,	we	did	here	all	get	good	beds	,
然而	我	害怕	我	必须	有	卫星	向上	全部	夜晚	,	我们	做过	这里	全部	得到	好的	床	,

我原以为我肯定整夜没睡，但我们这里每个人都睡得很舒服。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,

and	I	lay	in	the	same	I	did	before	with	Mr	.	Brisband	,
和	我	躺	在	这	相同的	我	做过	前	和	先生	.	-	,

我像之前和布里斯班德先生一样躺在那里。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃɑːlɝ] [ænd; ənd]['soʊbər][mæn] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [ɪn][bed] ,

who	is	a	good	scholler	and	sober	man	;	and	we	lay	in	bed	,
WHO	是	一个	好的	学者	和	清醒	男人	;	和	我们	躺	在	床	,

他是个品学兼优、为人稳重的人；我们躺在床上，

['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hoʊm] ,

getting	him	to	give	me	an	account	of	home	,
获得	他	到	给	我	一个	帐户	的	家	,

让他向我交代家里的情况，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪlaɪtfəl] [tɔ:ki:] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][ʌv; əv] ['eni] ['trævələr] : [ænd; ənd]

which	is	the	most	delightfull	talke	a	man	can	have	of	any	traveller	:	and
哪个	是	这	最多	令人愉悦的	谈话	一个	男人	能	有	的	任何	游客	:	和

[soʊ][tu:; tə] [sli:p] .

so	to	sleep	.
所以	到	睡觉	.

这是旅行者之间最令人愉快的谈话：于是便入睡了。

[maɪ] [aɪz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪ][drɪŋk] .

My	eyes	much	troubled	already	with	the	change	of	my	drink	.
我的	眼睛	很多	麻烦	已经	和	这	改变	的	我的	喝	.

换了饮料后，我的眼睛已经很不舒服了。

[ðʌs] [aɪ] ['endɪd] [ðɪs] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [ðæt] ['evər][aɪ][dɪd]['eni][ɪn][maɪ][laɪf] ,

Thus	I	ended	this	month	with	the	greatest	joy	that	ever	I	did	any	in	my	life	,
因此	我	结束	这	月	和	这	最	喜悦	那	曾经	我	做过	任何	在	我的	生活	,

因此，我以一生中最快乐的方式结束了这个月。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

because	I	have	spent	the	greatest	part	of	it	with	abundance	of	joy	,
因为	我	有	花费	这	最	部分	的	它	和	丰富	的	喜悦	,

因为我大部分时间都充满了快乐，

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dʒə:niz] , [ænd; ənd] [breɪv] [entə'teɪnmənts] , [ænd; ənd]

and	honour	,	and	pleasant	journeys	,	and	brave	entertainments	,	and
和	荣誉	,	和	令人愉快的	旅程	,	和	勇敢的	娱乐	,	和

[wɪ'ðaʊt] [kɔ:st][ʌv; əv] ['mʌni] ;

without	cost	of	money	;
没有	成本	的	钱	;

还有荣誉、愉快的旅程、精彩的娱乐活动，而且无需花费金钱；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['endɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:ntent][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz]

and	at	last	live	to	see	the	business	ended	with	great	content	on	all	sides
和	在	最后的	居住	到	看	这	商业	结束	和	伟大的	内容	在	全部	侧面

.

:

.

最终，我们有幸见证了这场交易以各方都满意的结果告终。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] [ænd; ənd] ['spɛlz] ; [aɪ]

This	evening	with	Mr	.	Brisband	,	speaking	of	enchantments	and	spells	;	I
这	晚上	和	先生	.	-	,	请讲	的	魔法	和	咒语	;	我

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [tʃɑ:rmz] ;

telling	him	some	of	my	charms	;
讲述	他	一些	的	我的	魅力	;

今晚和布里斯班德先生谈论魔法和咒语；我告诉他我的一些咒语；

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] , [æt; ət] [bʊr'doʊ] , [ɪn] [fræns] .

he	told	me	this	of	his	owne	knowledge	,	at	Bourdeaux	,	in	France	.
他	讲述	我	这	的	他的	拥有	知识	,	在	波尔多	,	在	法国	.

这是他根据自己的了解，在法国波尔多告诉我的。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ði:z] :

The	words	these	:
这	字	这些	:

这些话：

- [ən] [kɔːr] [mɔːrt] ,
Voyci un Corps mort ,
- 联合国 兵团 死亡 ,

Voyci un Corps mort,

- [kʌm] [ən] ['bæstən] ,
Royde come un Baston ,
- 来 联合国 巴斯顿 ,

Royde come un Baston,

[frɔɪd] [kɑːm] ['mɑːrbər] ,
Froid comme Marbre ,
寒冷 comme 大理石 ,

Froid comme Marbre,

['ledʒə(r)] [kʌm] [ən] [e'spriː] ,
Leger come un esprit ,
莱杰 来 联合国 精神 ,

Leger come un esprit,

- [tuː; tə][ˌeɪ 'juː][nɑːm][diː]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Levons to au nom de Jesus Christ .
- 到 au 诺姆 德 耶稣 基督 .

莱文斯以耶稣基督的名字命名。

[hiː; hi] [sɔː] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] , ['veri] [jʌŋ] [wʌnz] , [ɔːl] ['niːlɪŋ] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He saw four little girles , very young ones , all kneeling , each of them ,
他 锯 四 小的 女孩们 , 非常 年轻的 一个 , 全部 跪着 , 每个 的 他们 ,

他看到四个小女孩，年纪都很小，都跪着，她们每个人

[ə'pɑːn][wʌn] [niː] ; [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'gʌn] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
upon one knee ; and one begun the first line , whispering in the eare of the
之上 一 膝盖 ; 和 一 开始 这 第一的 线 , 耳语 在 这 耳朵 的 这
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

他单膝跪地；一人开始吟诵第一句，同时在另一人耳边低语：

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and the second to the third , and the third to the fourth , and she
和 这 第二 到 这 第三 , 和 这 第三 到 这 第四 , 和 她
[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .
to the first .
到 这 第一的 .

第二个人归第三个人，第三个人归第四个人，她归第一个人。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]['sekənd] [laɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [raʊnd] [kwaɪt] [θruː] , [ænd; ənd] ,
Then the first begun the second line , and so round quite through , and ,
然后 这 第一的 开始 这 第二 线 , 和 所以 圆形的 相当 通过 , 和 ,

然后第一个人开始画第二行，如此循环往复，直到画完为止。

['pʊtɪŋ] [iːtʃ] [wʌn]['fɪŋgər]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [leɪ] [flæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
putting each one finger only to a boy that lay flat upon his back on the ground
推杆 每个 一 手指 仅有的 到 一个 男生 那 躺 平坦的 之上 他的 后退 在 这 地面
,
,
,

将每根手指都只伸向一个仰面躺在地上的男孩，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ; [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,
as if he was dead ; at the end of the words ,
作为 如果 他 曾是 死的 ; 在 这 结尾 的 这 字 ,

仿佛他已经死了；话音未落，

[ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] ['fɪŋgərz] [reɪz] [ðɪs] [bɔɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

they	did	with	their	four	fingers	raise	this	boy	as	high	as	they	could	reach	,
他们	做过	和	他们的	四	手指	增加	这	男生	作为	高的	作为	他们	可以	抵达	,

他们用四根手指将这个男孩尽可能高地举了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [['mɪstər] . -] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]

and	he	[	Mr	.	Brisband	]	being	there	,	and	wondering	at	it	,	as
和	他	[	先生	.	-	]	存在	那里	,	和	好奇	在	它	,	作为

['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [ə'fiəd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

also	being	afeard	to	see	it	,
还	存在	害怕	到	看	它	,

而他（布里斯班德先生）当时也在场，既感到惊奇，又害怕看到它。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːr] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]

for	they	would	have	had	him	to	have	bore	a	part	in	saying	the
为了	他们	会	有	有	他	到	有	钻孔	一个	部分	在	说	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

因为他们希望他能参与说出那些话。

[ɪn][ðə; ði] ['ruːm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

in	the	roome	of	one	of	the	little	girles	that	was	so	young	that	they	could
在	这	房间	的	一	的	这	小的	女孩们	那	曾是	所以	年轻的	那	他们	可以

['hɑːrdli] [meɪk] [hɜːr; hər] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

hardly	make	her	learn	to	repeat	the	words	,
几乎	制作	她	学习	到	重复	这	字	,

在一个小女孩的房间里，她太小了，几乎无法教会她重复单词。

[dɪd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [slaɪt] [juːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

did	,	for	feare	there	might	be	some	sleight	used	in	it	by	the	boy	,
做过	,	为了	恐惧	那里	可能	是	一些	诡计	用过的	在	它	经过	这	男生	,

因为担心男孩可能在其中使用了某种诡计，所以这么做了。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [laɪt] , [kɔːl][ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

or	that	the	boy	might	be	light	,	call	the	cook	of	the	house	,
或者	那	这	男生	可能	是	光	,	称呼	这	厨师	的	这	房子	,

或者，如果这孩子体重偏轻，就叫家里的厨子来。

[ə; eɪ] ['veri] ['lʌsti] ['feloʊ] , [æz; əz][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɚ'ɛts] [kʊk] , [huː] [ɪz] ['veri] [bɪg] ,

a	very	lusty	fellow	,	as	Sir	G	.	Carteret's	cook	,	who	is	very	big	,
一个	非常	好色的	同伴	,	作为	先生	G	.	卡特雷特	厨师	,	WHO	是	非常	大的	,

他是个精力旺盛的家伙，就像卡特雷特爵士的厨师一样，身材魁梧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [reɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

and	they	did	raise	him	in	just	the	same	manner	.
和	他们	做过	增加	他	在	只是	这	相同的	方式	.

他们也确实用同样的方式抚养了他。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [hɜːrd] ,

This	is	one	of	the	strangest	things	I	ever	heard	,
这	是	一	的	这	最奇怪的	事物	我	曾经	听到	,

这是我听过的最奇怪的事情之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ,

but	he	tells	it	me	of	his	owne	knowledge	,
但	他	讲述	它	我	的	他的	拥有	知识	,

但他告诉我，这是他亲身经历的。

[ænd; ənd][aɪ][duː] ['hɑːrtɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

and	I	do	heartily	believe	it	to	be	true	.
和	我	做	衷心地	相信	它	到	是	真的	.

我真心相信这是真的。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːtɪstənt] [ɔːr] [kæ,θo'liːk] ;
I enquired of him whether they were Protestant or Catholique girls ;
我 询问 的 他 无论 他们 是 新教 或者 天主教 女孩们 ;

我问他，这些女孩是新教徒还是天主教徒；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːtɪstənt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [streɪndʒ]
and he told me they were Protestant , which made it the more strange
和 他 讲述 我 他们 是 新教 , 哪个 制成 它 这 更多的 奇怪的
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

他告诉我他们是新教徒，这让我更加感到奇怪。

[ðʌs] [wiː; wi][end] [ðɪs] [mʌnθ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
Thus we end this month , as I said ,
因此 我们 结尾 这 月 , 作为 我 说 ,

正如我所说，本月就到此结束了。

['æftər][ðə; ði] ['gretɪst] [glʌt] [ʌv; əv]['kɑːntent] [ðæt] ['evər][aɪ][hæd; həd] ;
after the greatest glut of content that ever I had ;
后 这 最 谷 的 内容 那 曾经 我 有 ;

在我拥有过最大量的素材之后；

['oʊnli]['ʌndər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [wɪtʃ] [grəuz] ['maɪtɪli] [ə'pɑːn]
only under some difficulty because of the plague , which grows mightily upon
仅有的 在下面 一些 困难 因为 的 这 瘟疫 , 哪个 生长 非常 之上
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

只是由于瘟疫肆虐，我们才面临一些困难。

[ðə; ði][læst] [wiːk] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] - [ɔːr] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
the last week being about 1700 or 1800 of the plague .
这 最后的 星期 存在 关于 - 或者 - 的 这 瘟疫 .

最后一周大约是瘟疫爆发后的1700或1800年。

[maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [æt; ət] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [seɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,
My Lord Sandwich at sea with a fleet of about 100 sail , to the Northward ,
我的 主 三明治 在 海 和 一个 舰队 的 关于 - 帆 , 到 这 向北 ,

桑威奇勋爵率领一支约有100艘帆船的舰队向北航行。

[ɪk'spektɪŋ] [diː] ['raɪtər] , [ɔːr][ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] ['ɪndiə] [fliːt] .
expecting De Ruyter , or the Dutch East India fleet .
期待 德 鲁伊特 , 或者 这 荷兰语 东方 印度 舰队 .

期待德鲁伊特，或者荷兰东印度舰队。

[maɪ][lɔːrd] - ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd] [wɪl] [miːt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][æt; ət]
My Lord Hinchingbroke coming over from France , and will meet his sister at
我的 主 - 未来 超过 从 法国 , 和 将要 见面 他的 姐姐 在
['skɑːts] - [hɔːl] .
Scott's - hall .
斯科特的 - 大厅 .

欣钦布鲁克勋爵从法国前来，将在斯科特大厅与他的妹妹会面。

[maɪ'self] ['hævɪŋ] [ə'blaɪdʒd][bəuθ] [ðiːz] ['fæməliz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ['veri] [mʌtʃ] ; [æz; əz][bəuθ][maɪ]['leɪdi]
Myself having obliged both these families in this business very much ; as both my Lady
我 拥有 有义务 两个都 这些 家庭 在 这 商业 非常 很多 ; 作为 两个都 我的 女士
,
,
,

我本人在这件事上帮了这两个家庭很多忙；作为我的夫人，

[ænd; ənd][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [duː] [kən'fes] [ɪk'siːdɪŋli] ,

and	Sir	G	.	Carteret	and	his	Lady	do	confess	exceedingly	,
和	先生	G	.	卡特雷特	和	他的	女士	做	承认	非常	,

卡特雷特爵士和他的夫人对此深表歉意，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [duː]['ɔːlsoʊ] [naʊ] [kɔːl][ˌem 'iː]['kʌz(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] .

and	the	latter	do	also	now	call	me	cozen	,	which	I	am	glad	of	.
和	这	后者	做	还	现在	称呼	我	可赞	,	哪个	我	是	高兴的	的	.

而后者现在也称我为"cozen"（意为"骗子"），我对此感到高兴。

[soʊ][gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [frendz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][kən'tɪnjuː] [helθ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

So	God	preserve	us	all	friends	long	,	and	continue	health	among	us	.
所以	上帝	保存	我们	全部	朋友们	长的	,	和	继续	健康	之中	我们	.

愿上帝保佑我们所有朋友长寿，并让我们一直保持健康。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [tuː] [suːn] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə][bed]

About	two	o'clock	,	too	late	and	too	soon	to	go	home	to	bed
关于	二	点钟	,	也	晚的	和	也	很快	到	去	家	到	床

大约两点钟，回家睡觉既太晚又太早。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['seɪvɪŋ] [maɪ'self]

And	all	to	dinner	and	sat	down	to	the	King	saving	myself
和	全部	到	晚餐	和	卫星	向下	到	这	国王	保存	我

然后我们都去吃晚饭了，坐下来，国王救了我。

['beɪsnəs] [ænd; ənd] ['luːsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

Baseness	and	looseness	of	the	Court
卑鄙	和	松弛	的	这	法庭

法院的卑劣和松懈

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ([bʌt; bət][ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['betər])

Being	able	to	do	little	business	(	but	the	less	the	better	)
存在	有能力的	到	做	小的	商业	(	但	这	较少的	这	更好的	)

能够做一些小生意（但越少越好）

[kən'træktɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs]

Contracted	for	her	as	if	he	had	been	buying	a	horse
合同	为了	她	作为	如果	他	有	到过	购买	一个	马

他为她签了合同，就好像他买马一样。

[dɪd] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

Did	bear	with	it	,	and	very	pleasant	all	the	while
做过	熊	和	它	,	和	非常	令人愉快的	全部	这	尽管

忍受了下来，而且全程都非常愉快。

[daʊtfəl] ['weðər] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪl] [laɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ]

Doubtfull	whether	her	daughter	will	like	of	it	or	no
存疑	无论	她	女儿	将要	喜欢	的	它	或者	不

不知道她女儿会不会喜欢。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [straɪk] ['tælɪ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə]

Endeavouring	to	strike	tallys	for	money	for	Tangier
努力	到	罢工	统计数据	为了	钱	为了	丹吉尔

努力为丹吉尔筹集资金

[fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz]

For	,	for	her	part	,	she	should	not	be	buried	in	the	commons
为了	,	为了	她	部分	,	她	应该	不是	是	埋葬	在	这	公共领域

就她而言，她不应该葬在公墓里。

[hæd; həd] [wʌt] ['pleʒər] ['ɔ:lmoʊst][aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

Had	what	pleasure	almost	I	would	with	her
有	什么	乐趣	几乎	我	会	和	她

我几乎无法抗拒与她相处的乐趣。

[hæθ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ber] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wʌn][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l]

Hath	a	good	heart	to	bear	,	or	a	cunning	one	to	conceal	his	evil
有	一个	好的	心	到	熊	,	或者	一个	狡猾	一	到	隐藏	他的	邪恶的

是心地善良，还是诡计多端，掩盖自己的邪恶?

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] , [bʌt; bət] [noʊ] [nɑ:t] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'fɔ:rm]

I	have	promised	,	but	know	not	when	I	shall	perform
我	有	承诺	,	但	知道	不是	什么时候	我	将	履行

我已承诺，但不知何时兑现。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði][braɪd][ɪn][bed] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] - [drɔn]

I	kissed	the	bride	in	bed	,	and	so	the	curtaines	drawne
我	亲吻	这	新娘	在	床	,	和	所以	这	-	绘制

我在床上吻了新娘，于是窗帘拉上了。

[les] [hi:; hi][faindz][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər] [men]

Less	he	finds	of	difference	between	them	and	other	men
较少的	他	发现	的	不同之处	之间	他们	和	其他	男人

他发现他们与其他人之间并无太大区别。

[lɔ:rd] !

Lord	!
主	!

主!

[ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɪn'sɪpɪd] ['mænər] [ðæt] ['evər] ['lʌvər] [dɪd]

in	the	dullest	insipid	manner	that	ever	lover	did
在	这	最无聊的	平淡	方式	那	曾经	情人	做过

以有史以来最乏味、最无趣的方式

[næn; nɑ:n][æt; ət] - , ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [ænd; ənd] ['meri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

Nan	at	Moreclacke	,	very	much	pleased	and	merry	with	her
楠	在	-	,	非常	很多	高兴	和	欢乐	和	她

莫尔克拉克的南非常高兴，和她在一起很开心。

[nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['leɪdi][wʌns][baɪ][ðə; ði][hænd]

Not	had	the	confidence	to	take	his	lady	once	by	the	hand
不是	有	这	信心	到	拿	他的	女士	一次	经过	这	手

他连牵起爱人的手都不敢。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pɜ:rs] [aɪ] [der] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presɪdənt]

Out	of	my	purse	I	dare	not	for	fear	of	a	precedent
出去	的	我的	钱包	我	敢	不是	为了	害怕	的	一个	先例

我不敢从钱包里掏钱，怕开创先例。

[pleɪg] , ['fɔ:rti] [læst] [naɪt] , [ðə; ði] [bel] ['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ]

Plague	,	forty	last	night	,	the	bell	always	going
瘟疫	,	四十	最后的	夜晚	,	这	钟	总是	去

瘟疫，昨晚四十，钟声一直响着

['prɪti] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪti] ['leɪdiz] [drest] [laɪk] [men]

Pretty	to	see	the	young	pretty	ladies	dressed	like	men
漂亮的	到	看	这	年轻的	漂亮的	女士们	穿着	喜欢	男人

看到年轻漂亮的女士们打扮得像男人一样，真赏心悦目。

[soʊ][tu:; tə][bed] , [tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [bɪ'taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [hɛlp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lærəm] [wɑ:tʃ]

So	to	bed	,	to	be	up	betimes	by	the	helpe	of	a	larum	watch
所以	到	床	,	到	是	向上	早点	经过	这	帮助	的	一个	拉鲁姆	手表

所以该睡觉了，要早起，记得看闹钟。

[ðɪs] ['æbsəns] [meɪks] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɔːr] [fɑːnd]

This	**absence**	**makes**	**us**	**a**	**little**	**strange**	**instead**	**of**	**more**	**fond**
这	缺席	制作	我们	一个	小的	奇怪的	反而	的	更多的	喜爱

这种缺席让我们感到有些奇怪，而不是更加亲切。

[wʌt] ['sɪli] ['dɪskɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [lʌv] - ['mætərz]

What	**silly**	**discourse**	**we**	**had**	**by**	**the**	**way**	**as**	**to**	**love**	**-**	**matters**
什么	愚蠢的	话语	我们	有	经过	这	方式	作为	到	爱	-	事情

顺便说一句，我们之前关于爱情问题的讨论真是愚蠢至极。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['daɪəri][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] , [dʒʊ'laɪ] - , [baɪ]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**Diary**	**of**	**Samuel**	**Pepys**	**,**	**July**	**1665**	**,**	**by**
结尾	的	项目	古腾堡的	日记	的	塞缪尔	佩皮斯	,	七月	-	,	经过

['sæmjuəl] ['pepis]

Samuel	**Pepys**
塞缪尔	佩皮斯

古腾堡计划结束，塞缪尔·佩皮斯日记，1665年7月，作者：塞缪尔·佩皮斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神